

# اصلاحاً؛ صفی اور نیک آبادی

---

صفی اُستاد بننا : تو اُستادانِ عالم کی  
اُٹھاؤ جوتیاں تازہ کرو حقّے بھر و چلے



مرتب

مجبُوب علی حساں انجمنِ قادری

### جملہ حقوق بحق مرتب محفوظ

- کتاب : اصلاحاتِ صفی اورنگ آباد
- صفحات : ۲۱۲
- مرتب : محبوب علی خاں اختر قادری
- اشاعت : جنوری ۱۹۹۳ء
- پہلی بار : پانچ سو (۵۰۰)
- کتابت : محمد عبدالرؤف
- سرورق : مسلام خوشنویس ○ ولی محمد صدیقی آرٹس ہتھ بازار
- طباعت لیتھو : دائرہ پریس - ہتھ بازار - حیدر آباد
- طباعت سرورق : جی - اے آفسٹ پریس لکڑی کاپی حیدر آباد
- تصاویر : پاکیزہ فوٹو اسٹوڈیو قوت پورہ و پریسٹنٹ فوٹو اسٹوڈیو جہاں نما
- جلد سازی : حفیظیہ بک بائینڈنگ، ہتھ بازار - حیدر آباد
- قیمت : ساٹھ روپے (Rs. 60/-)

ملنے کے پتے :

- حسامی بک ڈپو - پھلی کمان - حیدر آباد
- اسٹوڈنٹس بک ہاؤس - چاند کمان - حیدر آباد
- "اختر" قصبہ منشن "19-3-262/17/2"
- جہاں نما - حیدر آباد 500253



حضرت صفی اورنگ آبادی

# نرت حقی بابے میں

۱ الدین بہبود علی صفی اورنگ آبادی

۲ منیر الدین صدیقی

۳ ۱۳۱۰ھ مقام پیدائش: اورنگ آباد سیکونت: روبرو خواجہ چیلہ محلہ

۴ مکانی: ۲: ظہور دہلوی ۳: عبدالولی فروغ ۴: رضی الدین حسن کیفی

۵ جہ ۱۳۷۳ھ ۲۱ مارچ ۱۹۵۲ء مقام انتقال: عثمانیہ دواخانہ

۶ حضرت سردار بیگ صاحب: آغا پورہ: حیدر آباد

## اشاریہ

مضمون نگار

صاحبزادہ میر اشرف الدین علی

تمکین کاظمی

مصطفیٰ علی بیگ

سید نظیر علی عدیل

خواجہ حسین شریف شوق

غلام دستگیر

یوسف سہال

ڈاکٹر حفیظ قتیل

مرتبہ خواجہ حمید الدین شاہد

محمد اکبر الدین صدیقی

ڈاکٹر سیدہ جعفر

ڈاکٹر عقیل ہاشمی

شریف ایم لے

نگ آبادی

کی کامیلان

اورنگ آبادی

غزل گوی

تاریخ ماہ و سنہ

مرتبہ سید محمد علی (حضرت علی کی زندگی میں)

روزنامہ سیاح ۲۸ مارچ ۱۹۵۲ء

روزنامہ ہمارا اقدام ۱۸ مئی ۱۹۵۲ء

انقلاب جولائی ۱۹۵۲ء

انقلاب اگست ۱۹۵۲ء

سٹی کالج سیکرین فروری ۱۹۵۵ء

ماہ نامہ صبا جولائی ۱۹۵۵ء

ماہ نامہ رسب ۱۹۵۶ء

ماہ نامہ نورس غزل نمبر ۱۹۵۸ء

ماہ نامہ نورس غزل نمبر ۱۹۵۸ء

ماہ نامہ نورس غزل نمبر ۱۹۵۸ء

ماہ نامہ نورس غزل نمبر ۱۹۵۸ء

ماہ نامہ نورس غزل نمبر ۱۹۵۸ء



//

۱۹۶۳ء

۱۹۶۵ء

۱۹۶۸ء [پاکستان]

۱۹۸۰ء

روزنامہ سیاست ۱۹۸۸ء

۱۹۸۹ء

۱۹۹۱ء

- ۱۲: صفی اورنگ آبادی ایک حاضر شاعر سلیمان اطہر جاوید
- ۱۵: صفی کوئی نے دیکھا بھی سنا بھی سعادت نظیر
- ۱۶: حیدر آباد کے شاعر جلد اول خواجہ حمید الدین شاہد
- ۱۷: انتخابِ کلامِ صفی اورنگ آبادی مبارز الدین رفعت
- ۱۸: پراگندہ مجموعہ کلام خواجہ شوق
- ۱۹: فردوسِ صفی " سید غوث یقین
- ۲۰: گلزارِ صفی " رؤف رحیم
- ۲۱: احمد سے شاد تک
- ۲۲: سوانح عمری صفی اورنگ آبادی محمد کوز الدین خاں
- ۲۳: تلامذہ صفی اورنگ آبادی محبوب علی خاں انجمن قادری

اب تو جینے کی دُعا میں مانگتا ہوں رات دن  
اے صفی اُس کی قسم جس نے مجھے پیدا کیا  
(صفی)

حاصل ہوا اسکی جو تیری جلوہ گاہ میں  
 وہ ذوق آج بھی ہے ہماری نگاہ میں  
 دنیا پڑی ہوئی ہے اسی رشتہ گاہ میں  
 ۲ کانٹے پر ہے ہر شخص کو گھٹ کی راہ میں تیری  
 دیکھا میں تو میری نظر کا تصور تھا کہ بس نے نہ دیکھا۔ اس کی  
 ۳ جلووں کا کیا کہی تھی تیری جلوہ گاہ میں

موت کہتے ہیں بادرشاہ کا ~~ختم ہے~~ وہ بھی دے کرے گدا کے

دیا کا تو طاسی سے بنیا محال ہے  
 آئینہ دل و فرخ کثیر و زبان قحط  
 مشکل کار زندگی کا ہے رب دن گذارنے  
 ایل (دعا و جمع) کی پہچان ہی جاتی ہے (۹)

(۲)  
 خیمہ پر دور  
 (۱) ~~توبہ کیا نکلی~~ = خوب روز نکلی خوشی ادا نکلی  
 اس کو غنڈہ کا دم بھی تھکے  
 جس کا مشرق باؤنا نکلی

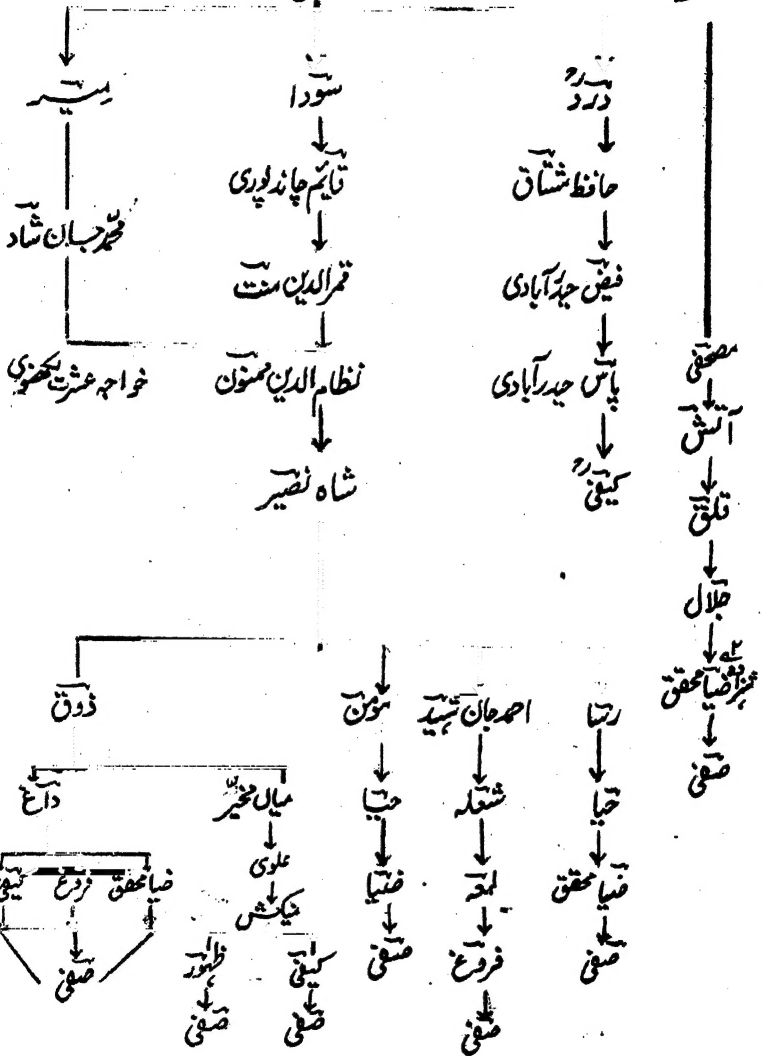
دور خوش ہے شیش ٹاش ٹاش ٹاش  
 عین اسی مہجور بچہ پاؤں خون  
 پھر تیرے ہے بیمار چین کو کس نور رس  
 (۲) نکھارے

اور پر  
 آگے نکھارے ہیں اللہ کی  
 وہ مشکل دل فریب ہی زہی نگاہ میں

# حضرت صفی اورنگ آبادی کے اساتذہ کا شجرہ

دہلی

لکھنؤ



## ترتیب

۵۰. ارسکھ : خواجہ امان اللہ  
 ۵۱. اقبال : نواب محمد اقبال الدین خاں  
 ۵۳. تنویر : قاضی سید حامد علی  
 ۵۴. جاوید : سید غوث محی الدین قادری  
 ۵۷. جوہر : میر بہادر علی  
 ۶۳. طاووس : غلام علی  
 ۸۹. خلوص : محمد یوسف علی  
 ۹۳. روضی : سید محی الدین قادری  
 ۹۴. رہبر : محمد معین الدین فاروقی  
 ۹۶. سالک : حکیم غلام قادر صدیقی  
 ۱۱۷. سرسید : ابو محمد سید علی  
 ۱۳۷. علی بل : سید نظیر علی  
 ۱۴۶. عیش : حافظ الونیم غلام احمد  
 ۱۴۸. مایقہ : حکیم غفار احمد  
 ۱۹۳. مستم : غلام محبوب خان  
 ۲۰۰. مظہر : نواب محمد مظہر الدین خاں  
 ۲۰۲. نقیم : غلام عبدالقادر  
 ۲۰۵. وقار : محمد وقار الدین صدیقی  
 ۲۰۷. حضرت صفی احمد بک آبادی کی خود اپنے غلام پر مبنی
- حضرت صفی کے بارے میں اشاریہ ۳  
 انتخاب : رتب، ۷  
 حرف آغاز : محبوب علی خاں افگو ۸  
 صفی احمد بک آبادی کی استاد : محمد نور الدین خاں ۱۱  
 فائز اصلاح : سید نظیر علی عدیل ۱۶  
 صفی بہ حیث استاد سخن : ڈاکٹر محمد علی اثر ۲۲  
 جلتے استاد خالی آست : پروفیسر یوسف مرست ۳۰  
 اصلاح سخن اور صفی اور بک آبادی : پروفیسر یعقوب ۳۵  
 حرفے چند : پروفیسر گیلان چند جمن ۴۷



# انتساب

اُس ارضِ دکن  
کے نام  
جس کی محبت سے  
سلاہِ صفی  
سردِ شار  
ہے۔

انگر

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

## حَرْزِ اَعْسَار

”سوانح عمری صفی اور نگ آبادی“ مؤلفہ جناب محمد نور الدین خان صاحب پڑھنے کے بعد یہ حقیقت سامنے آتی ہے کہ جناب صفی کو اللہ تعالیٰ نے بعض خاص صلاحیتیں اور خوبیاں ودیعت کی تھیں۔ ذہانت تو ان کے لئے خدا کی دین تھی اس کے علاوہ شاعری میں ہمہ دان اور مسلم استاد سخن ہونے کے ساتھ ساتھ صاحب طرز ادیب اور بلند پایہ تنقید نگار و نقاد بھی تھے۔ شاعری ان کا محبوب مشغلہ تھا اس کے علاوہ اپنے شاگردوں کے کلام پر بڑی دل چسپی اور توجہ سے اصلاح دیتے تھے۔ ان کے اصلاح دینے کا طریقہ بھی بہت خاص تھا۔ وہ اصلاح دے کر اصلاح کی وجہ بھی لکھتے تھے۔ زبان و بیان، بول چال، صحیح محاورہ کے استعمال، قواعد اور عروض سے اپنے شاگردوں کو واقف اور آشنا کرتے۔ بار بار کی جانے والی غلطیوں پر ٹوکتے اور متنبہ کرتے اور اسی کے ساتھ ان کے اشعار کی داد دے کر تعریفی کلمات لکھتے تھے۔ تقریباً نصف صدی تک نہ مرنے اپنی غزل گوئی اور سخن سنجی سے اُردو ادب کو مالا مال کیا بلکہ باقاعدہ اصلاح سخن کو اپنی زندگی کا مشن بنا کر جو علمی خدمت انھوں نے انجام دی اس کی مثال نہیں ملتی۔

”جب تلامذہ صفی اور نگ آبادی“ میں نے ترتیب اور شائع کی تو دوستوں اور قدر دانوں کی حوصلہ افزائی نے مجھے جناب صفی پر مزید کام کرنے کا حوصلہ بخش۔ دکن میں کئی باکمال اساتذہ سخن ہوئے ہیں۔ ان کے شاگردوں کی

تعداد بھی کافی زیادہ رہی ہے اس کے باوجود اردو ادب کا یہ المیہ ہے کہ ان اساتذہ سُخن کی اصلاحیں ڈھونڈھے سے بھی نہیں ملتی ہیں۔ اس احساس نے مجھے شوق کو ابھارا اور میں نے ارادہ کر لیا کہ جنابِ صفی پر جب کام کرنا ہے تو وقت ضائع کئے بغیر ان کی اصلاحوں کو جمع کر کے شائع کروں تاکہ یہ نایاب علمی ذخیرہ محفوظ ہو جائے۔

اصلاحوں کو شائع کرنا کوئی آسان کام نہ تھا۔ حضرت صفی نے خود اپنی مرتبہ فہرست میں اپنے شاگردوں کی تعداد (۱۵۷) بتائی ہے ان میں سے کئی شاگرد دُنیا سے رخصت ہو چکے ہیں اور جو بقیدِ حیات ہیں وہ پہلے سے غفلت اور یادگارِ حشر تھے ہیں۔ اب یہ بتانا داستانِ سرائی ہوگی کہ اصلاحوں کے حصول میں تعاون سے کتنی خوشی ہوئی اور عدم تعاون نے مجھے کتنا مایوس اور دل شکستہ کر دیا۔ میری تنگ دود اور شوقِ بے نہایت کا حاصل صرف (۱۸) شاگردوں کی تقریباً پانچ سو اصلاحیں ہیں۔ اگر میں عدم تعاون کا شکار نہ ہوتا تو یقیناً اصلاحاتِ صفی کا ایک ضخیم موقعِ مرتب و شائع ہو کر اہلِ ذوق کے لئے یادگارِ سوغات بنتا۔ شاگردانِ حضرت صفی کی کثیر تعداد کو دیکھتے ہوئے یہ اصلاحیں بہت کم ہیں بہ لیں، ان کی افادیت مسلمہ ہے۔ طباعت سے یہ محفوظ ہو گئی ہیں اور ہر دور میں دکن کے مایہ ناز استادِ سخن کی عظمت کے شاہد رہیں گی۔ بہر حال مجھے خوشی ہے کہ حضرت صفی کی اصلاحات کو جمع کر کے شائع کرنے کے کام کا جو میں نے بیڑہ اٹھایا تھا اسے پائیہ تکمیل کو پہنچا دیا ہے۔

میں نے حضرت صفی کی یہ قلم خود چند اصلاحات کے زیرِ اُکس بھی کتاب میں شامل کئے ہیں جن سے ان کے طریقہٴ اصلاح کا اندازہ ہوتا ہے نیز جن شاگردوں کی اصلاحیں کتاب میں درج ہیں اُن کی تصاویر بھی بطور یادگار کتاب میں موجود ہیں۔ یہ بات عرض کرنا ضروری سمجھتا ہوں کہ میں نے دُنیت کے ساتھ ان اصلاحوں اور توجہات کو بینِ دُمن اور جوں کا توں تائیم رکھا ہے جیسا کہ حضرت صفی نے لکھا تھا۔ اپنی طریت سے کوئی کمی بیشی نہیں کی۔



میری درخواست پر شعر و ادب پر عبور رکھنے والی جن اہم شخصیتوں نے میری کتاب کے لئے گراں قدر مضامین اور نقد و تبصرہ عنایت فرمایا ہے اس سے تالیف کی افادیت میں معتد بہ اضافہ ہوا ہے۔ میں تہہ دل سے فرداً فرداً ان اصحاب کا شکریہ ادا کرتا ہوں۔

میرے قدیم دوست جناب غوث محمد خان صاحب لکچرار، جناب محمد نور الدین خان اور جناب سید نظیر علی مدنی صاحب کا شکریہ ادا کرنا میرے لئے ایک خوشگوار فریضہ ہے جنھوں نے نہ صرف مسودہ نویسی میں مدد دی بلکہ وقتاً فوقتاً مفید و کارآمد مشوروں سے نوازا اور میری ہمت افزائی کی۔

معروف خوشنویس جناب محمد عبدالسلام صاحب اور جناب ولی محمد صاحب آرٹسٹ کامنوں ہوں جنھوں نے کتاب کے سرِ ورق کو خوب صورت اور دیدہ زیب بنا کر مجھے تعاون کیا۔ آخر میں کتابت کے لئے جناب محمد عبدالرؤف صاحب خوشنویس طباعت کے لئے دائرہ پریس چھتہ بازار، جلد بندی کے لئے حفیظیہ بک بائڈنگ چھتہ بازار اور تصاویر کے لئے پریسٹنٹ و پاکیزہ فوٹو اسٹوڈیو بھی مرے شکریہ کے مستحق ہیں۔

محبوب علی خاں اختر قادری

جنوری ۱۹۹۳ء

[مُرتب]

”نصیب نشن“ ۱۹۰۳-۲۶۲/۱۷/۲

جہاں نما، حیدر آباد ۵۰۰۲۵۳



محمد نور الدین خاں

## صفی اور رنگ آبادی کی اُسنادی

شاعری بھی فنون لطیفہ کی ایک شاخ ہے جیسے موسیقی اور مصوری وغیرہ۔ کسی بھی فن کی یاریگیوں اور اصول و ضوابط کو ارباب فن سے سمجھے بغیر کوئی اچھا فن کار نہیں بن سکتا، فن پر لکھی گئی کتابوں کی ورق گردانی سے فنی نکات بطور خود برسوں کے بعد معلوم بھی ہو سکتے ہیں اور نہیں بھی معلوم ہو سکتے ہیں لیکن استاد کے فیضانِ صحبت سے بہت جلد معلوم ہو جاتے ہیں۔ ذوق اور طبیعت کی توجہ سے کلام منظوم تو ہو جاتا ہے لیکن بغیر مشورہ سخن غلطیاں رہ جاتی ہیں۔ خیالِ تخلیل اور جذبات کے اظہار کے لیے صحیح محاورہ و بول چال سے واقفیت، عروض و قوافی، عد زبان کو جاننا، تشبیہ و استعارہ اور ضائع معنوی کو سمجھنا بہت ضروری ہے جس کے بغیر اظہارِ خیال میں ندرت پیدا ہوتی ہے نہ کلام کا حسن بکھرتا ہے۔ بعض اصحاب کا خیال ہے کہ کلام پر استاد کی اصلاح سے شاعر کی انفرادیت مٹتی ہے۔ لیکن یہ مفروضہ مشاہدہ سے بعید ہے۔ داغ نے ابتدا سے برسوں تک استاد ذوق سے کلام پر اصلاح لی لیکن داغ اور ذوق کے رنگ سخن میں زمین و آسمان کا فرق ہے۔ دونوں کی انفرادیت اپنی جگہ قائم و برقرار ہے۔ اور بھی کئی مثالیں ایسی دی جاسکتی ہیں۔ یہ اور بات ہے کہ شاگرد خود ہی اپنے استاد کے طرز کلام کو پسند اور اختیار کرے۔ جناب صفی نے چار اساتذہ سخن سے کلام پر اصلاح لی لیکن ان کے کلام میں اپنے کسی استاد کے رنگِ سخن

کی چھاپ نہیں ہے۔ میر تقی میر اور داغ ان کے پسندیدہ شاعر ہیں۔ انہوں نے اس کا اعتراف کیا ہے کہ ”مطالعہ میر و داغ“ سے انہوں نے اپنے کلام کو جلا بخشی ہے :

غزلوں میں اپنی صرف کیا کی نے اے صنفی  
جو کچھ بلا مطالعہ میر و داغ سے

اس میں کوئی شک نہیں داغ کی شوخ بیانی اور میر کی طرزِ نغماں میں ہمنوائی ضرور کی ہے اس کے باوجود ان کا اپنا الگ طرزِ بیان اور اندازِ سخن ہے۔ شاعری کے نقاد خانے میں ان کی نوائے سخن طرازی بہت آسانی سے پہچانی جاسکتی سوانحِ عمری صنفی اور نگ آبادی پڑھنے سے واضح ہوتا ہے کہ جناب صنفی نے کسی مدرسہ میں بیٹھ کر باقاعدہ تعلیم حاصل نہیں کی نہ کسی ادارہ سے سند لی۔ ابتدا میں مدرسہ نظامیہ (حیدرآباد) میں شریک ہوئے لیکن بہت جلد تعلیم ترک کر کے اپنی افتادِ طبع کی وجہ گھر بیٹھ گئے۔ اتنا ضرور ہے کہ کسی مدرسہ یا اسکول میں پڑھنے کی بجائے کتاب خانوں میں مطالعہ کتب میں اپنے آپ کو وقف کر دیا اور اپنی خداداد صلاحیت اور فطری ذہانت سے بہت جلد فضل و کمال کے اس مقام پر پہنچ گئے جہاں اسکول اور کالج کے طالب علم برسوں کی محنت کے بعد بھی نہیں پہنچ سکتے۔

شاعری میں چار اساتذہ سخن کے نام آتے ہیں جن سے انھوں نے یکے بعد دیگرے اکتسابِ علم و فن کیا۔ پہلے حافظ مرزا میرالدین گورکانی ضیاءدہلوی ان کے بعد مولانا حکیم ظہور احمد دہلوی، عبد الولی فردغ حیدرآبادی اور آخر میں کیفی حیدرآبادی۔ وہ اس حقیقت کو ابتدا ہی میں سمجھ گئے تھے کہ فنِ شاعری سیکھنے اور اپنے کلام کو سنوارنے اور نکھالنے کتبِ مبنی سے زیادہ استاد کا فیضانِ صحبت

ضروری ہے۔ ایک دن باضابطہ استاد بننا ہے صنفی  
سیکھتا ہے جو کسی فن کوئی استاد سے

ان کا یہ نظریہ تھا اور وہ اس نکتہ کو اچھی طرح جانتے تھے کہ حصول فن کے لئے صرف مشورہ سُخن ہی کافی نہیں ہے بلکہ خدمتِ استاد کے جذبہ کے ساتھ شاگرد دیدہ و دانستہ اتنا ہوشیار اور چالاک ہو کہ استاد کو اپنا بنا لینے کے ڈھنگ اور گر بھی جانے!

ہر ہنر خدمتِ استاد سے آتا ہے صفی

لیکن اس بات میں شاگرد بھی استاد رہے

”استاد رہے“ کے دو لفظوں میں معنی و مفہوم کی جو دنیا سموتی ہوئی ہے وہ الفاظ سے بیان نہیں ہو سکتی۔ استاد بننے کے لیے انہوں نے کیا کیا کچھ نہیں کیا:

صفی استاد بننا ہے تو استادانِ عالم کی

اٹھاؤ جوتیاں، تازہ کرو حقے بھر و حلین

جب اتنے پا پڑیلے تو رتبہ اسادی بلا کس اعتماد سے کہتے ہیں:

اہلِ دباں نہیں ہوں دباں داں ہوں آصفی

رتبہ مرا زیادہ ہے اور اعتبار کم

محاورہ اور ضرب الامثال کی صحت، بول چال میں بُدلت، تشبیہ و استعارہ کی جدت اور طرزِ بیان کی خوبیوں سے اپنے عروسِ سُخن کو ایسا سنوارا کہ اہلِ دباں بھی ان کے حُسنِ کلام پر دنگ رہ گئے:

ہم کو شک میں ڈال دیتی ہے صفی کی بول چال

دوستو! تحقیق کرنا یہ اُدھر والا نہ ہو !

جناب صفی بڑے پایہ کے نقاد سُخن بھی تھے ان کے کامل الفن ہونے کا ثبوت اس سے ملتا ہے کہ انہوں نے اساتذہ سُخن شادِ عظیم آبادی، حسرت موہانی، ثانی بدایونی، حفیظ جالندھری اور استادِ جلیل کے بیسیوں اشعار میں صحتِ زبان کی خامیوں پر گرفت کی اور سقمِ بلائے اور بعض اشعار پر اصلاح دی۔ ان کے ہاتھ کی مکھی ہوئی تنقیدوں کے دو مجموعہ محترم جناب ابوالنصر محمد خالدی صاحب

استادِ تاریخِ اسلام جامعہ عثمانیہ کے پاس تھے لیکن افسوس کہ صفی کے کمال فن کا یہ علمی خزانہ گم ہو گیا۔ اس کی تفصیلات ہم نے اپنی تالیف ”سوانح عسری صفی اورنگ آبادی“ [ص ۱۱۱] میں بیان کی ہیں۔

دلی اورنگ آبادی سے صفی اورنگ آبادی تک کتنے باکمال اساتذہ سخنِ دکن کی خاک سے اُٹھے۔ وہ اور ان کے شاگردوں نے علم و فن کی جو شمع جلائی تھی اس کی ضیاء باریوں سے آج بھی دکن کی ادبی و شعری محفلیں روشن و منور ہیں۔ استاد کے مکانِ اصلاح سخن کے مرکز اور مکتب ہوتے تھے۔

”تلاذہ کا وسیع حلقہ اُن اساتذہ سخن کے گرد ہوتا تھا۔ یہ کتنے افسوس کا مقام ہے کہ ان حقیقتوں کے باوجود آج ہمارے پاس شاگردوں کے کلام پر اساتذہ کی اصلاحوں کے نمونے دستیاب نہیں۔ دو ایک نظر بھی آتے ہیں تو وہ تبرک ہیں بد قسمتی سے۔ ان کے محفوظ رکھے اور ان کی طباعت کی طرف کسی نے توجہ نہیں کی اور یہ قیمتی ادبی سرمایہ ہماری تغافلِ شعاری کی وجہ ناپید ہو گیا۔

جناب محبوب علی خاں قادری اعظمی حضرت صفی کے جانشین جناب حاوی کے شاگرد و شاگرد ہیں۔ ملازمت سے وظیفہ کے بعد انہوں نے پہلا ادبی کارنامہ یہ انجام دیا کہ حضرت صفی کے [چھاپی] شاگردوں کا محققانہ جامع تذکرہ مرتب کر کے ۱۹۹۱ء میں پڑھے اب کتاب سے ”تلاذہ صفی اورنگ آبادی“ کے نام سے شائع کیا جسے اصحابِ ادب نے قدر و منزلت سے دیکھا اور پذیرائی کی۔ سچ تو یہ ہے کہ دکنی ادب میں اپنی نوعیت کا یہ پہلا منفرد جامع تذکرہ ہے۔ ابھی ایک سال ہی گزرا تھا کہ جناب محمد نجی خالد فرزند جناب غلام علی حاوی مقیم کینڈا نے اپنے والد مرحوم کا کلام شائع کرنے کا ارادہ کیا تو نظرِ انتخاب جناب اختر پیرپڑی اپنے استاد کے فرزند کی خواہش کا احترام اور استاد کے کلام کے شائع ہو جانے کا جذبہ شوق ہی تھا کہ جناب اختر اس بار گراں کو اٹھانے آمادہ ہو گئے اور جس استعداد اور خلوص سے ”خیالاتِ حاوی“ جیسے ضخیم مجموعہ کلام کو بڑے سلیقہ کے ساتھ مرتب و شائع کرنے کی ذمہ داری سے عہدہ برآ ہوئے ہیں وہ ان ہی کا حق ہے۔ اس کا اندازہ وہی کچھ لگا سکتے ہیں جو کچھ کاتبِ مطبع ”کی پریس“ و صبر آزا راہوں سے گزرنے کا تجربہ

ایک منزل سے دوسری منزل پر آکر کھانے کی بجائے ان کے ذوقِ علم اور جہدِ مسلسل کا ایک اور کرشمہ ”اصلاحاتِ صفی“ کے روپ میں چند ہینے بعد ہی جلوہ آ رہا ہے۔ سچ تو یہ ہے کہ جو کام کسی ادارہ یا انجمن نے نہیں کیا، پیکرِ عمل جنابِ اختر گزنی تنہا کر دکھایا۔ اگر شاگردانِ صفی کچھ دلچسپی لیتے اور تعاون کرتے تو زیادہ سے زیادہ اصلاحاتِ صفی کا ہمیش بہا علمی ذخیرہ محفوظ ہو جاتا یہ جو کچھ بھی غنیمت ہے اور بہت ہے اور اسے شائع کر کے جنابِ اختر گزنی نے بہت بڑی ادبی خدمت کی ہے کسی مالی تعاون سے بے نیاز اور فکرِ سود و زیاں سے بے پروا جنابِ اختر گزنی لگن اور جستجو سے پتے ہم سے جو علمی کام انجام دے رہے ہیں وہ لائقِ تحسین و ستائش ہے۔ ان کا کام ان کے نام کو یقیناً زندہ رکھے گا!

محمد نور الدین خسان

[ صدرِ ادبستانِ دکن ]

دیوڑھی نواب مشرف جنگ فیاض

چبوترہ سید علی 356-6-20 حیدرآباد

یکشنبہ

۲۰ ستمبر ۱۹۹۲ء

## “فالوسِ اصلاح”

اُردو شاعری میں مجموعہ کلام اور سوانح عمری جیسے موضوعات پر بیشتر کتابیں ملتی ہیں لیکن اپنے متعلقہ تلامذہ کے کلام پر اساتذہ سخن کی اصلاحات پر مشتمل جو کتابیں لکھی گئی ہیں وہ نہ ہونے کے برابر ہیں۔ اس موضوع پر اب تک جو کتابیں لکھی گئی ہیں ان میں ”قواعد العروض“ (مصنف علامہ محمد حسین نذر بلگرامی) [عروض اور فنی مسائل] [مولانا مولانا نجم الغنی] [تلفیض عروض و قافیہ] [علامہ نظم طباطبائی] [اصلاح سخن] [مولانا ابراہیم حسینی] [اصلاحات جلیل] [حضرت فصاحت جنگ جلیل کی اصلاحات] [نکات سخن] [مولانا حسرت موہانی کے عروضی نکات اور ان کی اصلاحات] [تحقیقات ضیاء] [شہزادہ گورکھانی کے عروضی نکات اور ان کی اصلاحات] [میزان سخن] [مختلف اساتذہ سخن کی اصلاحات مرتبہ علامہ اخلاق حسین دہلوی] [نقش بر نقش] [مولانا شارق جمال ناگپوری کی جمع کردہ مختلف اساتذہ سخن کی اصلاحات] [اصلاح سخن] [مصنف عبدالحی شوق سندیلوی] [حرف برہنہ] [پروفیسر غنوان جشتی] [قابل ذکر ہیں۔ ان میں مولانا ابراہیم حسینی کی کتاب ”اصلاح سخن“ کو نسبتاً زیادہ شہرت حاصل ہوئی اور اکثر کہنے مشق شعراء اس کے مندرجات پر ایمان کی طرح یقین رکھتے ہیں، لیکن کسی نے جنوبی ہند کی طرٹ پلٹ کر نہ دیکھا اور دیکھتے بھی کیسے؟ بیچ میں ایک بڑا دریا ”گوتمی“ حائل ہے اور وہ گوتمی پار دلے کھلاتے ہیں] تاہم ہیرے کو کب تک تہہ در تہہ چھپایا جاسکتا ہے۔ جب وہ منظر عام پر آتا ہے تو لازماً دیکھنے والوں کی آنکھیں خیر و خیر ہو کر رہ جاتی ہیں۔ وہ ہیرا ہیں حضرت صفی اور نگ آبادی جن کی اصلاحات سخن کو جہاں تک ہو سکا جمع کر کے جناب محبوب علی خاں اختر قادری نے ”اصلاحاتِ صفی“ کے نام سے یہ کتاب مرتب کی ہے۔





سید نظیر علی عدیل

اس کتاب کی ترتیب کے سلسلے میں جن موجودہ تلامذہ صنفی نے جناب اختر کے تعاون نہیں کیا اور اپنے اصلاح شدہ پرچے نہیں دکھائے اس کی وجہ اس کے سبوا کچھ اور نہیں ہو سکتی کہ ان کے کلام میں زبان و بیان کی بہت زیادہ سطحی و سطحی لوی فطیماں ہوں گی جن کو وہ منظر عام پر لا کر اپنے موجودہ نمائندگی قدر کو گھٹانا پسند نہیں کرتے لیکن ”من اندازِ قدرتِ رانی“ شناسم کے مطابق جو لوگ چشمِ بنگراں رکھتے ہیں وہ ان سے بچ نہیں سکتے۔

سوال یہ ہے کہ اردو شاعری میں ان کتابوں کی افادیت کیا ہے؟ مجموعہ ہائے کلام کی افادیت تو یہ ہے کہ متعلقہ شعراء کا کلام پڑھنے کو ملتا ہے۔ اسی طرح سوانح عمری پر مشتمل کسی کتاب کی افادیت کیا ہو سکتی ہے؟ اصلاحات کا تعلق فنِ عروض اور زبان سے ہے اور یہ ایک انتہائی خشک موضوع ہے اس لئے عام قارئین کے لئے چڑاں دلچسپ نہیں ہو سکتا لیکن ان شاعروں کے لئے مشعلِ فکر و نظر کی حیثیت رکھتا ہے جو مبتدی اور نوا آموز ہیں۔ ایسی کتابوں سے وہ مختلف شعراء کے کلام پر اساتذہ سخن کی ضروری اصلاح کو پڑھ کر شاعری کے رموز و نکات سے گھریٹے استفادہ کر سکتے ہیں۔ بلاشبہ شعر و ادب کی یہ ایک اہم خدمت ہے جس کے لئے جناب محبوب علی خاں اگلر قادری قابلِ مبارک باد ہیں کہ انہوں نے جنوبی ہند کے ایک استادِ سخن کی اصلاحات کو مرتب و شائع کر کے شمالی ہند والوں کی آنکھیں کھول دیں۔ یہ مختصر کتاب جناب ابراہیم کی ضخیم کتاب ”اصلاح سخن“ سے کسی طرح کم نہیں ہے بلکہ ترازو کے وزنی اور جھکے ہوئے پلٹے کے مترادف ہے۔

حضرت صنفی کا طریقہ اصلاح دیگر اساتذہٴ سخن سے ذرا مختلف تھا۔ وہ تلامذہ کے خیالات کو توڑنے مڑوڑنے یا ان کو یکسر قلم زد کر دینے کے قائل نہیں تھے۔ اس سلسلے میں عہدِ ماضی کے ایک مشہور شاعرِ نظر حیدر آبادی کے والد حضرت علی اختر کی اصلاح کا ایک نمونہ پیش ہے۔ انھوں نے اپنے ایک شاگرد علی ظہیر کے ایک شعر پر اصلاح دی ہے، اصلاح کیا دی ہے، شعر کو قتل کر کے رکھ دیا ہے۔ علی ظہیر کا شعر تھا۔

تم سے اتنی مری گزارش ہے  
ظلم اُتتا کرو کہ سہ پہی سکوں  
مولانا اختر نے شعر کو قلم زد کر کے حب ذیل شعر لکھ دیا ہے  
تجھ کو ظالم کہے گی یہ دُنیا  
میں تم سے ظلم سے جو مر جاؤں

(یہ ایک غیر مردِ غزل کا شعر ہے جس کے قافیے ہیں "سکوں" مردوں، کیوں، جنوں وغیرہ)  
غور طلب بات یہ ہے کہ اس شعر میں اصلاح کے نام پر اصلاح ہی کیا ہوئی ہے معلوم نہیں  
کس دُھن میں مولانا نے شعر کو یکسر قلم زد کر دیا ہے ورنہ حق ٹویہ ہے کہ ان کے مجوزہ  
شعر سے علی ظہیر کا شعری جانبدار اور خوبصورت تھا۔ اس کے برخلاف حضرت صفی تلامذہ  
کے اشعار میں حبِ ضرورت ایسا رد و بدل کرتے تھے کہ ان کا خیال بھی مسخ نہ ہونے  
پائے اور شعر میں خوبصورتی بھی پیدا ہو جائے۔ "مشتے نمونہ از خرد دارے" کے طور پر  
چند نمونے پیش ہیں:

پیرزادہ جاوید قادری کا ایک شعر ہے

ایک دو جام اور دے ساتی

ابھی کچھ ہوشیار ہیں ہم لوگ

حضرت صفی پہلے مصرعے کو یوں بدلتے ہوئے "ابھی جلد نہ ختم کر ساتی" لکھتے ہیں  
کہ ایک دو جام ایک ہی کے لئے کافی نہیں ہو سکتے چہ جائیکہ "لوگ" اس لئے "جلد" مناسب  
ہے گا۔

بہادر علی جوہر کا ایک شعر ہے

کسی کی منت لگا ہی ارے معاذ اللہ

ستم ہے دل کے لئے تو بلا ہے جاں کے لئے

پہلے مصرعے کو تمھاری چشمِ تغافل اسے خدا کی پناہ سے بدلتے ہوئے لکھتے ہیں  
کہ "معاذ اللہ" میں ایک مفہوم تنفر کا بھی بکھتا ہے جس کو معنی سے کوئی تعلق نہیں۔

حضرت غلام علی حاوی کا ایک شعر ہے

یہ نہ پوچھو کیا دیکھا یہ نہ پوچھو کیا پایا

میری خود فراموشی حاصلِ نظارہ ہے

مصرعِ اولیٰ میں پہلے ”پوچھو“ کو ”دیکھو“ سے بدل دیا گیا جس سے ”پوچھو“ کی تکرار کی گرائی رفع ہوئی۔ نیز ”حاصل“ پوچھنے سے زیادہ غور و تامل کی چیز ہے۔

نظیر علی عدیل (راقم الحروف) کا ایک شعر ہے

وعدہ تو ہے کہ خواب میں آئیں گے وہ عدیل

مجھ کو خوشی میں نیند نہ آئے تو کیا کروں

دوسرے مصرعے میں ”مجھ کو خوشی میں“ کی بجائے ”مارے خوشی کے“ رکھا گیا اور وجہ یہ لکھی گئی کہ ”خوشی کے مارے“ محاورہ ہے اور جہاں شعر میں محاورہ کی گنجائش ہو تو ضرور استفادہ کیا جانا چاہیئے۔

غلام محبوب خاں مسلم کا ایک شعر ہے

اے بیکسی عشق تو رکھ میری شرم و لاج

قاتل کا نام لیتے ہوئے شرم کیوں ڈالتے

پہلے مصرعے کو بدرجہ مجبوری یکسر قلم زد کرتے ہوئے یہ مصرع تجویز کیا ہے

”مارا ہوا ہوں میں نگہِ شرمسار کا“

وجہ اصلاح یہ لکھی گئی کہ ”شرم“ فارسی لفظ ہے اور ”لاج“ اردو لفظ۔ دونوں میں داؤ

(و) فارسی عطف کا استعمال غلط ہے۔

تلاذہ کے علاوہ حضرت صنفی نے اپنے بعض ہم عصر شعراء کے کلام پر بھی اصلاح

دی ہے مثال کے طور پر مولانا مہر القادری کی نعت کے مطلع میں ہے

نیک کی ترے بغیر نہ ایساں ترے بغیر

اک وہم ہے خجانت کا امکاں تم سے بغیر

پہلے مصرعے کو یوں بدلا ہے

”ایکال ترے بغیر نہ ایقال ترے بغیر“

حضرت فانی دہلوی کا شعر ہے۔

یوں نہ قاتل کو جب یقیں آیا

ہم نے دل کھول کر دکھائی چوٹ

دوسرے مصرعے میں ”کھول کر“ کی بجائے ”چیر کر“ رکھا گیا جس سے شعر میں زبان کی چاشنی پیدا ہوگئی۔ ایک شاعرے میں حضرت فصاحت جنگ جلیل نے غزل پڑھی جس کا مطلع تھا۔

بات ساتی کی نہ طالی حباے گی

کر کے توبہ توڑ ڈالی حباے گی

حضرت صفی نے اعتراض کیا کہ ”کر کے توبہ“ میں ظرت زمانی غلط ہے یعنی ساتی کی نہائش پر توبہ کرتے اور پھر اس کو توڑ دینے کا کوئی عمل نہیں ہے۔ مصرع یوں ہونا چاہیے۔  
”کی ہے توبہ توڑ ڈالی حباے گی“

اس واقعہ کی اطلاع اعلیٰ حضرت حضور نظام کو ہوئی تو انہوں نے فرمان نکالا کہ جلیل صاحب استادشہ ہیں، انہیں عام مشاعروں میں شرکت نہیں کرنی چاہیے (حالانکہ یہ مشاعرہ بہاداجہ سرکشن پر شاد شاد وزیراعظم سلطنت حیدرآباد کی دیوڑھی میں منعقد ہوا تھا جو کسی طرح عام مشاعروں کی تعریف میں نہیں آسکتا۔ تاہم اس فرمان کے بعد حضرت جلیل نے نامدم آخر پھر کسی شاعرے میں شرکت نہیں کی)

بہاداجہ سرکشن پر شاد شاد ایک دن علی الصباح اپنے پائیں باغ میں محوسیر تھے مٹا ایک مصرع ان کے ذہن میں آیا۔

”اس چمن میں کباب کی بو ہے“

کچھ دیر کے بعد انہوں نے اس مصرع پر مصرع بیچا یا۔

کون گزرا ہے دل حبلا ایسا

لیکن یہ مصرع خود ان کے دل کو نہیں لگا رہا تھا۔ اسی عالم میں ٹہل رہے تھے کہ حضرت صفی نے

حاضر ہو کر سلام گزارنا اور بڑے سودا بانہ انداز میں فکر آمیز خاموشی کا سبب دریافت کیا۔  
مہاراجہ نے اپنا شعر سناتے ہوئے کہا کہ پہلا مصرع دوسرے مصرع کا ہم پایہ نہیں ہے اور  
کوئی دوسرا مصرع ذہن میں آ نہیں رہا ہے۔ حضرت صفی نے فوراً اجازت طلب کر کے  
”کسی بلبُل کا دل جلا ہوگا“

مصرع سننے ہی مہاراجہ پھوٹ اُٹھے اور اپنے محلے سے قیمتی موتیوں کا ہار اُتار کر ان کے گلے میں  
پینا دیا۔

اسی طرح دیگر تلامذہ و احباب کے مضامین نظم و نثر پر جو اصلاحیں دی گئی ہیں وہ  
بالتفصیل کتاب میں موجود ہیں جو مبتدی اور نوآموز شعراء کے لئے شعل فکر و نظر کا کام  
دیتی ہیں۔

اس کتاب [اصلاحاتِ صفی] کی دوسری افادیت یہ ہے کہ حضرت صفی جیسے بلند پایہ  
شاعر، مسلم الثبوت استاد سخن اور یادگار حضرت داغ دہلوی کی گزراں قدر تحریر (بقلم خود)  
جو مختلف تلامذہ و احباب کے مسودات نظم و نثر پر موجود ہے ایک کتابی شکل میں محفوظ ہو گیا ہے  
جس کا تاریخ اب تک نظر مطالعہ کر سکتے ہیں۔ اس کے علاوہ جناب اختر قادری نے چند اصلاحات کے  
عکس بھی آصف کے ذریعہ شریک کتاب کئے ہیں جن سے یہ اندازہ لگایا جاسکتا ہے کہ حضرت صفی  
نہ صرف ایک بلند پایہ شاعر اور ماہر و فنی داں ہی تھے بلکہ خطاط و خوشنویس بھی تھے اور یہ فن  
انہوں نے کسی سے باقاعدہ سیکھا نہیں تھا بلکہ ایک ودیعتِ خداوندی تھی۔

خدا بخشے بہت سی خوبیاں تھیں مرنے والے میں سے

ہزاروں سال نرگس اپنی بے لوری پہنچتی ہے  
بڑی مشکل سے ہوتا ہے چین میں دیدہ و رسیدہ [اقبل]

سید نظیر علی عدیل

بیت النظر ۱۹۰-۲-۲۳  
مغل پورہ - حیدرآباد [اے پی]

## حیثیتِ استادِ سخن

صنفی اور نگ آبادی ایک خوش گو اور قادر الکلام شاعر تھے۔ بیسویں صدی کے ربعِ دوم میں حیدر آباد دکن کی فضا میں اُن کے مسحر کنِ نغموں سے گونج رہی تھیں۔ غزلِ صنفی کی محبوب صنفِ سخن تھی، اسی صنف میں اکھنوں نے اپنی جدتِ طبع، زورِ کلام، لطفِ ادا، حُسنِ بیان اور شیرینیِ زبان کے جوہر دکھائے ہیں۔ صنفی اور نگ آبادی تغزل کا ایک رچا ہوا مذاق رکھتے تھے۔ ان کے کلام میں سادگی و سلاست بھی ہے۔ واقعیت اور اصلیت بھی۔ صوفیانہ افکار کی حرارت بھی ملتی ہے اور موعظتِ حسن و عشق کی نیرنگیاں بھی۔ لیکن ان کی اہمیت و بڑائی محض اس لئے نہیں ہے کہ انہوں نے اردو غزل کو آب و تاب اور توانائی بخشی بلکہ ان کی عظمت اور برتری شاعر سے زیادہ شاعرِ گری حیثیت سے نمایاں ہوتی ہے۔ صنفی نے بحیثیتِ استادِ سخن شاگردوں کی ایک بڑی تعداد کو اپنے فیضِ تربیت سے بہرہ یاب کیا ہے۔

اردو شاعری میں استادِ اردو شاگردی کی روایت نہایت قدیم ہے۔ اردو ادب کے قینوں اہم دبستانوں [دبستانِ دہلی - دبستانِ لکھنؤ اور دبستانِ دکن] میں اس روایت کا تسلسل اور ارتقا ملتا ہے۔ سچ تو یہ ہے کہ استادِ اردو شاگردی کی روایت نے مبتدی شاعروں کی تربیت اور پرداخت کے علاوہ صحتِ شعری ترجمانات کو فروغ دینے میں بھی غیر معمولی کارنامہ انجام دیا ہے۔

میدانِ شاعری کے ہر نو وارد کو اپنے کلام کے حسن و قبح کی پرکھ اور پہچان



ڈاکٹر محمد علی اختر لکچرر وینس کالج



کے سلسلہ میں، ایک استاد سخن کی ضرورت ہوتی ہے۔ اور وہ کسی ایسے شاعر کو اپنا رہنمایا استاد بناتا ہے جو زبان و بیان اور الفاظ و محاورات کے صحیح استعمال کے علاوہ دیگر عروضی و معنوی نکات سے بھی کما حقہ واقفیت رکھتا ہو۔ استاد کے آگے ایک مدت تک زانوے ادب تہہ کرنے کے بعد جب شاگرد کے کلام میں اصلاح کی گنجائش باقی نہیں رہتی تو اسے نارس الخصال قرار دے دیا جاتا ہے۔

استادی کے منصب پر فائز ہونے والے شاعر کی بڑی ذمہ داریاں ہوتی ہیں۔ اسے نہ صرف اپنی اصلاح و ترمیم سے شاگرد کو مطمئن کرنا پڑتا ہے بلکہ اس کے اصلاح شدہ کلام پر کوئی اعتراض ہو جائے تو اس کا معقول جواب بھی دینا پڑتا ہے۔ شاعری کے میدان میں تلامذہ کی کامیابی سے استاد کی شہرت اور ناموری میں بھی اضافہ ہوتا ہے۔ اس لئے استاد اصلاح سخن کا کام پورے اہناک اور ذمہ داری سے انجام دیتا ہے۔ تاریخ ادب میں متعدد شاعروں کے نام اس لئے زندہ رہیں گے کہ وہ کسی نامور استاد کے شاگرد تھے یا کسی اچھے شاگرد کے استاد۔

صنفی اور نگ آبادی نے ایک طرف ضیا گورکانی، ظہور دہلوی، فروغ حیدر آباد اور رضی الدین حقیقی جیسے استاد سخن سے فیض تربیت اٹھایا تو دوسری طرف ان کے تلامذہ میں غلام علی حادی، میر بہادر علی جوہر، سید علی ستریہ، صابر علی شاکر، حکیم غفار احمد ماحد، سرفراز علی نادر، شمس الدین تاباں، روحی قادری، جہاں دارا قسری، خواجہ شوقی نظیر علی عدیل، امان ارشد اور غیاث صدیقی جیسے متعدد نامور شعرا شامل ہیں۔ حاوی کے توسط سے ان کا خاندان تلمذ پیش نظر کتاب کے مرتب محبوب علی خاں اختر قادری تک پہنچتا ہے۔

صنفی ایک بلند مرتبہ شاعر ہونے کے علاوہ باکمال سخن سنج اور سخن شناس بھی تھے۔ وہ چاہتے تھے کہ ان کے تلامذہ بھی شاعری کے فنی تقاضوں کا پوری طرح پاس و لحاظ رکھیں۔ اپنی زندگی میں جہاں بھی کوئی جوہر قابل نظر آیا تو انہوں نے اسے اپنی شاگردی میں قبولیت کا اعزاز بخشے میں کبھی پس و پیش نہیں کیا۔ اس طرح سینکڑوں شعرائے حیدر آباد ان کے دامن تلمذ سے وابستہ رہے۔

صفی کی تنقیدی بصیرت اور شاعری کے فن سے ان کی گہری وابستگی کا اندازہ اس بات سے بھی لگایا جاسکتا ہے کہ مطالعہ کُتب کے دوران اگر انہیں کسی شعر میں کوئی سقم نظر آتا تو اپنے قلم سے اس کی تصحیح بھی کر دیتے۔ محمد عبدالعزیز نے اپنے ایم۔ اے (عثمانیہ) کے مقالے ”صفی اور ننگ آبادی۔ شخصیت اور شاعری“ میں اس سلسلہ کے چند اشعار پیش کیے ہیں۔ یہاں صرف تین شعر نمونہ پیش کیے جاتے ہیں۔

فریب سب ہیں یہ آغازِ عشق کے حسرت  
وہ لیں گے اس کرم بے حساب کے بدلے  
حسرت :-

”یہ سب فریب ہیں“ آغازِ عشق کے حسرت  
وہ لیں گے اس کرم بے حساب کے بدلے  
صفی :-

کہتے ہو کہ ہم وعدہ پرکشش نہیں کرتے  
یہ سُن کے تو بیمار ہوا بھی نہیں جساتا  
ناتی :-

”کہتے ہیں“ کہ ہم وعدہ پرکشش نہیں کرتے  
یہ سُن کے تو بیمار ہوا بھی نہیں جساتا  
صفی :-

دہی رہ لے کے گھرانہ دہی ناکام گر آہیں  
شادِ عظیم آبادی :- بجز اس بات کے تجھ سے دل ناکام کیا ہوگا

دہی ناشاد گئی آہیں دہی ناکام گر خالے  
بجز اس بات کے تجھ سے دل ناکام کیا ہوگا  
صفی :-

صفی اور ننگ آبادی مشاعروں میں جہاں اچھے شعر کی دل کھول کر داد دیتے تھے

وہیں پر عیب کلام سن کر بھی خاموش نہیں رہتے تھے۔ کسی شاعر کے کلام میں اگر اصلاح کی گنجائش نظر آتی تو فوراً اصلاح و ترمیم کے بعد شعر دہراتے تھے۔ مولوی عظیم الدین محبت ”مملکت آصفیہ“ میں ایک شاعرے کی روداد بیان کرتے ہوئے لکھتے ہیں۔

”ایک شاعرے میں انہوں (جلیل مانک پوری) نے غزل پڑھی تھی جس کا مطلع تھا کہ بات ساقی کی نہ ٹالی حبائے گی  
 کمر کے توبہ توڑ ڈالی حبائے گی  
 جلیل کے شاگردوں نے تعریفوں کے ڈونگر برسائے سامعین نے بھی واہ واہ کی۔ حضرت بہبود علی صفی بھی موجود تھے انہوں نے قدرے تبدیلی کے ساتھ شعر دہرایا۔

بات ساقی کی نہ ٹالی حبائے گی

کی توبہ توڑ ڈالی جاوے گی

”کمر کے توبہ“ کی بجائے ”کی ہے توبہ“ کی اصلاح پر صفی کے شاگردوں نے جو تعریف کی تو آسمان سر پر اٹھالیا۔ شاعرے کے دوسرے دن شہر کے گلی کوچوں میں یہ بات پھیل گئی۔ اعلیٰ حضرت کو اس کا علم ہوا تو انہوں نے فرمان یکالاکہ جلیل صاحب استاد شاہ ہیں انھیں مشاعروں میں شرکت نہیں کرنی چاہیے۔ آخر دم تک جلیل کو کسی نے مشاعروں میں نہیں دیکھا۔“ لے

صفی کی اصلاح کا طریقہ یہ تھا کہ وہ خود اپنے ہاتھ سے تلامذہ کے کلام پر اصلاح دیتے تھے۔ وہ بیجا تصریح و ترمیم کے قائل نہیں تھے۔ جہاں بھی اصلاح کی گنجائش ہوتی۔ مناسب ترمیم و تنسیخ ضرور کرتے تھے۔ چند اصلاحیں ملاحظہ کیجئے، جن کے مطالعہ سے صفی کے کمالِ استاد پر روشنی پڑتی ہے۔

غلام محبوب خاں کا مسلم کا شعر تھا

تجھے دُنیا ہے گی کیسے مسلم  
جو دل کو اپنے بُت خانہ بنا دے

تجھے مسلم کہے گا کون مسلم !!

اصلاح :-

جو اپنے دل کو بُت خانہ بنا دے

صفی نے جہاں پہلے مصرع میں مسلم کی تکرار سے صوری اور معنوی حسن میں اضافہ کیا ہے تو وہیں دوسرے مصرع کو صرف الفاظ کے تغیر و تبدل سے چُت اور رواں بنا دیا ہے۔

سید علی ستریز کے درج ذیل شعر پر صفی کی اصلاح ملاحظہ کیجئے۔

گل ہائے داغِ عشق کی اس میں کمی نہیں !  
سینے کو میرے دیکھ کر گلزار ہو گیا !

اصل شعر :-

اصلاح :- گل ہائے داغِ عشق کی اس میں کمی نہیں

سینے کو میرے دیکھتے گلزار ہو گیا

اس شعر کے مصرع ثانی میں صفی نے ”دیکھ کر“ کو ”دیکھتے“ سے بدل دیا ہے جس کی وجہ سے نہ صرف مصرع مترنم ہو گیا ہے بلکہ ”ک“ کی تکرار سے متناظر صوتی کا نقص بھی دُور ہو گیا ہے۔

ہو گیا اپنا جگر ہی چاک چاک

جادید نادری کا شعر تھا یہ ہماری آہ کی تاثیر ہے

اور برہم ہو چکے وہ دیکھتے

اصلاح :-

یہ ہماری آہ کی تاثیر ہے

اس شعر کے مصرع اولیٰ کی تبدیلی کی وجہ سے شعر رُپ لطف ہو گیا ہے۔

صفی اور نگ آبادی کی اصلاحیں بالعموم ان کے تلامذہ کی صحیح رہنمائی کا باعث ہوتی تھیں۔ ان کی اصلاح کا ایک اصول یہ تھا کہ اکثر مقامات پر اصلاح و ترمیم کے بعد، اس کے وجوہ و علل بھی تحریر کر دیتے تھے۔ تاکہ شاگردوں کو اپنی کوتاہیوں اور لغزشوں کی نوعیت معلوم ہو جائے اور وہ آئندہ اس قسم کی لغزشوں کے مرتکب نہ ہوں۔

صفی اپنے شاگردوں کو روزمرہ، محاورہ اور ضرب الامثال کو کثرت سے استعمال کرنے کی تلقین کرتے تھے۔ نظیر علی عدیلی کے ایک شعر پر صفی کی اصلاح اور توجیہ دیکھئے :

وعدہ تو ہے کہ خواب میں آئیں گے وہ عدیل  
اصل شعر :- مجھ کو خوشی میں نیند نہ آئے تو کیا کر دوں

وعدہ تو ہے کہ خواب میں آئیں گے وہ عدیل  
اصلاح :- مارے خوشی کہ نیند نہ آئے تو کیا کر دوں  
توجیہ :- ”خوشی کے مارے“ محاورہ ہے اور جہاں شعر میں محاورہ کی گنجائش ہو تو ضرور استفادہ کیجئے۔“

صفی کی استادی اور شاعرانہ کمال کے جوہر ان اصلاحوں میں زیادہ کھلتے ہیں جہاں انہوں نے لفظوں کی نشست میں ہلکا سا الٹ پھیر کر کے یاد و ایک الفاظ کو بدل کر کبھی سپاٹ اور بے لطف مصرعوں کو چیت اور رواں بنا دیا ہے اور کبھی معنوی اعتبار سے شعر کو کہیں سے کہیں پہنچا دیا ہے۔ چند اشارے ملاحظہ کیجئے

دقار الدین دقار شش جہت سے تری آواز مجھے آتی ہے  
سا شعر تھا :- کتنی راہوں سے بہ یک وقت گذرنا ہے مجھے

اصلاح :- شش جہت سے تری آواز چلی آتی ہے  
کتنی راہوں سے بہ یک وقت گذرنا ہے مجھے

آدمی جب غم شناسا ہو گیا  
مقصدِ تخلیق پورا ہو گیا !

لفظِ علی عدیل  
شاعر :-

آدمی جب خود شناسا ہو گیا  
مقصدِ تخلیق پورا ہو گیا !

اصلاح :-

قفص میں دخول جو صیاد کا نہیں ہوتا  
یہاں بھی ڈالتے ہم طرح آشیاں کے لیے

بہادر علی جوہر  
شاعر تھا :-

قفص میں خوف جو صیاد کا نہیں ہوتا  
یہاں بھی ڈالتے ہم طرح آشیاں کے لیے

اصلاح :-

کس منزل میں ذوق سفر ہے  
ہر منزل پر راہ گزر ہے

امان ارشد کا  
شعر تھا :-

کس منزل میں ذوق سفر ہے  
ہر منزل اک راہ گزر ہے !

اصلاح :-

”اصلاحاتِ صفی اور نگ آبادی“ کے مرتب جناب محبوب علی خاں اٹکمر  
قادری، جانشینِ صفی حضرت غلام علی حادی کے شاگردِ رشید ہیں۔ انہوں نے  
نہ صرف شاعری کے میدان میں اپنی طبع کے جوہر دکھائے ہیں بلکہ تحقیق و تدوین  
کی دشوار گزار راہوں کی سیاحت بھی کی ہے۔ آخر صواب کی مرتبہ دُور  
کتاہیں ! تلامذہ صفی اور نگ آبادی اور ”خیالاتِ حادی“ شائع ہو کر  
مقبول ہو چکی ہیں۔ ادل الذکر کتاب میں انہوں نے صفی کے منجملہ ۱۵۷  
تلامذہ میں سے ۱۳۳ کی فہرست دی ہے۔ ۸۶ شاگردوں کے حالات

زندگی اور نمونہ کلام کو یکجا کیا ہے اور ۶۳ تلامذہ کی تصاویر شائع کی ہیں۔ اور آخر الذکر کتاب دراصل اختر صاحب کے استاد محترم حضرت غلام علی صدیقی (جانشین صفی) کے منتخب کلام کا مجموعہ ہے۔

پیش نظر کتاب صفی اور نگ آبادی کی اٹھارہ شاگردوں کے کلام پر دی ہوئی اصلاحوں پر مشتمل ہے۔ جہاں تک اصلاحاتِ صفی کی اشاعت کا تعلق ہے سب سے پہلے مبارز الدین رفعت نے اپنی مرتبہ کتاب "انتخاب کلام صفی ۱۹۶۳ء" میں چند اصلاحیں شائع کی تھیں۔ مولوی محمد نور الدین خان صاحب نے اپنی تالیف "سوانح عمری صفی اور نگ آبادی" [۱۹۸۹ء] میں بھی صفی کی اصلاحوں کے چند نمونے پیش کیے ہیں بعد کو اختر قادری صاحب نے روزنامہ منصف کے ادبی ایڈیشن میں ۱۲ قسطوں میں صفی کی اصلاحیں شائع کیں اور اب انہوں نے اصلاحاتِ صفی کے ایک وافر ذخیرے کو کتابی صورت میں شائع کر کے نہ صرف انھیں ضائع ہونے سے بچالیا ہے بلکہ تاریں اور شعرا کے ایک وسیع حلقے کو ان اصلاحوں سے استفادہ کرنے کا موقع بھی عطا کیا ہے۔ اُمید کہ اردو کے ادبی اور علمی حلقوں میں اس کتاب کی خاطر خواہ پذیرائی ہوگی۔

ڈاکٹر محمد علی اختر

ریڈر شعبہ اردو، جامعہ عثمانیہ

”کاشانہ اثر“

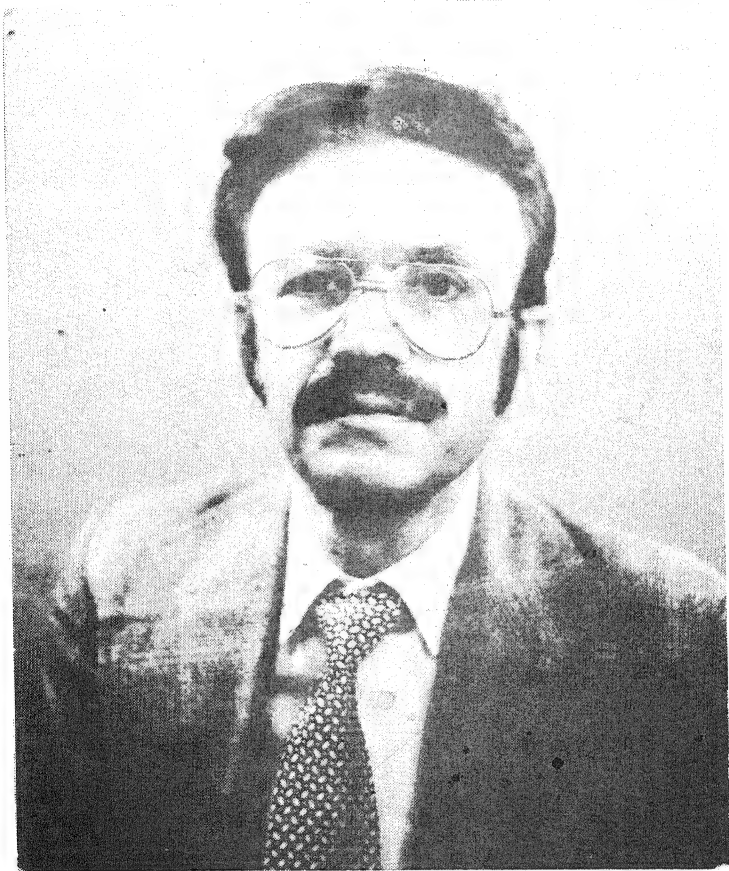
حیدر آباد

## جانے استاد خالی است

یہ مقولہ بڑی معنویت رکھتا ہے۔ لیکن ایک ذہین شاگرد اس خالی جگہ کو جس خوبی سے پُر کرتا ہے۔ اس کا اندازہ حضرت صفتی ہی کے ایک واقعہ سے کیا جاسکتا ہے۔ یہ واقعہ میں نے اپنے والد مرحوم حضرت تمکین سرت سے سنا تھا۔ جو حضرت صفتی کے قریبی دوست تھے۔ انھوں نے بتایا کہ اس زمانے میں شاگرد جہاں کہیں بھی اپنا کلام چھپواتے تھے اپنے نام کے ساتھ استاد کا نام بھی لازمی طور پر لکھا کرتے تھے۔ کسی رسالے یا جگہ سے میں حضرت صفتی کا کلام شائع ہوا۔ جس میں وہ اپنے استاد کا نام لکھنا بھول گئے۔ یہ بات جب کیفی کے علم میں آئی تو انھوں نے صفتی صاحب سے گلہ کیا۔ صفتی صاحب نے فوراً جواب دیا کہ میں اس جگہ کو پُر کرنے کی جسارت کیسے کر سکتا تھا کیوں کہ ”جانے استاد خالی است“ یہ جواب سن کر کیفی مسکرا کر خاموش ہو گئے۔

استاد کی جگہ کو وہی پُر کر سکتا ہے جو بذات خود استاد ہو۔ ایسے لوگ بہت کم ہوتے ہیں جو اتنی اور ایسی صلاحیت رکھتے ہیں۔ یوں کہنے اور بننے کو تو کوئی لی استاد بن جاتا ہے لیکن جو ذرا سی اصلاح سے پتھر کو آئینہ بنادینے کا فن جانتے ہوں بہت کم ہوتے ہیں ایسی ہی برگزیدہ اور چندہ ہستیوں میں سے حضرت صفتی بھی تھے۔ اسی وجہ سے صفتی کے بے شمار شاگرد ہیں اور ان کے شاگردوں کے شاگرد بھی۔ جناب محبوب علی خاں اچھر بڑا ہی مفید اور اہم کام انجام دے رہے ہیں کہ صفتی کے احوال اور آثار کو جمع کرنے میں لگے ہوئے ہیں۔





پروفیسر یوسف سرمست  
صدر شعبہ اردو جامعہ عثمانیہ

انھوں نے اپنی کتاب ”تلاذہ صفی اور رنگ آبادی“ میں صفی کے شاگردوں کے حالاتِ زندگی اور نمونے کلام کو یکجا کیا ہے۔ اس کام کو تکمیل تک پہنچانے میں انھیں جن مصائب اور مشکلات کا سامنا کرنا پڑا ہو گا اس کا اندازہ صرف دی کر سکتے ہیں جو تحقیقی کام کرنے دھن، لگن اور ہمت رکھتے ہیں۔ تقریباً چھپاسی شاگردوں کے حالاتِ زندگی اور نمونہ کلام کا اکٹھا کرنا کوہنی سے کم نہیں ہے۔ تلاذہ صفی کو انھوں نے مکمل کرنے کی ہر طرح سے کوشش کی ہے۔ لیکن پھر بھی بعض شاگردوں کا تذکرہ چھوٹ گیا ہے۔ شاید ان میں معین الدولہ امیر پائیکہ آسا بجنہانی بھی ہیں۔ میں نے اپنے والد حضرت تمکین سرمست سے ایک واقعہ سنا تھا:

معین الدولہ ہر سال اپنی سالگرہ منایا کرتے تھے اور بڑی دھوم دھام سے۔ وہ یوں تو ہر روز صبح سے شام تک یک گونہ بے خودی کے عالم میں رہا کرتے تھے اور جس دن سالگرہ ہو تو یہ ”بے خودی“ کی لے اور بھی تیز ہو جاتی تھی۔ رات میں دربار ہوتا تھا ”بشر باغ“ جس میں آج ایک دُنیا آباد ہے۔ وہ معین الدولہ اور ان کے والد بشر الدولہ کا صرف ایک محل تھا۔ اس میں ایک تنگ ہال سے لے کر سوئمنگ پول تک اور پائیں باغ تک سب کچھ تھا۔ ایک عظیم الشان ہال بھی تھا، جہاں سالگرہ کے موقع پر دربار ہوا کرتا تھا۔ چوترے یا تخت پر ایک سرع کرسی ہوا کرتی جس پر امیر پائیکہ متمکن ہوا کرتے تھے اور دونوں جانب کرسیوں کی قطاریں ہوتی تھیں جس پر بگلوں اور دستار لگا گئے سب درباری ہوا کرتے تھے۔ اس موقع پر حضرت صفی بھی موجود تھے۔ وہ دستار اور بگلوں سے مستثنیٰ تھے اور اپنی قلندرانہ آنیاں کے ساتھ بیٹھے ہوئے تھے۔ معین الدولہ کا مجموعہ کلام سالگرہ کے موقع پر چھپ کر دربار میں آیا۔ شاگرد پیشہ نے کشتی میں رکھ دیوان معین الدولہ کے سامنے پیش کیا انھوں نے ایک نسخہ اٹھا لیا۔ اپنے تخت سے اترے جھومتے جھامتے صفی صاحب کے پاس پہنچے۔ اور دونوں ہاتھوں میں لے کر اور جھک کر اُسے صفی صاحب کے نذر کیا۔ یہ میزے والد کا چشم دید واقعہ ہے۔ اس سے یہ محسوس ہوتا ہے کہ معین الدولہ بھی شاید صفی کے شاگرد تھے۔

صفی صاحب کے شاگردوں کے مجموعی تذکرے کے ساتھ ساتھ انگریزوں نے انفرادی طور پر بھی ان کے شاگردوں پر کام کیا ہے۔ انھوں نے صفی کے شاگرد اور اپنے استاد غلام علی حاوی کا مجموعہ کلام ”خیالاتِ حاوی“ کے نام سے مرتب کر کے شائع کیا ہے۔ انگریز کی یہ دونوں کتابیں ”صفیات“ میں ایک اہم اضافہ کی حیثیت رکھتی ہیں۔

”صفیات“ کے سلسلے میں زیرِ نظر کتاب کی اہمیت اور افادیت کے بارے میں کچھ کہنا تحصیل حاصل ہے۔ انھوں نے ”اصلاحاتِ صفی“ کو مرتب کر کے زبورِ طباعت سے آراستہ کیا ہے ظاہر ہے کہ یہ بھی تحقیقی نوعیت کا کام تھا۔ صفی نے اپنے شاگردوں کے کلام پر جو اصلاحیں دی تھیں وہ بکھری ہوئی اور منتشر حالت میں تھیں۔ ان اصلاحوں کو مختلف افراد سے حاصل کرنا آسان کام نہیں تھا۔ فکر نے بڑی کوشش و کاوش سے یہ تمام اصلاحات جمع کیں اور ان کو اب کتابی صورت میں شائع کر رہے ہیں۔

اساتذہ کی اصلاحیں ہماری تنقیدی تاریخ کا ذریعہ حصہ ہیں۔ یہ تنقید کا وہ نمونہ ہے جو زمانہ دراز سے چلا آ رہا ہے۔ ایسی ہی تنقید کو دیکھ کر بعض تخلیق کار یہ کہتے ہیں کہ تنقید کا حق انھیں کو حاصل ہے جو اس فن کے ماہر ہیں۔ گو یہ خیال صحیح نہیں ہے۔ لیکن ایسا فنکار جو اپنے فن میں ماہر ہو اور تنقیدی بصیرت و بصارت بھی رکھتا ہو، اس کی تنقیدی نظر مبیناً اعلیٰ و ارفع ہوگی۔ اس لحاظ سے بھی اساتذہ کی یہ اصلاحیں بے حد اہمیت رکھتی ہیں۔

حضرت صفی اورنگ آبادی نے جو اصلاحیں دی ہیں ان سے پتہ چلتا ہے کہ اساتذہ الفاظ کے کیسے پارکھ تھے۔ بیان اور معنویت میں جو گہرا رشتہ ہوتا ہے اس کا کتنا شعور رکھتے تھے اور نگینوں کی طرح الفاظ کو جڑتے تھے۔ ان کی یہ مرصع کاری اور کاریگری یونہی نہیں تھی کیوں کہ وہ جانتے تھے کہ خیال کتنا ہی اچھا ہو اگر اس کے مطابق الفاظ نہ لائے جائیں تو خیال دم بخود ہو کر رہ جاتا ہے۔ اسی بنا پر حال ”آمد“ کے ساتھ ”آورد“ کو بھی فروری سمجھتے ہیں۔ حضرت صفی نے جو

اصلاحیں دی ہیں ان میں سے صرف دو نمونے یہاں پیش کیے جا رہے ہیں۔  
صنفی کے شاگرد دتار کا ایک مصرع ہے:

شش جہت سے تری آواز مجھے آتی ہے

صنفی نے صرف ایک لفظ بدل دیا جس سے مصرع میں جان پڑ گئی ہے۔ اٹھول نے  
صرف ایک لفظ کی تبدیلی سے مصرع کو کہاں سے کہاں پہنچا دیا ہے:

شش جہت سے تری آواز چلی آتی ہے

”مجھے آتی ہے“ اور ”چلی آتی ہے“ میں جو معنویت کا فرق ہے اس کو محسوس کیا جا سکتا  
ان کے ایک دوسرے شاگرد ستریا کا ایک شعر یوں تھا:

دنیا کسی کی دید کی مشتاق ہے مگر

حبلوہ کو دیکھنے کی کہاں اس میں تاب ہے

صنفی نے اس شعر کے آخری مصرع میں یوں ترمیم کر دی:

دنیا کسی کی دید کی مشتاق ہے مگر

حبلوہ کو دیکھنے کی بھلا کس میں تاب ہے

”کہاں اس میں تاب ہے“ کی جگہ ”بھلا کس میں تاب ہے“ کہنے سے جو بیان میں  
زور اور معنوں میں وسعت پیدا ہوئی ہے وہ محتاج بیان نہیں۔ اسی تبدیلی سے مصرع  
میں ”جوش“ کی کیفیت پیدا ہو گئی ہے جو حالی کے نزدیک شعری ایک بہت اہم  
خصوصیت ہے۔ اس کے علاوہ کہاں اس میں تاب ہے“ کہنے سے شعر  
کی معنویت بھی محدود ہو گئی تھی۔ ”بھلا کس میں تاب ہے“ کہنے سے معنویت کا  
دائرہ وسیع ہو گیا ہے۔ اور بات دنیا کے محدود دائرہ سے نکل کر کائنات  
کا احاطہ کر لیتی ہے۔ یہاں زیادہ مثالیں دینا غیر ضروری ہو گا کیوں کہ اس  
پوری کتاب میں یہ اصلاحیں ملتی ہیں۔ جو زبان و بیان کی باریکیوں کو نمایاں کرتی  
ہیں اور معنی کی وسعتوں کو ظاہر کرتی ہیں۔ محاورے کے صحیح استعمال پر روشنی  
ڈالتی ہیں۔ صنفیوں کے حسن و قبح کو سامنے لاتی ہیں۔

اس کتاب میں شعروادب سے دل چپا رکھنے والوں کے لیے افاد

کا سامان موجود ہے۔ اور جو شعرا اپنی شاعری کو خوب سے خوب تر بنانا چاہتے ہیں یہ ان کے لیے ایک تحفہ کی حیثیت رکھتی ہے۔ اختر صاحب قابلِ مبارک یاد ہیں جو صفی کے کام کو نہ صرف محفوظ کر رہے ہیں بلکہ شعروادب کی ایک اہم خدمت انجام دے رہے ہیں۔ جو اپنی نوعیت کا بالکل اچھوتا کام ہے۔ جس کی جتنی بھی قدر کی جائے کم ہے۔

”کنعان“

روڈ ۱۲

بنجارہ ہلز حیدرآباد

ڈاکٹر یوسف سرت

پروفیسر مدرسۂ عربیہ اردو!

عثمانیہ یونیورسٹی



پروفیسر یعقوب عمر  
صدر شعبہ فارسی نظام کالج

## اصلاحِ سُخن اور صنفی اور نگِ آبادی

اصلاحِ سُخن کا ابتداء میں طریقہ کچھ اور ہی تھا۔ شعراء، اساتذہ سُخن کے سامنے موجودہ دور کی طرح غزلیں پیش نہیں کیا کرتے تھے کہ ان کی غزلوں پر اصلاح ہو جائے تو پھر ان کو شاعروں میں پڑھا جائے یا دیوان میں داخل کیا جائے۔ پُرانے اساتذہ اپنے پیش رو شعراء کے کلام کا بڑے غور سے مطالعہ کرتے تھے اور اس کے ساتھ ساتھ زبان و بیان کی غلطیوں پر بھی نظر رکھتے تھے۔ بعض ایسے نقاد شعراء بھی تھے جو قدیم شعراء کے کلام کی خامیاں ظاہر کر کے ان کی اصلاح بھی کرتے تھے۔ اس سلسلے میں ہمیں سب سے پہلے امیر خسرو کے صاحبزادے ملک احمد کی مثال ملتی ہے جنہوں نے بہت سے شعراء کے کلام کی خامیاں ظاہر کر کے ان پر اصلاح دی ہے۔ ظہیر فریابی کا ایک شعر ہے :-

کلاہ گوشہ حکم تو از طریقِ نفاذ : رلودہ از سرِ گردوں کلاہِ جباری  
اس شعر میں ملک احمد نے ”رلودہ“ کی جگہ ”فگندہ“ تجویز کیا ہے اور حق تو یہ ہے کہ آسمان کی بلندی کو پیش نظر رکھتے ہوئے ”رلودہ“ سے ”فگندہ“ بدرجہا بہتر ہے۔  
اکبر اعظم گو بے سواد تھا مگر شعر و سخن میں اس کی نظر گہری تھی۔ فغانی کے مندرجہ ذیل شعر :-

سیسایا رو خورش ہم عنان و ہم کباب عیسی : فغانی آفتاب من بدین رفتاری آید

میں اس نے ”آفتاب“ کی جگہ ”شہسوار“ تجویز کیا ہے جو مناسبت لفظی کے لحاظ سے بہترین اصلاح ہے۔

فغانی کا ایک اور شعر ہے ۔

بہویت صبح دمِ نالوں پہ گلِ گشتِ چمنِ رنم : ہنادم رویِ بر رویِ گلِ دازِ خوشنِ رنم  
پہلا سفرِ صائب نے یوں بدل دیا ہے

بہویت صبح دمِ گریاں چو شبِ بنمِ دو چمنِ رنم

سخن فہم حضرات جانتے ہیں کہ اس اصلاح نے شعر کو زمین سے آسمان پر پہنچا دیا۔  
نگارستان میں ہے کہ سلطانِ عراق خواجہ اولیس کا شہزادہ سلمانِ ساودی  
سے اصلاح لیتا تھا۔ اس سے ظاہر ہے کہ فارسی شاعری میں بھی اصلاح لینے کا  
رواج کم و بیش موجود تھا۔

ایک مرتبہ قدسی نے شعر پڑھا ہے

ساقی بہ صبوحی قدری پیشتر از صبح : بر ریز کہ تا صبح شدن تابِ ہزارم  
صلاحیتِ خدا کی دین ہے مکتب کے ایک نو عمر لڑکے نے کہا ”قدری“ کی جگہ ”نفسی“  
ہوتا تو بہتر تھا۔

شیخ علی حنری کا شمار فارسی کے سربراہِ آودہ شعراء میں ہوتا ہے کسی نے  
ان کے سامنے محترم کاشی کا شعر پڑھا ہے

ای قامت بلند قدال دو کند تو : رعنائی آفریدہ قدِ بلند تو  
شیخ نے تجویز کیا کہ یہاں ”قامت“ صحیح نہیں ہے ”گردن“ ہونا چاہیے۔

خان آرتو کا یہ شعر جب ان کے سامنے پڑھا گیا ہے

خجل از روتے حجام کہ باین تنگی ظرف : ہرچہ در کیسہ خود داشت بدریا بخشد  
لو اُتھوں نے برجستہ اصلاح دی کہ

خجل از چشمِ حجام کہ باین ظرف تنگ : آنچہ در کسہ خود داشت بدریا بخشد

لے شعر العجم لے نگارستان فارس۔



شعرِ زمین سے آسمان پر پہنچ گیا۔ حزن کہتے ہیں کہ جو شاعر کا سہ اور کیسہ میں اور  
 تنگیِ ظن و ظنِ تنگ میں فرق نہ کر سکے وہ شاعر نہیں  
 نور العین واقف کے مندرجہ ذیل شعر

سیہ چوری بدست آن لگا رنا دین دیدم : بشاخِ صندلیں پیچیدہ مارِ عنبریں دیدم  
 کی بحر کو مختصر کرتے ہوئے شیخ علی حنظل نے کہا تھا کہ ”میں نے بہت دنیا دیکھ لی مگر ایسا  
 دُہم دار شعر آج تک نہیں سنا تھا“

سیہ چوری بدست آن لگا رہے : بشاخِ صندلیں پیچیدہ مارے  
 سخن فہم جانتے ہیں کہ اس ایجاد نے شعر کو رتبہٴ اعجاز پر فائز کر دیا۔

اردو شاعری میں اصلاحِ سخن کا چرچا فارسی سے زیادہ ملتا ہے۔ بکھنوں میں تو  
 اس فن نے بڑی اہمیت اختیار کر لی تھی اور اس کے اصول و قواعد بھی متعین  
 ہو گئے تھے۔

سعادت یار خان رنگین، شاہ حاتم کے شاگرد تھے۔ کہتے ہیں کہ ایک دن اُستاد  
 نے ایک مطلع سنایا

سر کو پٹکا ہے کبھو، سینہ کبھو کُٹا ہے : رات ہم ہجر کی دولت سے مزا لُٹا ہے  
 ”میرے منہ سے نکلا کہ اگر آپ دوسرے مصرعے کو یوں بدلیں تو مناسب ہوگا۔  
 ہم نے شب ہجر کی دولت سے مزا لُٹا ہے“

شاہ صاحب نے ”آفریں“ کہہ کر مجھے گلے سے لگا لیا۔

مصطفیٰ خاں بیک رنگ کا شعر تھا کہ

سج کہے جو کوئی سہارا جائے : راستی ہیگی دار کی صورت  
 میر تقی میر کہتے ہیں کہ ”سج“ کے بجائے ”حق“ ہوتا تو بہتر تھا۔

میر حق نے اپنے تذکرے میں منشی بندر ابن راقم کے مصرعے

سام عاشقوں کا کچھ تجھے منظور ہی نہیں

پر اعتراض کرتے ہوئے لکھتے ہیں کہ ”عاشقوں“ کی ”ع“ گرہی ہے اگر یوں بدل دیا جائے تو مناسب ہوگا۔

میرا تو کام کچھ تجھے منظور ہی نہیں

کبھی کبھی غلط فہمی شعر سے اچھے خاصے شعر کو بھی نشاۓ بنا دیا جاتا تھا۔

شاہ نصیر کا ایک شعر ہے۔

چرائی چادر ہتھاب شب میکش نے جیچوں پر : کٹورا صبح دوڑانے لگا خورشید گردوں پر  
سعادت یار خال رنگین نے کہا۔ جب مضمون عالم بالا پر ہے تو چور بھی آسانی ہی  
ہونا چاہیے لہذا پہلا مصرع یوں بدل دیا جائے۔

چرائی چادر ہتھاب شب یادل نے جیچوں پر

شاہ نصیر نے جب یہ سنا تو بہت نادان بنے ہوئے کہنے لگے۔ ”شاعری بہت  
مشکل فن ہے“؛ مؤلف آبِ حیات محمد حسین آزاد اس پر رقم طراز ہیں کہ ”—  
کا اعتراض صحیح نہیں کیوں کہ چاندنی زمین پر ہوتی ہے اس لیے یہاں ”میکش“ لانا  
شاہ نصیر کی غلطی نہیں۔ راقم کا بھی یہی خیال ہے کیوں کہ شعر میں لفظ ”ہتھاب“ ہے  
”نمہ“ نہیں۔

خواجہ درویش کا مطلع تھا۔

سر نہ منظور نظر ٹھہرا ہے چشم یار میں : نیل ماگٹا پنہا یا مر دم بیمار میں  
ناسخ نے یوں اصلاح دی ہے

سر نہ منظور نظر ٹھہرا جو چشم یار میں

مومن کے کسی شاگرد نے کہا۔

ہجر میں کیونکر پھروں ہر سونہ گھبرایا ہوا : وصل کی شب کا سماں آنکھوں میں چھایا ہوا  
مومن نے اصلاح دی ہے

اس طرف وہ دیکھتا ہی ہے تو شرمایا ہوا : وصل کی شب کا سماں آنکھوں میں چھایا ہوا  
کسی نے ذوق کے سامنے خواجہ درویش کا یہ مطلع پڑھا۔  
جانور جو ترے صدقے میں رہا ہوتا ہے : اے شہ حسن وہ چھٹے ہی ہوتا ہے

ذوق نے کہا صدقے میں اکثر کوا چھوڑتے ہیں اس لیے اگر یوں کہتے تو بہتر تھا  
 زاغ بھی گرتے صدقے میں رہا ہوتا ہے : اے شہ حسن وہ چھٹتے ہی ہٹا ہوتا ہے  
 ایک دن اُستاد ذوق کہتے لگے کہ شاہ نصیر کسی شاگرد کی غزل پر اصلاح

دے رہے تھے جس میں ایک مصرعہ یہ تھا ہے  
 کھاتی کمر ہے تین تین بل اک گدگدی کے ساتھ

میں ابھی کم سن ہی تھا پھر بھی مجھے ایسا لگتا تھا کہ یہاں کچھ اور ہونا چاہیے مگر ذہن  
 میں نہ آتا تھا اب ۳۳ سال گزرنے کے بعد میں نے یہ عیب دور کر دیا ہے۔  
 کمر کو دوسرے مصرعے سے نکال کر اگر مصرعہ اولیٰ میں رکھ دیا جائے تو محاورہ صحیح  
 ہو جاتا ہے بل بے کر کُرُف سلسل کے بیچ میں : کھاتی ہے تین تین بل اک گدگدی کے ساتھ  
 اصلاح میں غوما تین باتیں دیکھی جاتی ہیں۔ عروض و بحر۔ زبانِ دیوان

اور۔ خیال۔ زبانِ دیوان میں لفظوں اور محاوروں کی صحت کے ساتھ ساتھ  
 تذکیر و تانیث کا بھی خیال رکھا جاتا ہے۔ ایک اچھا استاد بے سبب خیال کو  
 نہیں بدلتا تا وقتیکہ اس میں کوئی نقص نہ ہو۔ اصلاح ایک خاص اور وہی فن ہے۔

ضروری نہیں کہ ہر اچھا شاعر اس فن پر بھی بہ تمام و کمال عبور رکھتا ہو، چنانچہ تاریخ  
 شعر و ادب میں چند ہی ایسے شعراء کا ذکر ملتا ہے جنہوں نے کثیر تعداد میں شاگردوں  
 کو اصلاح دی ہو۔ ناسخ، شاہ نصیر، آتش، ذوق، داغ اور امیر مینائی وغیرہ  
 کا شمار فنِ اصلاح پر کامل عبور رکھنے والوں میں ہوتا تھا۔ داغ کے بعد دکن

میں صفی اور نگ آبادی کا نام سب سے نمایاں ہے۔ صفی کی خصوصیت یہ تھی کہ وہ  
 دہستانِ دہلی و کھنڈوں سے فیض یاب تھے۔ اُن کے اُستاد ضیاء دہلوی نہ  
 صرف داغ کے ممتاز شاگرد تھے بلکہ اُستادِ جلال بکھوی سے بھی تلمذ رکھتے تھے۔

صفی کے والد بہر گوار بھی شاعر تھے۔ فارسی میں ایک دیوان بھی مرتب کیا تھا  
 اپنے والد سے اکتساب کے بعد صفی نے اپنے عہد کے باکمال سخنوروں جناب ضیاء اور

کینی کے آگے زانوئے تلمذ تہہ کیا۔ کہتے ہیں ۷

صفی حضرت کیفی دضیاء کا سب تصدیق ہے : کہیں طرز ادا کی گئی کہیں لطف زباں پایا یہی دولت طرز ادا اور ”لطف زباں“ تھی جسے صفی اپنے دونوں ہاتھوں سے تادم آخر لٹاتے رہے اور ان کے شاگرد بقدر حوصلہ و ظرف اپنے اپنے وجدان کے دامن کو اس سے مالا مال کرتے رہے۔

صفی اور بنگ آبادی کے شاگردوں کا شمار چار سو سے متجاوز تھا۔ بقول نظیر علی چار سو دس [۴۱۰] شاگرد تھے بلکہ اختر صاحب نے خواجہ شوق کے حوالے سے ان کی تعداد [۱۵۷] بتائی ہے جس میں سے [۸۶] کے بارے میں اختر صاحب نے انتہائی بیگ و دو اور تلاش و جستجو سے معلومات فراہم کیں اور اسے کتاب کی شکل میں شائع کیا ہے۔ آفریں باد ہریر ہمت مردانہ اوگے

[۱۵۷] شاگردوں میں سے [۲۴] صفی کی زندگی ہی میں فوت ہو چکے تھے اور [۱۱۲] نے ان کی وفات کے بعد وقتاً فوقتاً انتقال کیا۔

شاگردوں کی اتنی بڑی تعداد سے محسن و خوی عہدہ برآ ہونا کوئی آسان کام نہ تھا۔ شاعری میں اُستادی اور شاگردی کا جو مکتب ہوتا ہے اس سے سال فارغ التحصیل ہو کر مکتب چھوڑنے والا کوئی نہیں ہوتا۔ یہ سلسلہ شاگرد و اُستاد دونوں کی زندگی میں تاحیات جاری رہتا ہے۔ اس مکتب کی کامیابی کے لیے کسی نہ کسی قسم کے نظم و ضبط کا ہونا ناگزیر تھا۔ چنانچہ حضرت صفی نے اصلاح لینے والوں کے لیے ضابطہ عمل بنا رکھا تھا اور اس پر وہ اپنے شاگردوں سے بہ سختی عمل کرواتے تھے۔ ایک شاگرد دھرمز کو لکھتے ہیں۔

”..... میرے ہاں آنے کے لیے وقت کی پابندی کیا کیجئے۔ میں گھر پر نہ ہوں تو کوئی کاغذ گھر میں دینے کی ضرورت نہیں۔ ہر صبح ۸ سے ۱۰ تک اور شام ۴ سے ۶ تک

لے سوانح عمری صفی اور بنگ آبادی از محمد نواز الدین خان لکھ نفاذہ صفی از محبوب علی خاں عسکری لکھ یہاں تصریح کر کے ”تو“ کو ”اُو“ سے بدل لایا ہے۔

گھر پر رہا کرتا ہوں۔ اگر مخاطبت کے ساتھ استدعا سے اصلاح نہ کی جائے گی تو آئندہ اصلاح نہ دی جائے گی۔“

شاگردوں کے کلام پر اصلاح کے لیے عموماً صبح کا وقت مقرر تھا۔ نا وقت آنے والوں کو اصلاح نہیں دی جاتی تھی یہ ”تلاذہ صفی“ کا سطا مہ ظاہر کرتا ہے کہ سماج کے سبھی طبقات کے نمائندے ان کے شاگردوں کی فہرست میں شامل تھے۔ اتنے مختلف مزاج اور گونا گوں طبیعت کے حامل شاگردوں کو مطمئن کرنا اس بات کی دلیل ہے کہ صفی کو انسانی مزاج اور نفسیات میں کتنا زبردست دخل تھا۔

فنِ اصلاح پر یدِ طولیٰ یونہی ماضی نہیں ہو جاتا، سینکڑوں کتابوں کی درجہ گردانی ہزاروں اشعار کا مطالعہ اور لاکھوں الفاظ کی عرق ریزی سے تحقیق، ضروری ہوتی ہے اور یہ بلکہ صفی نے انتہائی جانگدازی سے حاصل کیا تھا۔ لفظی تحقیق کے بارے میں ایک حکیم صاحب کو لکھتے ہیں۔

”..... میں آپ کو سیح تو کیا رشک سیح لکھوں مگر شاعروں اور ہم بے ہدوں کی اصطلاح میں اس کے معنی کچھ اور ہوتے ہیں۔۔۔۔۔ میں نے ایک جگہ لفظ بے ہدائی لکھا ہے۔ عام لوگ اس میں واؤ (و) کی زیادتی کرتے ہیں اور ”بیہودہ“ لکھتے ہیں مگر تحقیق یہ ہے کہ ہدائی کی نفی بے ہدائی ہے یعنی غیر ہدایت یافتہ، دیکھتے دماغ بے ہدہ پخت و خیال باطل بہت“ کثرت استعمال نے ہے (ہ) کے پیش کا اشباع کر کے واؤ (و) کی صورت پیدا کر لی اور بے ہدائی کو ”بیہودہ“ بنا ڈالا۔۔۔۔۔“

صفی نے ایک خاص اہتمام یہ کیا تھا کہ اصلاح کے ساتھ ساتھ اس کی تفہیم بھی لکھتے تھے جس سے شاگرد کو اپنی غلطی اور کوتاہی کا سبب بخوبی سمجھ میں آ جاتا تھا اور دوسری مرتبہ ایسی غلطی کا احتمال کم ہو جاتا تھا۔ لفظوں، محاوروں اور تذکیر و تانیث کی صحت کے ساتھ ساتھ کلام کی عدم موزونیت کی طرف بھی واضح اشارے تحریر

تھے تھے سوانح عمری صفی اور رنگ آبادی از محمد نور الدین خان  
بہ تلاذہ صفی از محبوب علی خاں اختر۔

کرتے تھے اِلا کی غلطیوں پر سختی سے متنبہ کرتے تھے اسی طرح اچھے اشعار کی فراخ دلی سے تحقیر بھی کرتے تھے۔ اُس سے شاگردوں کی بڑی حوصلہ افزائی ہوتی تھی۔ فنِ اصلاح میں زبردست اہتمام نے فنی میں ایک بڑی عجیب و غریب عادت بھی پیدا کر دی تھی جس کی بناء پر شاعروں میں وہ شعراء کے کلام میں کوئی کوتاہی محسوس کرتے تو بے ساختہ ان کی زبان پر اصلاح جاری ہو جاتی اور وہ مصرع یا شعر دہراتے وقت اُسے بدل کر بڑھ دیتے تھے۔

فنی کی اصلاحات کو حسبِ ذیل سات حصوں میں منقسم کیا جاسکتا ہے۔

۱. **مناسبتِ لفظی** | اس کے تحت وہ شعری قرینے کو ملحوظ رکھتے ہوئے لفظوں کو مناسب اور برجستہ لفظوں سے بدل دیتے تھے۔

۲. **محاورہ بندی** | محاورے کی غلطی اُور کر دیتے تھے اور شعری قرینے کے لحاظ سے اس کی گنجائش کی اہمیت پر متوجہ کرتے تھے۔

۳. **اصلاحِ خیال** | خیال کی اصلاح شاذ و نادر ہی کرتے تھے خصوصاً جب کہ شاعر نے سقیم یا ناقص خیال نظم کر دیا ہو۔

۴. **مصرعے کی تبدیلی** | شعری موزونیت | ساتھ تحریر ابھی متوجہ کرتے تھے۔

۵. **تعمیدِ لفظی کی اصلاح** | اِلا کی تصحیح | مقامی بول چال یا کم سوادی کی بناء پر جب اِلا میں غلطی واقع ہوتی تو اس کی اصلاح کے ساتھ ساتھ خفگی کا اظہار تحریراً بھی کرتے تھے۔

۶. **مناسبتِ لفظی** | قص میں خصل جو صیاد کا نہیں ہوتا : یہاں بھی ڈالتے ہم طرح آشیاں کیلئے (توہمرا) ”دخل“ کو ”خوف“ سے بدل دیا جس سے شعر میں خوبصورتی پیدا ہوگئی۔

”چھ جائیگی کسی سے ہماری تمام مُسر : سمجھے تھے کیا خیال تھا کیا ہائے کیا ہوا۔ (انجم علیش) دوسرے مصرعے میں ”ہائے“ کو ”مُسر“ سے بدل دیا اور شعر زمین سے آسمان پر پہنچ گیا۔

ہے آدمی جب عیسٰی شناسا ہو گیا : مقصدِ تخلیق پورا ہو گیا۔ [نظیر علی عدیل]  
 ”غم“ کو ”خود“ سے بدل دیا۔ سخن فہم جانتے ہیں کہ اس اصلاح نے شعر کی تاثیر کو کہاں  
 سے کہاں پہنچا دیا۔

۲. محاورہ بندی : ہے

وعدہ تو ہے کہ خواب میں وہ آئینکے عدیل : مجھ کو خوشی میں نیند نہ آئے تو کیا کروں [عدیل]  
 ”مجھ کو خوشی میں“ کی جگہ ”مارے خوشی کے“ تجویز کر کے صفی نے یہ تحریر بھی کیا کہ جب شعر  
 میں محاورے کی گنجائش ہو تو ضرور استفادہ کیجئے :

۳. اصلاح خیال : ہے

ترا لطف و کرم اغیار کو جو رستم ہم کو : لیاقت کے موافق آدمی کو کام ملتا ہے [خلوص]  
 اصلاح : پٹھے فرہاد و مجنوں کے فسانے اور سبھی : لیاقت کے موافق آدمی کو کام ملتا ہے  
 تھکسین دل کے سینکڑوں اسباب ہیں مگر : ہر اک سکون باعثِ صدا اضطراب ہے [توہیر]  
 اصلاح : تھم تھم کے بڑھتی جاتی ہیں بے تابیاں مری : ہر اک سکون باعثِ صدا اضطراب ہے  
 ہے آبرور کھلی آنسوؤں نے مری : یہ دُرِ اشک بے بہا ہلکے  
 اصلاح : اپنے دامن میں لے لئے اُس نے : یہ دُرِ اشک بے بہا ہلکے  
 ۴. مصرعے کی تبدیلی : ہے

ساتی کے دستِ خاص سے پایا ہے ایک جام : بس آج میں نے پی لیا اُس نے پلا دیا [جوہر]  
 اصلاح : ساتی کے لطفِ خاص کی تاثیر دیکھ لی : اک جام میں نے پی لیا، اُس نے پلا دیا  
 ہے گویا فرضِ منصبی میرا ہے یہ : دل میں ہے میرے محبت پیر کی [سائگ]  
 اصلاح : وسوسوں کی اس میں گنجائش کہاں : دل میں ہے میرے محبت پیر کی  
 ۵. شعر کی موزونیت : ہے

ہاں تو بھی کہیں عاشق ہوتا تو سمجھ جاتا : فرقت کا صبحِ مطلب بے آگ کے پنا ہے [سائگ]  
 اصلاح : ہاں تو بھی کہیں عاشق ہوتا تو سمجھ جاتا : مفہومِ مبدائی کا بے آگ کے جلنا ہے  
 تو جیہہ : ”صحیح“ کی ”ح“ وزن میں غلط تھی ۔۔۔۔۔۔  
 ہے لغزشِ پا بھی خدا کی قسم : تیری سستی کا نام ہے ساقی [سائگ]

پہلا مصرع ناموزوں تھا اس لئے مثنوی نے اسے اس طرح بدل دیا ہے  
لفظش پا بھی کیا خدا کی قسم

۶. تفسیر لفظی :-

اب کیا پڑے گی آنکھ کسی پر بھی اے سریرہ : وہ شکل دلفریب اپنی نگاہ میں (سریرہ)  
اصلاح : اب آنکھ کیا پڑے گی کسی اور پر سریرہ : وہ شکل دلفریب ہے اپنی نگاہ میں  
ہے سناؤں تمہیں کیا بیانِ محبت : مرا سر ہے اور آستانِ محبت (مسلم)  
اصلاح : تمہیں کیا سناؤں بیانِ محبت : مرا سر ہے اور آستانِ محبت  
۷. اِلا کی تصحیح :- ساکت نے اپنے اشعار میں ”بنا اور صدی“ کو مشدد تحریر کیا تھا  
اس پر تاکید کرتے ہوئے اُسے غیر مشدد بنایا۔ مسلم نے ”عنبریں“ کے بجائے عنبری  
تحریر کر دیا تھا اُس کی تصحیح کر کے توجہ دلائی۔ سریرہ نے ”رہ رواں“ اور ”بے دلوں“  
کا اِلا غلط لکھا تھا لہذا سختی سے تنبیہ کی۔

سید علی سریرہ کا شعر تھا۔

شاگردوں کی حوصلہ افزائی | انخامِ عشق کو بھی ذرا سوچ اے سریرہ  
اور ت میں | دیوانے کچھ تو کام لے عقل و شعور۔

اس شعر میں صرت ایک لفظ کی اصلاح کے بعد لکھتے ہیں کہ ”مقطع کے بڑے اچھے  
تیور ہیں“۔ انھی کی ایک اور غزل پر داد دیتے ہوئے تحریر کیا کہ ”اگر ہر ایک  
غزل ایسی ہی سلجھی ہوئی ہو کرے تو آپ بھی مستقبلِ قریب میں مجھ سے سرکش  
کے قابل ہو جائیں گے“۔

ایک لفظ بدلنے کے بعد عدیل کے اس شعر پر ہے

ساتھ ہے حُسن و عشق کا مشکل : ایک نہ ہو گئے شیشہ و آہن

یوں داد دی۔ ”آپ کا شعر خوب ہے اور آپ استخراج میں پورے کامیاب  
ہیں۔ اب کے جگہ آئیں تو انھیں سنا پیئے اور داد لیجئے“۔ عدیل کے ایک  
اور شعر میں جزدی ترمیم کے بعد لکھا ہے کہ ”حق تو یہ ہے کہ آپ کا شعر میرے  
شعر سے اونچا ہو گیا ہے“۔



ایسی انعام پسندی اور منصف مزاجی مشکل سے ہی کسی استاد میں ملے گی۔

کوٹا ہمایاں انسانی فطرت کا خاصہ ہیں اور یہ عظیم سے عظیم دانشوروں میں بھی پائی جاتی ہیں۔ ان سے کسی کی عظمت و بزرگی پر حرج نہیں آتا۔ صفی پر گردشِ اہام کی مہربانیاں، شاگردوں کا ہجوم، اصلاح کے لیے غزلوں کا انبار، پھر عمر کے آخری حصے میں صحتِ جسمانی کا انتشار، ان سب کی بناء پر اصلاح میں کہیں نہ کہیں جھول کا رہنا ایک فطری امر تھا۔ ناقد کا ایک ناخوشگوار فریضہ یہ بھی ہوتا ہے کہ محاسنِ بیکاری کے ساتھ ساتھ ان اسکا دکھنا کوتاہیوں کی بھی نشاندہی کرتا چلے۔

سُتریہ کا ایک شعر تھا

تری چہ خونفشانِ اک نہ اک دن رنگ لائیگی : اثر اس کا کسی پر اک نہ اک دن چشم تر ہوگا  
اس شعر میں صفی صاحب کو اک نہ اک دن کی بجائے تکرار اچھی نہیں لگی چنانچہ انہوں نے یوں اصلاح دی ہے

رہی رنگ لاکری تری خونِ نابہ افشانِ : اثر اس کا کسی پر ایک دن اے چشم تر ہوگا  
صفی جھول ترکیبوں اور تعقیدِ لفظی کو گوارا نہ کرتے تھے مگر روادری سے اصلاح میں یہی عیب پیدا ہو گیا۔ اگر انھیں اس پر مناسب غور کرنے کا موقع مل جاتا تو اصلاح یوں ہوتی کہیں کہ سُتریہ کا پہلا مصرعہ بالکل بے عیب ہے

تری یہ خونفشانِ اک نہ اک دن رنگ لائیگی : اثر اس کا کسی پر کچھ نہ کچھ اے چشم تر ہوگا  
سُتریہ کا ایک اور شعر ہے

ہم کو ہے تیرے کوچے سے ایسی مناسبت : نسبت ہے جیسی حضرت موسیٰ کو طور سے  
صفی نے پہلے مصرعے میں یوں اصلاح دی ہے

ہے تیری جلوہ گاہ سے ہمیں وہ مناسبت

یہ اصلاح بھی صفی کے مقرر کردہ اصولوں پر پوری نہیں اُترتی اور روادری میں کیا گئی ہے اگر انھیں مناسب غور و خوض کا موقع مل جاتا تو پورے شعر میں اصلاح یوں ہوتی جس سے نہ تعقیدِ لفظی آتی نہ "جلوہ گاہ" کو مخفف کرنا پڑتا نہ بیک وقت

”مناسبت“ اور ”نسبت“ دونوں کو نظم کرنا پڑتا۔ ملاحظہ کیجئے ۛ

نسبت ہمیں وہی ہے تری جلوہ گاہ سے ۛ جیسی رہی ہے حضرت موسیٰ کو طور سے  
عدیل کا شعر تھا ۛ

دُنیا میں اگر پھر آنا ہو دل لیکے نہیں آئیں گے کبھی ۛ اک بات ہوئی تو سہہ لینگے ہر بات میں آزاری ہے  
اس پر صنفی صاحب نے تحریر کیا کہ ”اچھے اشعار کو لوگ غلط ناموں سے منسوب کر دیتے  
ہیں لہذا اسے مقطع بنادینا چاہیے ۛ

دُنیا میں اگر پھر آنا ہو دل لے کے نہیں آئیں گے عدیل  
عدیل ایک ثقیل تخلص ہے جس سے اس خوبصورت شعر کی روانی میں فرق پڑ گیا  
اور دوسرے مصرعے میں جو اجماعِ حال و مستقیل ہے وہ رواروی میں ان کے  
قلم کی زد سے بچ گیا۔ اگر انھیں مزید غور و خوض کا موقع مل جاتا تو یہ خوبصورت  
شعروں ہوتا۔ اور ”بات“ کی تکرار بھی ہند رہتی۔ ۛ

دُنیا میں اگر پھر آنا ہو دل لے کے نہیں آئیں گے کبھی  
ایک آدھ جو ہو تو سہ لے کوئی ہر بات میں دل آزاری ہے

پروفیسر یعقوب عسکر

کوچہ نسیم

مدرسہ ناری نظام کالج

22-6-263/4

حیدرآباد 500002



پروفیسر گیان چند جین

## حرفے چند

جناب محبوب علی خان احرار قادری حیدر آباد کے باشندے ہیں۔ تحقیق کے آدی ہیں۔ میں ۱۹۹۰ء تک حیدر آباد میں رہا۔ انہوں نے ان سے ملنے کا موقع نہ ملا۔ اب جب کہ میں لکھنؤ منتقل ہو گیا ہوں، انہوں نے اپنا پیش بہا مطبوعہ کارنامہ تلامذہ صنفی اور رنگ آبادی اور زیرِ طبع کام اصلاحاتِ صنفی کے کچھ اجزاء مجھے عنایت کئے۔ انہیں دیکھ کر احساس ہوا کہ کاش حیدر آباد میں کبھی ان سے یاد اللہ ہو گئی ہوتی۔ صنفی اور رنگ آبادی دورِ حاضر کے دکن کے مشہور شاعر بلکہ شاعروں کے استاد تھے اٹھارویں صدی کے ربعِ اول تک اردو ادب کی جو متاع تھی وہ دکن ہی کی دین تھی بعد میں شمالی ہند میں بھی ادب کی تخلیق ہونے لگی اور مرکزِ ثقل اُدھر ہی منتقل ہو گیا اس اردو ادب کا ایک نکل ہند معیار قائم ہو گیا۔ کچھ تخلیق کار اسے تابندہ بنائے کہ اردو کی ادبی تاریخ کو روشن کر گئے۔ لیکن ان ہی کے ساتھ ساتھ ہر علاقے میں کچھ ایسے مقامی استاد بھی ہوئے ہیں جن کی ملک گیر پہچان بھلے ہی نہ بن سکی ہو لیکن ان کی علاقائی اہمیت سے انکار نہیں کیا جاسکتا۔ صنفی اور رنگ آبادی ایسے ہی مقامی استاد ہیں پورے اردو ادب کی تاریحوں یا بیسویں صدی کے ادب کی تنقیدی کتابوں میں شاید ان کا مفصل ذکر نہ ہو۔ ممکن ہے نام بھی نہ ملے لیکن ان کے کلام کی سیر کی جائے تو اس سے ایک طمانیت کا احساس ضرور ہوتا ہے۔

اردو میں تذکرہ نگاری کی روایت قدیمی اور استوار ہے۔ آج بھی کثرت سے تذکرے لکھے جا رہے ہیں، ہندوستان میں بھی، پاکستان میں بھی، یہ قدیم تذکرہوں سے قدرے مختلف ہوتے ہیں مثلاً لازمی نہیں اب جدید تربیت سے ہوں، حالات پر زیادہ توجہ کی جاتی، نمونہ کلام پر کم۔ ان تذکرہوں پر اعتراض کیا جاسکتا ہے کہ ان میں بیشتر وہ نام ہوتے ہیں جو زندہ رہنے کے لئے نہیں بنے لیکن اگر ایک کتاب میں یہ بے چارے محفوظ رہ جائیں تو اس سے کوئی خسارہ نہیں، کبھی نہ کبھی فائدہ ہی ہوگا۔ انہوں نے پوری زندگی تخلیقِ سخن میں گزاری۔ اگر ان کے بارے میں دو ایک صفحے لکھ دیئے گئے تو کسی پر کوئی ستم تو نہیں کیا۔

اخگر قادری صاحب نے بہت دور دھوپ، عرق ریزی و دیدہ ریزی کر کے تلامذہ صفی اور نگ آبادی مرتب کی۔ میں ان کے اس کام سے خوش ہوں۔ میں نے تذکرہ میں شامل شاگردانِ صفی کے ناموں کا جائزہ لیا یہ دیکھنے کے لئے کہ میں نے ان میں سے کن کن کا نام سنا ہے۔ میری نادانستہ توفیق تھی کہ میں ان میں سے صرف تین ہی سے واقف تھا۔ ابنِ احمد تاب، سید مبارز الدین رفعت، اور ڈاکٹر غیاث صدیقی۔ مبارز الدین رفعت کی اہمیت شاعر کے طور پر نہیں محقق و مدون کے طور پر ہے۔ غیاث صدیقی کو تین قیام حیدر آباد کی وجہ سے جانا ہوں۔

اخگر صاحب اصلاحاتِ صفی اور مسکاتیبِ صفی بھی مرتب کر چکے ہیں۔ میرے سامنے اصلاحاتِ صفی کے چند غیر مطبوعہ اوراق ہیں۔ میں نے انھیں سرسری نظر سے دیکھا، اپنی دیگر تصنیفی مصروفیات کی وجہ سے مفصل جائزہ نہ لے سکا۔

اردو شعر میں استادِ شاگردی کی جو روایت تھی وہ اسی طرح مفید تھی جیسے درسیا میں استادِ شاگردی کا سلسلہ۔ کالجوں اور یونیورسٹیوں میں ادبیات کی تدریس کی جاتی ہے۔ شاعری بھی ایک فن ہے جس کا ایک تکنیکی پہلو بھی ہے اس پر مہارت کے لئے استاد کے سامنے زانوئے تلمذ تہہ کیا جائے تو منزلِ آسانی سے طے ہو جاتی ہے۔ استاد اپنے شاگرد کے کلام کو نہ صرف تکنیکی پہلو سے بلکہ معنوی اور جمالیاتی نقطہ نظر بھی سوار کرنے کی کوشش کرتا ہے۔ مبتدی سخن کو ابتدائی چند برسوں

میں کسی استاد سے مشورہ کرنا نصیب ہو جائے تو اس کا خام مال طلبائے خالص نہ  
 ہی سیم خام تو بن ہی سکتا ہے اُردو میں اصلاحِ سخن کی سب سے مشہور کتاب  
 صفدر مرزا پوری کی ”مشاطہٴ سخن“ ہے صنفی اور نگِ آبادی کی اصلاحوں کو دیکھنے سے  
 اندازہ ہوتا ہے کہ وہ استادِ سخن تھے انگریز صاحب نے ان کی اصلاحوں کو اکٹھا  
 کر کے ان کی تدوین کی اس سے بہتوں کا بھلا ہو گا۔ شاذِ مجھے بعض اصلاحوں  
 سے اتفاق نہیں یا وہ غیر ضروری نظر آتی پوری طرح کسی کی اصلاحوں بلکہ کلام  
 کی داد دی جاسکتی ہے؛ لیکن صنفی کی بیشتر اصلاحوں سے اتفاق کرنا پڑتا ہے  
 زبانِ و بیان کی بے مہار آزادی کے دور میں اس قسم کی کتاب کی افادیت  
 ”عیاںِ ناچہ بیاں“ کی مصداق ہے۔ میں اُمید کرتا ہوں کہ اہلِ سخن اور اہلِ نقد  
 اس مجموعہ کا مطالعہ کر کے مستفیض ہوں گے۔

## ارشاد - خواجہ امان اللہ

تاریخ پیدائش ۲۳ نومبر ۱۲۳۱ء (تعلیم بی اے (عثمانیہ)

خواجہ امان اللہ (امان ارشد) حضرت محمد علی مرحوم سے فرزند ہیں جو سابق حکومت حیدرآباد کے محکمہ فینانس کے مددگار معتمد (اسسٹنٹ سکرٹری) تھے۔

۲۳ نومبر ۱۹۲۳ء کو ولادت عمل میں آئی۔ ۱۹۲۲ء میں مسلم یونیورسٹی علی گڑھ سے انٹرمیڈیٹ کا امتحان کامیاب کیا بعد ازاں عثمانیہ یونیورسٹی میں تعلیم پا کر بی۔ اے کامیاب کیا۔ یہ حیثیت منظم نظامیہ طبی کالج اور منظم صدر شفا خانہ چار میاں میں خدمت انجام دے کر ۱۹۷۸ء میں وظیفہ پرسبکدوش ہوئے۔ ستمبر ۱۹۸۰ء میں صحافت سے وابستہ ہوئے۔

علی گڑھ کے قیام کے دوران ۱۹۲۳ء میں شاعری کا آغاز ہوا ۱۹۵۳ء کے اواخر میں حضرت صنفی کے دورِ آخر کے تلامذہ میں شامل ہوئے شاعری میں کلاسیک اور عصری شاعری دونوں پر دستِ رس رکھتے ہیں۔

۱. اصل شعر: ہمارے گریہ ہائے نیم شب سے  
چمن کو حاجتِ شبِ نیم نہیں ہے

۲. اصلاح: ہمارے گریہ ہائے نیم شب سے  
چمن منت کشِ شبِ نیم نہیں ہے

۱. اصل شعر: کس منزل میں ذوقِ سفر ہے  
ہر منزل پر راہ گزر ہے

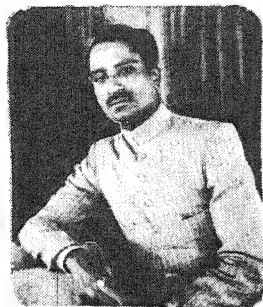
۲. اصلاح: کس منزل میں ذوقِ سفر ہے  
ہر منزل اک راہ گزر ہے



نواب آقبال آسمان جہاڑی



آمان آرشد



پیرزادہ جوادیدق اداری



قاضی تنویر نظامیہ



غلام علی حاوی



میر بہادر علی بوہر



## اقبال — نواب محمد اقبال الدین خاں

تاریخ پیدائش: ۵ دسمبر ۱۹۲۳ء

نواب محمد اقبال الدین خاں اقبال، نواب معین الدولہ کے صاحبزادے ہیں۔ سرور نگر حیدرآباد میں پیدا ہوئے۔ جو نیر کیمرج گرامر اسکول کے فارغ التحصل ہیں۔ شاعری کا شوق موڈنی اور ادائے عمری سے ہے۔ جب حضرت صفی اودنگ آبادی نواب معین الدولہ کے بنگلہ سرمد نگر جانے آئے لگے تو نواب اقبال نے اپنا کلام ان کی خدمت میں اصلاح کے لیے پیش کیا اس طرح اصلاح کا سلسلہ شروع ہوا۔ میلان طبع غزل گوئی کی طرف ہے۔ زبان و بیان کی خوبی کے ساتھ بہت شگفتہ سلیبی ہوئی غزل کہتے ہیں۔ ہماری خواہش پر نواب صاحب نے اپنا ابتدائی دور کا کلام عنایت فرمایا ہے جس پر حضرت صفی نے اصلاحیں دیں۔ چند اشعار پیش ہیں:

روز کی اک نئی مصیبت ہے!

عاشقی میں یہی شکایت ہے!

اصل شعر:

روز کی اک نئی مصیبت ہے

عاشقی کیا ہے ایک آفت ہے

اصلاح:

شان و شوکت خُدا نے دی مجھ کو

صرت اب آپ کی ضرورت ہے

اصل شعر:-

شان و شوکت کا میں نہیں طالب  
بس مجھے آپ کی ضد و تد ہے

اصلاح:

آئینہ دیکھ کر نہ اتر اؤ  
جانتے ہیں کہ اچھی صورت ہے

اصل شعر:

آئینہ دیکھ کر نہ اتر اؤ  
چار دن کا یہ حسنِ صورت ہے

اصلاح:

جو مصیبت میں کام نہ آئے  
ایسا بھی آدمی کیا ہے

اصل شعر:

اصلاح: [آپ ہی کے الفاظ] کام نہ آئے نہ جو مصیبت میں  
تف ہے ایسا بھی آدمی کیا ہے

رنج و غم میں خوشی و راحت میں  
تیرا ارشاد ہے پکار مجھے

اصل شعر:

رنج و غم میں خوشی و راحت میں  
اس کا ارشاد ہے پکار مجھے

اصلاح:

## تنویر۔ قاضی سید حامد علی

تاریخ پیدائش ۲۸ مارچ ۱۹۲۹ء تعلیم منشی فائز (نظامیہ) مولوی ابتدائی

جناب تنویر نظامیہ حضرت المحاج مولوی سید اتیلا علی تاقی شریعت پناہ تعلقہ

دیگلوں ناندیڑ کے فرزند ہیں۔ محلہ اسلامیہ ضلع نظام آباد میں ولادت ہوئی۔ مدرسہ  
فوتانیہ نظام آباد سے مڈل کا امتحان کامیاب کیا۔ چونکہ قاضی گھرانے سے تعلق تھا  
اس لئے فارسی اور عربی تعلیم حاصل کرنے کے لئے مدرسہ نظامیہ حیدرآباد میں داخل ہوئے  
منشی و منشی فاضل اور مولوی ابتدائی کے امتحانات کامیاب کئے۔ تعلیم سے فارغ  
ہو کر مدرسہ دستانہ نارائن کھیر میں بہ حیثیت مدرس ملازم ہوئے۔

جناب تنویر کو ابتداء میں حضرت حیدر پاشا حیدر جا نشین علامہ سائن کنتوری  
سے تلمذ تھا پھر ان کی زندگی ہی میں یہ اپنے قریبی اور بے تکلف احباب ابن احمد باب  
اور ندیم مغربی کے ساتھ حضرت صفی اور نگ آبادی کے دورِ آخر کے حلقہ تلامذہ میں  
شامل ہو گئے۔ اور حضرت صفی کے انتقال تک ان سے وابستہ رہے۔ تعلقہ دیگلوں  
ضلع ناندیڑ میں مقیم ہیں۔

پہنچی ہوئی ہے آہ میری ہاں عرش پر

اصل شعر:-

بھڑکی کہاں یہ آگ اٹھا ہے دھواں کہاں

پٹی ہوئی ہے آہ میری پائے عرش سے

اصلاح:-

بھڑکی کہاں یہ آگ اٹھا ہے دھواں کہاں

توجیہ:- پہلے مصرعے میں پہنچی کو ”پٹی“ اور ”ہاں“ کو پائے پر کو سے یاد دیا گیا ہے اس  
سے شعر کی معنویت میں دلکشی پیدا ہو گئی ہے۔

# جاوید۔ پیرزادہ سید غوث محی الدین قادری

تالیخ پیدائش ۲۱ جون ۱۹۲۷ء تا لیخ وفات ۱۳ جولائی ۱۹۹۱ء

پیرزادہ سید غوث محی الدین قادری (جاوید قادری) حضرت سید شاہ یوسف الدین قادری، ایڈیٹر ماہنامہ ”ارشاد“ کے فرزند ہیں۔ دلوڑھی فیروز یار جنگ واقع چلیہ پورہ حیدرآباد میں ۲۱ جون ۱۹۲۷ء کو پیدا ہوئے۔ مدرسہ دارالعلوم سے میٹرک کامیاب کیا اس کے بعد عثمانیہ یونیورسٹی سے بی اے، ایم اے، بی ایڈ اور بی پی ایڈ کامیاب کیا۔ ابتداً مدرسہ دارالعلوم ہی میں ملازمت اختیار کی اور اپنا تعلیمی سلسلہ بھی جاری رکھا۔ مغل پورہ میں ”جاوید ماڈل اسکول“ اور ”جاوید ٹیٹوریل کالج“ کی ”بنیاد ڈالی۔ اس اسکول اور کالج کی آمدنی ان کا ذریعہ معاش تھا۔

طالب علمی کے زمانہ سے شعر کہنے لگے۔ جن اتفاق سے یہ مغل پورہ میں واقع اس مکان میں رہتے تھے جو حضرت صفی کے مکان کے ردبرو واقع تھا۔ اس قربت سے انھیں حضرت صفی سے تلمذ اختیار کرنے میں مدد ملی اور وہ ان کے دورِ وسطیٰ کے حلقہ تلامذہ میں داخل ہو گئے۔ جناب جاوید کا میلان طبع غزل کی طرف زیادہ ہے۔

آج تک بھی یونہی انسان کی بسر ہوتی ہے

۱۔ اصل شعر:

ریت ایک سلسلہ شام و سحر ہوتی ہے

یوں ہی انسان کی اوقات بسر ہوتی ہے

اصلاح:

ریت ایک سلسلہ شام و سحر ہوتی ہے

توجیہ: ”یونہی“ ورنہ کسی طرح درست نہیں۔

یاد آجاتے ہیں ایک دم وہ پُرا نے قصے  
تیری تصویر کبھی بارِ نظر ہوتی ہے  
۱. اصل شعر:

یاد آجاتے ہیں اک دم وہ پُرا نے دکھڑے  
تیری تصویر کبھی بارِ نظر ہوتی ہے  
اصلاح :

توجیہ : قصے کی بجائے ”دکھڑے“ قصہ غم کا بھی ہوتا ہے اور خوشی کا بھی۔

چشمِ مضطر میں رہے اشک نہ گرنے پائے  
بند سپی ہی میں تکمیل گھر ہوتی ہے  
۲. اصل شعر:

اشک محفوظ ہیں جب تک ہے مری آنکھ مُندی  
بند سپی ہی میں تیل گھر ہوتی ہے  
اصلاح :

توجیہ : [ظرفِ مضطر ہو تو مظرون کو قرار کیسا ؟]

رنج و رست سے بھائی چارہ ہے  
زندگی کو بڑا سہارا ہے  
۳. اصل شعر:

رنج و غم سے جو بھائی چارہ ہے  
زندگی کو بڑا سہارا ہے  
اصلاح :

توجیہ : [حسرت کا استعمال بالانیت ہوا کہتا ہے اور بھائی چارہ جہاں بھی جتایا جاتا ہے وہاں ذکر ہی ذکر مذکور ہوا کرتے ہیں۔]

دستِ بردِ برق سے خونچ رہا تھا دئے حیف  
شاخ سے گرتا ہوا وہ آشاں دیکھا کئے  
۵. اصل شعر:

آساں سے ٹوٹتے تارے یہ کیا حیرت اُنہیں  
شاخ سے گرتا ہوا جو آشاں دیکھا کئے  
اصلاح :

توجیہ :- [ نئی پود کے خیال سے اوڑھ پاتا ہے ]

۶۔ اصل شعر :  
آ نکھیں دکھلا کے مُسکراتا ہے  
مار کے پھس جہلا رہا، ہر کوئی

۷۔ اصلاح :  
رُوٹھ کر مُسکرا رہا — کوئی  
مار کو پھس جہلا رہا ہے کوئی

توجیہ :- [ مطلع بن گیا ہے اور ”دکھلا“ میں ”لا“ کا نقص بھی باقی نہیں رہا۔ ]

۸۔ اصل شعر :-  
ایک دو جام اور دے ساقی  
ابھی پہ ہوشیار ہیں ہم لوگ

۹۔ اصلاح :  
ابھی جلسہ نہ ختم کر ساقی  
ابھی کچھ ہوشیار ہیں ہم لوگ

توجیہ :- ایک دو جام ایک ہی سے لے کافی نہیں ہوتے چہ جائے کہ ”لوگ“ اسلئے قلیہ ہو گیا اپنا جگر ہی چاک چساک  
۸۔ اصل شعر :-  
یہ ہماری آہ کی تاثیر ہے

۱۰۔ اصلاح :-  
اور ہر دم ہو چکے وہ دیکھتے  
یہ ہماری آہ کی تاثیر ہے

توجیہ :- [ دیکھتے کا لفظ دولوں معنوں میں شامل الطوفین ہو کر بڑا مزادے رہا ہے۔ ]



## جوہر۔ الحاج میر بہادر علی

تاریخ پیدائش ۷ شعبان ۱۳۲۲ھ تاریخ وفات ۱۲ دسمبر ۱۹۷۱ء

حضرت میر بہادر علی جوہر، حضرت میر لیاقت علی سیف مہتمم خزانہ پانچواں نواب مین الدولہ بہادر کے دوسرے فرزند تھے۔ ۷ شعبان ۱۳۲۲ھ کو محلہ چوک اسپان شاہ علی بندہ حیدر آباد میں ولادت علی میں آئی۔ منشی فاضل کا امتحان کامیاب کرنے کے بعد سرکاری ملازمت اختیار کی پولیس ایکشن کے بعد ملازمت سے سبکدوش ہو گئے اور معین الدولہ بہادر کے دوسرے صاحبزادے نواب مظہر الدین بہادر کے اسٹیٹ سمستان نارائن پور میں بہ حیثیت معتمد کام انجام دیتے رہے۔ ذوقِ شاعری مورثی تھا۔ بچپن ہی سے نہایت چُست شعر کہا کرتے تھے اپنے بڑے بھائی میر یادر علی خنجر کی ہدایت پر حضرت صفی اور نگ آبادی کے آگے زانوئے ادب تہہ کئے اور ان کے دورِ اول کے حلقہ تلامذہ میں داخل ہو گئے۔ بچہ پُرگو اور زود گو شاعر تھے۔ ۱۰ شعبان ۱۳۹۱ھ میں فالج کا حملہ ہوا اور دو ماہ دواخانہ چارمینار میں زیرِ علاج رہ کر ۲۳ شوال ۱۳۹۱ھ م ۱۲ دسمبر ۱۹۷۱ء کو انتقال کر گئے۔ تدفین ان کے بھائی میر احمد علی پیکال مرحوم کے باؤقادی چمن کے روبرو تکیہ جمال بی بی علی میں آئی۔

تسکینِ دل کے سیکڑوں اسباب ہیں مگر

اصل شعر:-

ہر اک سکون باعثِ صداضطراب ہے

تھم تھم کے بڑھتی جاتی ہیں بے تابیاں مری

اصلاح:-

ہر اک سکون باعثِ صداضطراب ہے

وہ ہم سے کیا پھرے کہ زمانہ ہی پھر گیا  
اے انقلاب دہریہ کیا انقلاب ہے

۲. اصل شعر:

کچھ اس سے شکوہ سنج ہے قلب حزین مرا  
اے انقلاب دہریہ کیا انقلاب ہے

اصلاح :-

دونوں جہاں کے جلوئے نگاہوں میں ہیج ہیں  
آئی ہے جب سے آپ کی صورت نظر مجھے

۳. اصل شعر:

صورت کچھ اپنے جینے کی آتی نہیں نظر  
آئی ہے جب سے آپ کی صورت نظر مجھے

اصلاح :-

آپ کی چشم عنایت ہے تو مجھ کو فسر کیا  
یہ اگر چاہیں تو ہر مشکل مجھے آسان ہے

۴. اصل شعر:

آپ کی چشم عنایت ہے تو مجھ کو فسر کیا  
آپ اگر چاہیں تو ہر مشکل مجھے آسان ہے

اصلاح :-

آدمی کو چاہیے اس بات کا ہر دم خیال  
آدمیت سے جہاں میں آدمی کی شان ہے

۵. اصل شعر:

آدمی کو چاہیے کچھ آدمیت کا خیال  
آدمیت سے جہاں میں آدمی کی شان ہے

اصلاح :-



ساتی کے دستِ خاں سے پایا ہے ایک جام  
بس آج میں نے پی لیا اُس نے پلا دیا

۶۔ اصل شعر:

ساتی کے لطفِ خاں کی تاثیر دیکھ لی  
اک جام میں نے پی لیا اُس نے پلا دیا

اصلاح :-

ت سے بڑھ کر تو نہیں ہے مجھ کو کوئی شے عزیز  
دل کی ہستی کیا ہے تم پر جان بھی قربان ہے

۷۔ اصل شعر:

جانثاروں سے کیا کرتے ہو کیوں دل کی طلب  
دل کی ہستی کیا ہے تم پر جان بھی قربان ہے

اصلاح :-

کسی کی منت نگاہی ارے معاذ اللہ  
ستم ہے دل کے لئے تو بلا ہے جاں کیلئے

۸۔ اصل شعر:

تمہاری چشمِ تغافل ارے خدا کی پناہ  
ستم ہے دل کے لئے تو بلا ہے جاں کیلئے

اصلاح :-

توجیہ :- ”معاذ اللہ“ میں ایک مفہوم متفکر کا بھی یکملا ہے جس کو معنی سے کوئی تعلق نہیں۔

دل و جگر میں نہیں ایک خون کا قطرہ  
کہاں سے آئے لہو چشمِ خوں فشاں کے لئے

۹۔ اصل شعر:-

دل و جگر میں محبت کی آگ بھڑکی ہے  
کہاں سے آئے لہو چشمِ خوں فشاں کے لئے

اصلاح :-

ہلا دلوں عرش کے پائے بساط کیا اُس کی  
بہت ہے ایک میری آہ آسمان کے لئے

۱۰. اصل شعر:

فغانِ بے کس و مظلوم سے بچانے خدا  
بہت ہے ایک میری آہ آسمان کے لئے

اصلاح:-

آپ کا مصرعہ غلط نہ تھا۔

توجیہ:-

قفس میں دخِل جو صیاد کا نہیں ہوتا  
یہاں بھی ڈالتے ہم طرح آشیاں کے لئے

۱۱. اصل شعر:

قفس میں خوف جو صیاد کا نہیں ہوتا  
یہاں بھی ڈالتے ہم طرح آشیاں کے لئے

اصلاح:

دخِل ہو بلا سے مگر خوف نہ ہو۔

توجیہ:-

جوہر عبث ہے منعت خالق پہ اعتراض  
دُنیا کو کیوں بُرا کہیں دُنیا میں آ کے ہم

۱۲. اصل شعر:

جوہر عبث ہے رنگ زمانہ پہ اعتراض  
دُنیا کو کیوں بُرا کہیں دُنیا میں آ کے ہم

اصلاح:

بَدُّ عَمَاءِ بَکَلِے یَا دُعَاءِ بَکَلِے  
تم ہی کہہ دو کہ دل سے کیا بَکَلِے

۱۳. اصل شعر

بَدُّ عَمَاءِ بَکَلِے یَا دُعَاءِ بَکَلِے  
تم کہو دل دیکھے سے کیا بَکَلِے

اصلاح:

آبرو رکھ لی آنسوؤں نے میری  
یہ دُورِ اشک بے بہا بَکَلِے

۱۴. اصل شعر

اپنے دامن میں لے لے اُس نے  
یہ دُورِ اشک بے بہا بَکَلِے

اصلاح:

اظہارِ مَدِّ عَمَاءِ کوئی مشکل نہیں مگر  
سُن کر کوئی ہنسی ہی اُڑائے تو کیا کردوں

۱۵. اصل شعر

اظہارِ مَدِّ عَمَاءِ سے تو لاکھوں طریق ہیں  
لیکن کوئی ہنسی ہی اُڑائے تو کیا کردوں

اصلاح:

دل سے بھٹلا دیا تو ہے دُنیا جہان کو  
یاد اُن کی بار بار جو آئے تو کیا کردوں

۱۶. اصل شعر

مجھ کو بھی بار بار تنو پنا ہی چاہیے  
یاد اُن کی بار بار جو آئے تو کیا کردوں

اصلاح:

ہے سخت استحسان کہ توبہ کے بعد بھی

۱۷. اصل شعر:

اصرار کر کے کوئی پلائے تو کیا کر دوں

اللہ توبہ توبہ کہ توبہ کے بعد بھی

اصلاح:-

مجبور کر کے کوئی پلائے تو کیا کر دوں

اُس کے زانوؤں پر سر بے خودی ترے قرباں

۱۸. اصل شعر:

جس کے پاسباں لاکھوں دہ ہو پاسباں اپنا

سر ہے اُسکے نالوں پر بے خودی ترے قرباں

اصلاح:-

جس کے پاسباں لاکھوں ہے دہ پاسباں اپنا



### اشعارِ صفی

خود کو گنتا ہے سب سے نادان اچھا

خود ہی اچھا نہ اس کا دیوان اچھا

پھر بھی مالِ صفی کو اے اہلِ دکن

باہر کے ولی سے گھر کا شیطان اچھا

## الحاج حضرت غلام علی حادی

تاریخ پیدائش: ۲۷ جمادی الثانی، ۱۳۱۷ھ

تاریخ وفات: ۱۵ اردی الحجہ ۱۳۸۸ھ

استادی حضرت غلام علی حادی ولد محمد عباس علی مرحوم، حضرت صفی کے دور اول کے تلامذہ میں سے ہیں۔ ۲۷ جمادی الثانی، ۱۳۱۷ھ کو محلہ چھاؤنی غلام تفسی مکندان بیرون لال دروازہ حیدر آباد میں پیدا ہوئے۔ بچپن سے ذوق علم ایسا تھا کہ صرف (۲۳) سال کی عمر میں یعنی ۱۳۴۰ھ م ۱۹۲۳ء میں جامعہ نظامیہ حیدر آباد سے مولوی کا امتحان کامیاب کر لیا۔ ۱۹۲۵ء میں پنجاب جا کر پنجاب یونیورسٹی سے اور ۱۹۳۱ء میں مدراس جا کر مدراس یونیورسٹی سے منشی فاضل کا امتحان کامیاب کیا۔ عجب نہ تھا کہ اگر السنہ شریفہ کے امتحانات اگر چین میں ہوتے تو وہ چین بھی جاتے۔

فارغ التحصیل ہونیکے بعد اولاً سریمین السلطنت مہاراجہ کرشن پرشاد کی پیشی کے خوشنویس مقرر ہوئے۔ اس کے بعد ۱۳۳۹ء میں خزانہ عامہ سرکار عالی میں مامور ہوئے اور وہاں ۲۵ سال ملازمت کر کے ۱۹۵۴ء میں وظیفہ حسن خدمت پر سکدوش ہوئے۔ ادائیگی طالب علمی ہی سے شعر کہنے کا ذوق تھا اور شاعری میں ایک عالمانہ شان جھلکتی تھی۔ حضرت صفی اور نگ آبادی سے تلمذ حاصل کرنے کے بعد اپنے انتقال تک باقاعدہ مشاعروں میں شرکت کرتے رہے۔ پہلے ان کا تخلص صیف تھا لیکن حضرت صفی کے شاگرد ہونے کے بعد حضرت کیتی مرحوم نے تخلص بدلنے کا مشورہ دیا اور حادی کا تخلص یہ کہتے ہوئے سر فرزا کیا کہ یہ تخلص ہمارے پاس محفوظ تھا جو تم کو دیا جاتا ہے۔

حضرت حادی نہ صرف اردو بلکہ فارسی اور عربی میں بھی شعر کہتے تھے۔ بعض قطعاً تاریخ عربی زبان میں ملتے ہیں۔ ان کی اکثر غزلیں اور نظمیں اس دور کے رسائل ”دین و دنیا“ (دہلی)، ”ہمایوں“ (دہلی) اور ”النور“ حیدر آباد میں چھپ چکی ہیں۔ غزل ہمیشہ تحت اللفظ پڑھتے تھے۔ حضرت حادی حضرت صفی کے انتقال کے بعد متفقہ طور پر جانشین قرار دیے گئے۔

گئے۔ حضرت صفی بعض اوقات اپنے تلامذہ کو حضرت حادی سے رجوع ہونے کا مشورہ دیتے بلکہ خود بھی فارسی میں مشورہ فرماتے۔ ایک مرتبہ فرمایا کہ جو باتیں میرے ذہن میں مبہم ہوتی ہیں یا جو شبہ دل میں ہوتا ہے وہ حادی سے دُور کر لیا کرتا ہوں۔ غور کیجئے نہایت صاف الفاظ میں دوسروں کو ہدایت کرنا اور خود بھی گاہے گاہے عمل پیرا ہونا کتنا بڑا پُن ہے۔ یہ باتیں صرف سلف میں پائی جاتی ہیں۔ اکثر دریافت کرنے پر فرماتے کہ ”حادی سب پر حاوی ہے“۔ ۵ مارچ ۱۹۶۹ء کو بعارضۃ فالج انتقال ہوا اور قادری حین میں تدفین عمل میں آئی۔ ان کے ایک ہی صاحبزادے محمد یحییٰ خالد ہیں جو ان دنوں کینیڈا میں مقیم ہیں۔ استادی حضرت حادی مغفور نے اپنے مجموعہ کلام کا نام ”خیالاتِ حادی“ رکھا تھا۔ جو ماہ اگست ۱۹۹۲ء میں شائع ہو چکا ہے۔

اک آنا تمقا مشترک ابلیس میں منصور میں

دوسرا مقبول پہلا مدعی مردود ہے

۱۔ اصل شعر:

دعویٰ دارانِ آنا ابلیس بھی منصور بھی

دوسرا مقبول پہلا مدعی مردود ہے

اصلاح:

اس محبت سے تو خدا ہی بچائے

واقعہ یہ بہت بُری لت ہے

۲۔ اصل شعر:

دولت عشق سے خدا ہی بچائے

واقعہ یہ بہت بُری لت ہے

اصلاح:

کھویا جو عشق نے مجھے دُنیا جہاں سے

اپنی تلاش ہے مجھے، محقق جیسو دوست

۳۔ اصل شعر:

راہ طلب میں شوق نے گم گر دیا مجھے  
اب میری بے خودی ہی کہئے جس تجوید دست  
اصلاح :-

سُجھائے کس طرح کوئی قسمت کی گتھیاں  
یہ پیچ و خم نہیں تری زلفِ سیاہ کا  
توجیہ :- جمع و واحد کے فرق سے ”زلفِ سیاہ“ سے ”پیچ و خم“ ہونگے۔  
۴۔ اصل شعر :-

جب تیری آنکھ میں ہی مروت نہیں رہی  
پھر کیا قصور کوئی بتائے نگاہ کا  
۵۔ اصل شعر :-

جب تیری آنکھ میں مروت نہیں رہی  
پھر کیا قصور کوئی بتائے نگاہ کا  
اصلاح :-

یوسف سادلِ عزیزِ کنویں میں اگر گرے  
اس میں قصور کیا ہے زلیخا کی چاہ کا  
۶۔ اصل شعر :-

یوسف کنویں میں گرے اٹھائیں جو رنج و غم  
اس میں قصور کیا ہے زلیخا کی چاہ کا  
اصلاح :-

اے دل ہر اک اپنا پیرایا ہے بارِ یاب  
دستور کچھ عجب ہے تری بارگاہ کا  
۷۔ اصل شعر :-

اب تو ہر اک اپنا پیرایا ہے بارِ یاب  
دستور کچھ غیب ہے تری بارگاہ کا  
اصلاح :-

کیوں چاہتے ہو اپنی جفاؤں سے معذرت  
ہے عذر تو گناہ سے بدتر گناہ کا  
۸۔ اصل شعر :-

کیوں چاہتے ہو اپنی جفاؤں کی معذرت  
ہے عذر تو گناہ سے بدتر گناہ کا  
اصلاح :-

دیکھا ہے اس کو حضرت زاہد نے غور سے  
کیسے سے ارتکاب ہوا ہے گناہ کا  
۹۔ اصل شعر :-

دیکھا ہے اس کو حضرت زاہد نے پیار سے  
کیسے سے ارتکاب ہوا ہے گناہ کا  
اصلاح :-

کیا کہہ سکے وہ داورِ محشر کے سامنے  
منہ دیکھتے رہو گے جو تم دادِ خواہ کا  
۱۰۔ اصل شعر :-

کیا کہہ سکے گا داورِ محشر کے سامنے  
منہ دیکھتے رہو گے جو تم دادِ خواہ کا  
اصلاح :-



تیرے خرام ناز نے پامال کر دیا  
طُرفِ بستم ہے اور بھی نیچی لنگاہ کا

۱۱. اصل شعر:-

پامال کر رہا ہے کسی کا خرام ناز  
طُرفِ بستم پھر اُس پہ ہے نیچی لنگاہ کا

اصلاح:-

نہ گزرے عُستری بے حسی میں  
رہے کچھ فرق موت و زند گی میں

۱۲. اصل شعر:-

جو گزرے عُسریوں ہی بے حسی میں  
تو پھر کیا فرق موت و زند گی میں

اصلاح:-

نظر اُن کی کہے دیتی ہے سب کچھ  
یہ گویا تئی تو دیکھو خاشی میں

۱۳. اصل شعر:-

لنگا ہیں اُن کی کہہ جاتی ہیں سب کچھ  
یہ گویا تئی غضب ہے خاشی میں

اصلاح:-

اندھیرے کی اگر خوگر ہوا نکھیں  
دکھائی دے گا پھر کچھ تیرگی میں

۱۴. اصل شعر:-

اندھیرے کی نہ ہوں خوگر جو آنکھیں

دکھائی دے گا پھر کیا تیرگی میں

اصلاح :

نہیں تھے اُن کی پڑکاری سے واقف

اُٹھائی ہم نے رحمتِ سادگی میں

۱۵۔ اصل شعر :

نہ تھے دنیا کی پڑکاری سے واقف

اُٹھائی ہم نے رحمتِ سادگی میں

اصلاح :

ہر اک دورِ فلک شاہد ہے اُس کا

نہیں کوئی کسی کا مفلسی میں

۱۶۔ اصل شعر :

زمانے والے ہیں دولت کے بندے

نہیں کوئی کسی کا مفلسی میں

اصلاح :

محبتِ زندگی ۔ کرنے والو

مزہ کیا تم نے پایا زندگی میں

۱۷۔ اصل شعر :

ہمیں جب بندگی تو زندگی کیا

کمالِ زندگی ہے بندگی میں

۱۸۔ اصل شعر :

نوٹ :- یہ دونوں مندرجہ بالا اشعار شاعر کے رسم الخط میں غزل کے پرچہ میں نہیں ہیں بلکہ حضرت صفی امرونگ آبادی کے رسم الخط میں ہیں شاید عطائے استاد ہو۔ (مرتب)

یہ کیسی بات ہے اللہ والوں کی زبانوں میں  
اُتر جاتی ہے دل میں جب وہ پڑ جاتی ہیں کانوں میں  
۱۹۔ اصل شعر :-

ہے ایسی بات صرف اللہ والوں کی زبانوں میں  
اُتر جاتی ہے دل میں جب وہ پڑ جاتی ہیں کانوں میں  
اصلاح :-

نہ وہ اگلی بڑے بوڑھوں میں شفقت پائی جاتی ہے  
نہ وہ اگلی سعادت مند یاں باقی جوانوں میں  
۲۰۔ اصل شعر :-

نہ اگلی سی بڑے بوڑھوں میں شفقت پائی جاتی ہے  
نہ اگلی سی سعادت مندیاں باقی جوانوں میں  
اصلاح :-

نہیں یہ ایسے قصے جن سے خالی جی بہل جائے  
بہت کچھ درس عبرت ہماری داستانوں میں  
۲۱۔ اصل شعر :-

نہیں یہ ایسے قصے جن سے جی پہلے نہانے کا  
بہت کچھ درس عبرت ہے ہماری داستانوں میں  
اصلاح :-

دلوں میں شوقِ نظارہ ہے یہ کیسی نوازش ہے  
۲۲۔ اصل شعر:- ہمیں ہے تابِ نظارہ ہی جب ہم ناتوانوں میں

دلوں میں شوقِ نظارہ ہے کیوں یہ کیا نوازش ہے  
اصلاح :- ہمیں ہے تابِ نظارہ اگر ہم ناتوانوں میں

جہاں اظہارِ حق میں ہو گیا خوفِ زیاں پیدا  
۲۳۔ اصل شعر:- وہاں یہ عجزِ لکنت آگئی گویا زبانون میں

جہاں اظہارِ حق میں ہو گیا خوفِ زیاں پیدا  
اصلاح :- وہاں سمجھو کہ لکنت ہو گئی پیدا زبانون میں

اسی کو جان اپنا معرفت ہے حق تعالیٰ کی  
۲۴۔ اصل شعر:- حقیقتِ نفس کی وہ چیتاں ہیں چیتاؤں میں

اسی کے جاننے پر منحصر عرفان ہے رُکب  
اصلاح :- حقیقتِ نفس کی وہ چیتاں ہیں چیتاؤں میں

مسادِیٰ کر دیا اِرداکِ قرب ذات نے سب کو  
۲۵۔ عطیہ اشعار:- نہ بستی ہے نہ مینوں میں نہ رفعتِ آسمانوں میں

نوٹ:- یہ شعر حضرت صفی الدین آریانی کے رسم الخط میں غزل سے ہٹ کر کاغذ پر موجود ہے گویا  
عطیہ استاد ہے۔ (مُرتب)

بجا ہے جس قدر بھی نشہ پندار ہو جائے

۲۶۔ اصل شعر: میں وہ مخلوق ہوں خالق کا جب شاہکار ہو جائے

بجا کہلائے جتنا نشہ پندار ہو جائے

اصلاح :- یہ پستلا خاک کا خالق کا جب شاہکار ہو جائے

توجیہ :- دونوں مصرعوں میں مناسب ترمیم کر دی گئی ہے۔

مئے دینا کا منت کش رہے یہ رند لے ساقی

۲۷۔ اصل شعر: تری چشم کر ہی ساغر سرشار ہو جائے

مئے دینا سے بچنے والے اس سے بچ نہیں سکتے

اصلاح :- جو چشم مست ساقی ساغر سرشار ہو جائے

جسے کہتے ہیں استغفار زینہ ہے ترقی کا

۲۸۔ اصل شعر: مبارک وہ خطا جو وجہ استغفار ہو جائے

ہے استغفار اک صورت تنزل سے ترقی کی

اصلاح :- مبارک وہ خطا جو وجہ استغفار ہو جائے

تصرفِ انفس و آفاق پر دیکھے کوئی اُس کا

۲۹۔ اصل شعر: تری جانب سے جو مجبور بھی مختار ہو جائے

بتاؤں کیا مقام و مرتبہ قُربِ لُزائسل کا  
یہاں پہنچے کوئی مجبور تو عُنتا ہو جائے  
اصلاح :-

یہ کسی بندگی ہے جس میں مضر ہے خُدا کی بھی  
بے اصل شعر :- بنے سرکار وہ جو بندۂ سرکار ہو جائے

اگر ہو بندگی سچی تو بلجائے خُدا کی بھی  
بنے سرکار وہ جو بندۂ سرکار ہو جائے  
اصلاح :-

بہار آئے تو غنچوں کی طرح دل بھی شگفتہ ہو  
یہ کھل جائے تو اپنی ہی جگہ گلزار ہو جائے  
۳۱ اصل شعر :-

بہار آئے تو غنچوں کی طرح دل بھی شگفتہ ہو  
یہ کھل جائے تو خود اپنی جگہ گلزار ہو جائے  
اصلاح :-

نہ مال و جان کی پروا نہ مدح و ذم کا اثر  
یہ اُن کا دل ہے وہ جن کو بڑا بناتے ہیں  
۳۲ اصل شعر :-

نہ جان و مال کی پروا نہ مدح و ذم کا اثر  
یہ اُن کا دل ہے وہ جن کو بڑا بناتے ہیں  
اصلاح :-  
قویہ یہ ہے۔ مال و جان میں اعلانِ نون ہو رہا تھا جو ناجائز ہے۔

۳۳۔ اہل شعر: جہاں بھی ہم ہیں ہو پہلو اگر کوئی کمزور  
وہیں گرفت وہ کرتے ہیں آزما۔۔۔ ہیں!

اصلاح: جہاں کسی میں ہو پہلو اگر کوئی کمزور  
وہیں گرفت وہ کرتے ہیں آزماتے ہیں

۳۴۔ اہل شعر: سب کی دُنیا یہ ہے نظر لیکن  
چمیل کے گھونسلے میں ماس نہیں

اصلاح:۔۔۔ سب کو دُنیا سے آس۔ لیکن  
چمیل کے گھونسلے میں ماس نہیں

۳۵۔ اہل شعر: ہے بشر ایک عالم اصغر  
کونسی چیز اُس کے پاس نہیں

اصلاح:۔۔۔ ہے یہ انسان عالم اصغر  
کونسی چیز اُس کے پاس نہیں

۳۶۔ اہل شعر: حسد کے ساتھ لام استغراق!  
اب کوئی لائق سپاس نہیں!

قَبْلَ کے ساتھ لامِ استغراق

اصلاح :-

غیر حق لائقِ سپاس نہیں !

سخت مشکل ہے نفس کی تہذیب

۱۳۷ اصل شعر :-

یہ کچھ آرائشِ لباس نہیں

سخت مشکل ہے نفس کی تہذیب

اصلاح :-

یہ کوئی زینتِ لباس نہیں !

سَبَقَتْ رَحْمَتِ عَلٰی غَضَبِی

۱۳۸ اصل شعر :-

ہے گنہ سے ہر اس، یا اس نہیں

سَبَقَتْ رَحْمَتِ عَلٰی غَضَبِی

اصلاح :-

قلبِ مومن عملِ یا اس نہیں

وَهُوَ مُحْكَمٌ اَيْثَمًا = وَنَتْمٌ !

۱۳۹ اصل شعر :-

اور تم کو ادب کا پاس نہیں

تم سے منفک نہیں معیتِ حق

اصلاح :-

اور تم کو ادب کا پاس نہیں



نغمہ صہجاً ناب ہے لیکن  
گردشِ حِسام و دورِ کاس نہیں  
۱۴۱. اصل شعر:

طرفِ صہجائے ناب ہے نغمہ  
گردشِ حِسام و دورِ کاس نہیں  
اصلاح :-

درد کا اب یہ تقاضہ ہے سراپا دل بنو  
ریکھنے والوں کو جو نظر پاتے وہ بسمل بنو  
۱۴۲. اصل شعر:

درد کا اب یہ تقاضہ ہے سراپا دل بنو  
جو ہر اک بے درد کو تڑپاتے وہ بسمل بنو  
اصلاح :

یا رہو حق پر اٹل یا پیروئے باطل بنو  
۱۴۳. اصل شعر بننے والو جس طرح چاہے تمہارا دل بنو

یا رہو حق پر اٹل یا پیروئے باطل بنو  
بننے والو اب بنائے جو تمہارا دل بنو  
اصلاح :-

شکوہِ ناتق ہے دُعا ہوتی نہیں کیوں مستجاب  
مانگنے کو پہلے منہ پیدا کر دو سائل بنو  
۱۴۴. اصل شعر:

بھول جاتے ہو دُعا میں حفظِ آدابِ دُعا  
اصلاح :- کیا نہیں ملتا جو سائل کی طرح سائل بنو

اُس سے قابو میں ہو تم وہ بھی تمہارے بس ہیں  
۲۲۔ اصل شعر: دل کے کہنے پر چلو یا رہ سناے دل بنو

جو اُس کے بس میں ہو وہ بھی تمہارے بس ہیں  
اصلاح :- دل کو جانو رہنا یا رہ سناے دل بنو

رہ گزر دُنیا ہے مانا ہم نے جانا ہے کہاں  
۲۵۔ اصل شعر: رہ رو منزل جو ٹھہرے واقفِ منزل بنو

ہے تو دُنیا رہ گزر لیکن کہاں کی رہ گزر  
اصلاح :- اگر ہو راہ رو تو واقفِ منزل بنو

عقل کا یہ فیصلہ کہلاؤ سرتا پا دماغ  
۲۶۔ اصل شعر: عشق کا یہ محکم محکم ہے مجسمِ دل بنو

عقل کا پشورہ ہو جاؤ سرتا پا دماغ  
اصلاح :- عشق کا یہ محکم محکم ہے مجسمِ دل بنو

۴۷. اصل شعر: علم وہ کس کام کا جس سے نہ ہو عرفانِ نفس  
لاکھ تہ قابلِ بنو عالم بنو، فاضل بنو

اصلاح: جب نہ ہو اور دل کو ہستی سے تہاری فائدہ  
فائدہ کیا لاکھ تہ قابلِ بنو فاضل بنو

۴۸. اصل شعر: ہو جو خود محتاج کیا دیکھا کسی محتاج کو  
دینے والا کون ہے پہچان کر سائل بنو

اصلاح: ہو جو خود محتاج کیا دیکھا کسی محتاج کو  
دینے والے کو ذرا پہچان کر سائل بنو

۴۹. اصل شعر: تم سے یہ کس نے کہا مفسد بنو قاتل بنو  
توجیہ: - دوسرے مصرعے میں قاتل کی بجائے شفا کی ضرورت ہے اس لئے شعر خارج۔

۵۰. اصل شعر: تم کو جب بننے نہ بننے کا ہے حاوی اختیار  
مقصدِ تخلیق سمجھو اور اس قابل بنو

اصلاح: - کچھ نہ کچھ بننے کا حاوی تم کو ہے جستار  
مقصدِ تخلیق سمجھو اور اس قابل بنو

چاہیے مجھ کو لذت گُفتارا!

۵۱۔ اصل شعر :-

ان لبوں میں نسبت ہو کہ نہ ہو

مجھ کو ملتی ہے بات کی لذت

اصلاح :-

ان لبوں میں نسبت ہو کہ نہ ہو

جان دیتا ہوں اُس کی صورت پر

۵۲۔ اصل شعر :-

سوت رشکِ حیات ہو کہ نہ ہو

اُس کی صورت پہ جان دیتا ہوں

اصلاح :-

سوت رشکِ حیات ہو کہ نہ ہو

توجیہ :- پہلے مصرعے میں تعقید لفظی متقی دور کر دی گئی۔

اُمٹھ نہ اُسے آفتاب پہلو سے

۵۳۔ اصل شعر :-

پھر کوئی ایسی رات ہو کہ نہ ہو

اے مرے جاندا اُمٹھ نہ پہلو سے

اصلاح :-

پھر کوئی ایسی رات ہو کہ نہ ہو

توجیہ :- پہلے مصرعے میں آفتاب کی جگہ چاند رکھا گیا ہے اس طرح دوسرے مصرعے کے مضمون سے مکمل متناسبت پیدا کی گئی ہے۔

وہ سیجا نفس بھی ہے بے شک

۵۴۔ اصل شعر:- یہ کوئی خاص بات ہو کہ نہ ہوا

اب سیجا نفس بھی تم ٹہرے

اصلاح:- یہ کوئی خاص بات ہو کہ نہ ہو

وہ دل چڑائے خواہ کرے داؤ یا فریب

۵۵۔ اصل شعر:- اُلفت میں مجرم ہی نہیں سرقہ دغا فریب

وہ دل چڑائے خواہ کرے داؤ یا فریب

اصلاح:- ایسے کو مجرم ہی نہیں سرقہ، دغا، فریب

کیا کیا نہیں تری نگہِ فتنہ سازیں

۵۶۔ اصل شعر:- دَم داؤ گھات چمکہ جھانسنے دغا فریب

کیا کیا نہیں تری نگہِ فتنہ سازیں

اصلاح:- دَم داؤ گھات چمکہ ہے دھوکا دغا فریب

دکھاتے ہیں، شبیلی میں یہ جنت

۵۷۔ اصل شعر:- کہ خود واعظ کا ہے ایقان غائب

دکھائیں کیوں تہی سلی میں نہ جنت

اصلاح :-

کہ ہے داعظ کا خود الیقان غائب

کھُلا دشمن یہی انسان کا ہے

۵۸ اصل شعر :-

مگر نظروں سے ہے شیطان غائب

کھُلا دشمن اُسے فرما رہے ہیں

اصلاح :-

مگر نظروں سے ہے شیطان غائب

ترا دیوانہ کیا جانے کسی کو

۵۹ اصل شعر :-

جسے خود اپنی ہو پہچان غائب

پڑے گی غیر پر اُس کی نظر کیا

اصلاح :-

جسے خود اپنی ہو پہچان غائب

وہیں کھلتا ہے کچھ سیرِ مشیت

۶۰ اصل شعر :-

جہاں دل کا ہو ہر ارمان غائب

وہیں کھلتا ہے کچھ سیرِ مشیت

اصلاح :-

جہاں ہو دل کا ہر ارمان غائب

آپ سے جس کو پیارا ہوتا ہے  
وہ بڑا بُرد بار ہوتا ہے !

۶۱ اصل شعر :-

اُن سے جس کو بھی پیارا ہوتا ہے  
وہ بڑا بُرد بار ہوتا ہے !

اصلاح :-

عام ہو کیوں نہ شوقِ عریانی  
یہ کفایتِ شعار ہوتا ہے

۶۲ اصل شعر :-

کیوں نہ ہو عامِ شوقِ عریانی  
یہ کفایتِ شعار ہوتا ہے

اصلاح :-

نفع پاتے ہیں کیا ضمیرِ فروش  
یہ اگر بیوپار ہوتا ہے !!

۶۳ اصل شعر :-

پاتے ہیں نفع کیا ضمیرِ فروش  
یہ اگر بیوپار ہوتا ہے !!

اصلاح :-

ہوں تصدقِ دل شکستہ پر  
نفس میں انکسار ہوتا ہے !

۶۴ اصل شعر :-

جو تصرف ہے نفس کو حاصل

اصلاح :-

مانع اٹک رہا ہوتا ہے !

گر یہی سوزِ غمِ فرقت ہے

۶۵۔ اہل شعراء

زندگی کی پھر کسے حسرت ہے

گر یہی سوزِ غمِ فرقت ہے

اصلاح :-

زندگی کی اور کیا حسرت ہے

جب تری دولت سے مالا مال ہوں

۶۶۔ اہل شعراء

مجھ سا مفلس کیوں نہ ذی ثروت رہے

عشق کی دولت سے مالا مال ہوں

اصلاح :-

مجھ سا مفلس کیوں نہ ذی ثروت رہے

وَإِلَٰهَ خَلْقَتْ هِيَ سُبْحَیْ

۶۷۔ اہل شعراء

ہماری جان کیسا جانِ جہاں ہے

وَإِلَٰهَ خَلْقَتْ هِيَ سُبْحَیْ

اصلاح :-

ہماری جان ہی جانِ جہاں ہے



نہیں کھلتی اس عالم کی حقیقت

۶۸ اصل شعر:-

یہاں جو چیز ہے اک چیتاں ہے

حقائق پر ہیں سب بخش ادھوری

اصلاح:-

یہاں جو چیز ہے اک چیتاں ہے

توجیہ:- پہلے مصرعے میں ”اس عالم“ اسلم پڑھا جاتا ہے کیوں کہ عالم ”قد“ سا قفط البحر ہو جاتی ہے۔

کہیں قدموں کو ہو جائے نہ لغزش

۶۹ اصل شعر:-

امانت آپ کی بارِ گراں ہے

ترے قدموں کو ہو جائے نہ لغزش

اصلاح:-

امانت سر پہ اک بارِ گراں ہے

ہے روشن سب پہ فیضانِ زما نہ

۷۰ اصل شعر:-

یہ پیاسوں کے لئے اندھا کنواں ہے

زما نے کی ہے سب کو چاہ لیکن

اصلاح:-

یہ پیاسوں کے لئے اندھا کنواں ہے

توجیہ:- پہلا مصرعہ بدل دیا گیا ہے ”چاہ“ کے لفظ سے شعر بہت بلند ہو گیا ہے۔

ذرا پہلے خود اپنے آپ کو دیکھ

۱۔ اصل شعر:

کَلِیمُ اللّٰہِ کا کیوں ہم زباں ہے

(سکتا تھاج)

اصلاح :- شعر قلم زد ۔۔۔ تو جیبہ :- ہم کلام ہونے کو ہم زبان ہوتا نہیں کہا تھا (شعر)

رمانے بھر کی سختی سہنے والو

۲۔ اصل شعر:

یہی تو اُن کا سنگِ آستاں ہے

وہاں سرائفگنی ہے سربلندی

اصلاح :-

فرازِ عرش جن کا آستاں ہے

چہ نسبتِ خاک را با عالمِ پاک

۳۔ اصل شعر:

قفس پر آشیانے کا گماں ہے

چہ نسبتِ خاک را با عالمِ پاک

اصلاح :-

قفس پر کیوں نشین کا گماں ہے؟

اَر حُثْنی کا خطاب اللہ اکبر

۴۔ اصل شعر:

یہ کیسا اذن ہے کیسی اذال ہے

اَر حُثْنی یا بلالؓ اللہ اکبر

اصلاح :-

یہ کیسا اذن ہے ۔۔۔ اذال ہے

تو جیبہ :- اَر حُثْنی یا بلالؓ حدیث ہے۔

گشتوں پہ تیرے سب کو قیامت کا رشک ہے  
۵۔ اصل شعر :- چو لکنا دے انھیں کہیں آوازِ صُور کی !

آرام کر رہے ہیں ترے گشتگانِ ناز  
اصلاح :- چو لکنا دے انھیں کہیں آوازِ صُور کی

دُنیا سے حُسن و عشق میں کوئی کمی نہیں  
۶۔ اصل شعر :- اُن کے غُرور اور ہمارے قصور کی

دُنیا سے حُسن و عشق میں ہے کونسی مثال  
اصلاح :- اُن کے غُرور اور ہمارے قصور کی

ہے زہد خشک میں بھی خیالی معاشقہ  
۷۔ اصل شعر :- زاہد ہے سجدہ ریز تمنا میں حُور کی

زاہد ہے سجدہ ریز تمنا میں حُور کی  
اصلاح :- ایسے بھی لوگ رکھتے ہیں نیتِ فُتور کی

توجیہ :- مطلع بن گیا ہے شاید آپ کی پسند کا ہو

کس مستِ ناز کی ہے یہ آفاق جلوہ گاہ  
۸۔ اصل شعر :- آنکھوں میں سیفیت ہے شرابِ طہور کی

تصویر میں نے دیکھی ہے اُس رشکِ حُور کی  
اصلاح :- کیفیت اب تو اور ہے آنکھوں میں نُور کی

توجیہ :- مطلع بن گیا۔ طہور کا لفظ حشو تھا اب آنکھیں نہ لڑکی ہو یا منظور کی دونوں ہو سکتی ہیں  
شائد ہو قصہ محل و بلبل پہ تبصرہ  
۷۹۔ اصل شعر :- بلبل ہی سمجھے نغمہ سرائی طیسور کی

اپنی زباں میں کرتے ہیں یہ مدح باغیاں  
اصلاح :- لوہنی نہیں ہے نغمہ سرائی طیسور کی  
توجیہ :- تبصرہ نغمے میں نہیں ہوا کرتا۔

زغم خودی ہو جس کو وہ مردود کیوں نہ ہو  
۸۰۔ اصل شعر :- ابلیس پا چکا ہے سزا اس غرود کی

مردود ہے وہ جس میں غرود خودی رہے  
اصلاح :- ابلیس پا چکا ہے سزا اس قصور کی

سینے میں دل بھی طورِ تجلی ہے دیکھنا  
۸۱۔ اصل شعر :- شہرت تو سن چکے ہیں تجلیؔ طور کی !

سینے میں دل بھی طورِ تجلی ہے اُس کو دیکھ  
اصلاح :- شہرت تو سن چکا ہے تجلیؔ طور کی

خالق کی شان ہوتی ہے مخلوق سے عیاں

۸۲ اصل شعر: سرمایہ دار بن گئی ظلمت بھی ٹور کی

دیکھو ذواتِ خلاق میں خالق کی ذات ہے

اصلاح :- سرمایہ دار بن گئی ظلمت بھی ٹور کی !

یہ صورتیں ہی منظرِ حسن و جمال ہیں

۸۳ اصل شعر: بے صورتی نہیں کوئی صورت ظہور کی

نوٹ :- یہ شعر حضرت صفی اورنگ آبادی کے رسم الخط میں ہے اصل مسودہ میں

نہیں ہے گویا عطائے استاد ہے آخر میں تحریر ہے ”خدا کرے کہ شاعرہ میں

یہ اشعار با معنی ہوں؟“

دل کو کبھی سکون کبھی اضطراب ہے

۸۴ اصل شعر: احساسِ زندگی بھی ثواب و عذاب ہے

دل کو کبھی سکون کبھی اضطراب ہے

اصلاح :- احساسِ زندگی میں ثواب و عذاب ہے

مجھ سا نیاز مند کرے گا سوال کیا

۸۵ اصل شعر: وہ بے نیاز آپ ہی اپنا جواب ہے

میں اک نیاز مند مجہم سوال ہوں

اصلاح :-

وہ بے نیاز آپ ہی اپنا جواب ہے

عشاق ہی سے پوچھئے بے تاب یوں کا ذوق

۸۶ اصل شعر :-

البدل سکون کا ہر اضطراب ہے

بے تاب ہی اسے پوچھئے مینا یوں کا ذوق

اصلاح :-

گویا سکون اُس کے لئے اضطراب ہے

پیرِ مغال نے رنگِ سخن ہی بدل دیا !

۸۷ اصل شعر :-

حاوی میرے کلام میں کیفیتِ شراب ہے

پیرِ مغال نے رنگِ تغزل بدل دیا

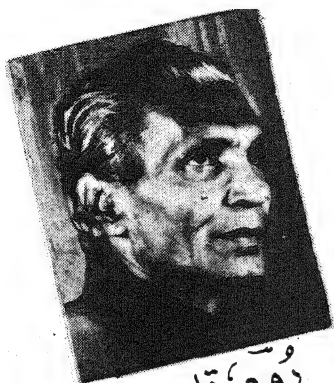
اصلاح :-

حاوی میرے کلام میں کیفیتِ شراب ہے

صفی! حضراتِ کثیفی دھیا کا سب تصدق

کہیں طرزِ رِدا کی بھی کہیں لطفِ رباں پایا

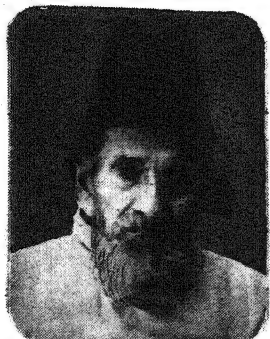
(صفی)



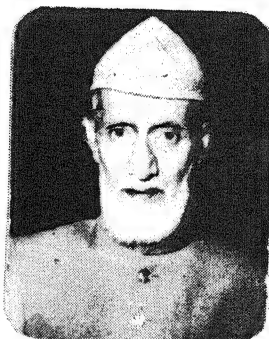
رُوحِی قادری



یوسف علی خلوص



سَالَك صَدِیق



رہبر فاروقی



نظیر علی عدینا



سید علی سرپر

# خلوص۔ محمد یوسف علیؒ

تاریخ پیدائش: ۱۹۰۱ء \* تاریخ وفات: ۲۶ اکتوبر ۱۹۸۹ء

تعلیم: مفتی کامیاب

یوسف علی نام خلوص تخلص، ۱۹۰۱ء میں پیرا نے شہر حیدر آباد کے محلہ سلطان شاہی میں حضرت شیخ ظفر علی کے چشم و چراغ بن کر پیدا ہوئے۔ حضرت خلوص نے اپنی زندگی کا بیشتر حصہ بیرون حیدر آباد میں گزارا ملازمتوں کے سلسلہ میں پر بھنی، درنگ، سنگاریڈی وغیرہ میں مقیم رہے۔ عدالتِ عالیہ امور مذہبی سے وابستہ رہے اور آخر میں ہائیکورٹ سے وظیفہ حسن خدمت پر سبکدوش ہوئے۔ خلوص پہلے دور کے سینئر شاگردوں میں نمایاں حیثیت کے مالک رہے۔ کلام میں تفضل کا رنگ نمایاں ہے رعایتِ لفظی اور سلاست بیان بدرجہ اتم موجود ہے۔

جناب یوسف علی خلوص ۲۶ اکتوبر ۱۹۸۹ء بروز سنبھت گیارہ بجے دن عثمان باغ کاماٹی پورہ میں انتقال کر گئے اور باقرنگ نرد جدید عید گاہ میر عالم سپرد خاک کئے گئے۔

کیا مصیبت ہے اُن کی محفل میں

آشنا آشنا نہیں ہوتا!

۱۔ اصل شعر:

کیا قیامت ہے اُن کی محفل میں

آشنا آشنا نہیں ہوتا

اصلاح:

جو وہ ماہِ وشن گھر سے نکلا کرے گا

ملک اپنی آنکھیں بچھا یا کر میں کے

۲۔ اصل شعر:



جو وہ حوروش گھر سے نکلا کرے گا  
اصلاح :-

ملک اپنی آنکھیں بچھایا کریں گے

چل دیے چھوڑ کے وہ مجھ کو یہ قسمت میری

۳. اصل شعر :-

روکنے کا کوئی حیلہ نہ مجھے یاد آیا

چل دیئے چھوڑ کے وہ مجھ کو یہ قسمت میری

اصلاح :-

کوئی چلتا ہوا فقرہ نہ مجھے یاد آیا

میں جو وابستہ دامن ہوں مجھے بھول گئے

۲. اصل شعر :-

آپ نے یاد کیا مجھ کو میں کب یاد آیا

میں جو وابستہ دامن ہوں مجھے بھول گئے

اصلاح :-

آپ نے غور کیا سوچ لیا۔ یاد آیا

کسی دن دیکھنے والوں کی تاب دید رکھیں گے

۵. اصل شعر :-

نقاب اُس کے رُخ رنگین روشن سے دُعا سر کے

کسی دن ہم مذاقِ بلبلیں دیرِ دانہ دیکھیں گے

اصلاح :-

نقاب اُس کے رُخ رنگین روشن سے دُعا سر کے

پلانا جی میں ہے تو دورِ ساغر سے ذرا پہلے  
بیرے متوالے ساقی دیکھ لے مجھ کو نظر بھر کے  
۲۔ اصل شعر:

تمنائے کرم ہے ذکر کیا پینے پلانے کا  
بیرے متوالے ساقی دیکھ لے مجھ کو نظر بھر کے  
اصلاح :-

نہیں ہے چاہئے دالوں کی خیر اے قاتل  
لگا ہے منہ کو تری تیغ کے ہو میرا  
۳۔ اصل شعر:

نہیں ہے بواہوسوں کی تو خیر اے قاتل  
لگا ہے منہ کو تری تیغ کے ہو میرا  
اصلاح:

پھر کیوں نہ یہ حبلائے کہ جلتی ہی رات بھر  
پر واندہ شمع سے ہے مقرر حبلا ہوا  
۴۔ اصل شعر:

کیا کیا جل سٹی نہ سنائی تمام رات  
پر واندہ شمع سے ہے مقرر حبلا ہوا  
اصلاح:

نہ پوچھو بے گناہوں کی گنہگار اپنا غم بھولیں  
جو تم آؤ گے اس صورت میں میدانِ قیامت میں  
۵۔ اصل شعر:

نکو سارا اپنا تقویٰ تو گنہگار اپنا غم بھولیں  
جو تم آؤ گے اس صورت میں میدانِ قیامت میں  
اصلاح:

۱۰. اصل شعر:

ترا لطف و کرم اغیار کو جو روستم ہم کو !  
لیاقت کے موافق آدمی کو کام ملتا ہے

اصلاح:

پڑھے فریاد و محبوں کے فسانے اور یہ سمجھے  
لیاقت کے موافق آدمی کو کام ملتا ہے

۱۱. اصل شعر:

وفاداری کے بدلے داغ دل داغ جگر پایا  
جو اچھا کام کرتا ہے اسے انعام ملتا ہے

اصلاح:

اٹھا کر ہم نے صدمے درہم داغ جگر پایا  
جو اچھا کام کرتا ہے اسے انعام ملتا ہے

توجیہ :- انعام کو نبھانے کے لئے پہلے مصرعے میں درہم کا لفظ دکھا گیا ہے ورنہ شعر میں مضمون بے ربط سا تھا۔



صنفی صاحب اگر ہے شاعری جھوٹ

تو پھر اس جھوٹ کی آخر سزا کیا

(صنفی)

# روحی - پیرزادہ سیدی الدین قادری

تاریخ پیدائش: نومبر ۱۹۲۰ء

پیرزادہ سیدی الدین روحی قادری حضرت پیرسید باسط علی قادری مرحوم کے گھر کے چشم و چراغ ہیں حیدرآباد ہی میں ۱۹۲۰ء میں پیدا ہوئے۔ دینی تعلیم کی تکمیل کے بعد جامعہ نظامیہ سے منشی کیا کوئی مستقل ذریعہ معاش نہیں رکھتے۔ ساٹھ سالہ عمر کی تکمیل کے بعد حکومت نے ماہانہ ۱۵۰ روپے کا وظیفہ پیرانہ سالی جاری کیا جو تاحال جاری ہے۔

ذوقِ شعر بچپن سے ہے۔ شروع ہی سے حضرت مفتی اشرف علی اشرفی مدظلہ سے شرفِ تلمذ حاصل رہا۔ جب حضرت اشرفی چارچھ مہینوں کے لئے عازم مقامات مقدسہ ہوئے تو ان کو اپنے استاد بھائی حضرت صفی اورنگ آبادی کے سپرد کر گئے اس طرح جناب روحی قادری حضرت صفی کے ددِ آخر کے تلامذہ میں شامل ہوئے حضرت صفی نے خاص توجہ اور دل جوئی سے ان کے کلام کو دیکھا۔ یہ سلسلہ حضرت اشرفی کی بغداد سے واپسی تک جاری رہا۔ بغداد سے واپسی کے بعد جناب روحی پھر حضرت اشرفی کے پاس واپس چلے گئے۔ بڑے زودگو اور قادر الکلام شاعر ہیں۔ زمانے کے تقاضوں سے خود کو ہم آہنگ کر کے شعر کہتے ہیں۔ ان کا بیان ہے کہ حضرت صفی مرحوم نے ان کے کلام کے ایک شعر پر صرف ایک لفظ کی اصلاح فرمائی۔ جو نذرِ قارئین ہے۔

سرفرازی کی تمنا تھی مجھے

یک بیک آپ کا در یاد آیا

۱. اصل شعر

سرفروشی کی تمنا تھی مجھے

یک بیک آپ کا در یاد آیا

اصلاح:

## رہبر — محمد معین الدین فاروقی

ولادت ۱۲ ار می ۱۹۱۲ء وفات ۷ ار می ۱۹۸۷ء

[ رہبر فاروقی کے مسودہ کتابِ صر جگ شہید لکھیں ]

جناب محمد معین الدین رہبر فاروقی صاحب کا دکن کے معروف مشہور موشن و محققین میں شمار ہوتا ہے آپ کے علمی و تاریخی محققانہ مضامین اخبارات و رسائل کی زینت بنے ہیں۔ ان مضامین کی کتابی شکل میں صورت گری بھی ہوئی جن کی تعداد سات ہے۔ آپ کی مشہور تاریخی تالیف ”ناصر جگ شہید“ دکن کے علمی ذخیرہ میں منفرد قیمتی اضافہ کا درجہ رکھتی ہے۔ بڑی وضع دار جامع الصفات شخصیت تھی موصوف کا انتقال ۷ ار می ۱۹۸۷ء حیدرآباد میں ہوا۔ آپ کے فرزندوں میں جناب ڈاکٹر محمد عارف الدین صاحب علم و فضل میں بڑا اونچا مقام رکھتے ہیں موصوف نے اپنے والد محترم کی کتاب ”ناصر جگ شہید“ کا وہ مسودہ بخوشی ہماری خواہش پر حوالہ کیا جس پر جناب صفی اورنگ آبادی نے اپنے قلم سے جگہ جگہ اصلاحیں دیں۔ یہ پیشکش جناب عارف کی علم نوازی اور اعلیٰ ظرفی کا ثبوت ہے جس کا ہمیں اعتراف ہے اور ہم ان کے شکر گزار ہیں۔

زیر نظر مسودہ محترم رہبر فاروقی کی خوش خطی کا اعلیٰ نمونہ ہے۔ اپنے دوست دکن کے محقق جناب عمر یافعی صاحب مرحوم کی خواہش پر موصوف نے

اپنا مسودہ جناب صفی اور نگ آبادی کی خدمت میں بنظر اصلاح دیکھنے پیش کیا تھا جناب صفی جو لفظی صحت، اِلاء انشاء اور رسم الخط کا بڑا خیال رکھتے تھے ۱۶۲ صفحات کے اس مسودہ میں اصلاحیں دے کر تاریخ کی اس کتاب کو ادب و انشا کا شہسہ کار بنادیا۔ جناب صفی نے رسم الخط اور اِلاء و انشا کی غلطیوں کی جو اصلاح فرمائی ان کے چند نمونے پیش ہیں جو افادیت سے خالی نہیں:

غلط	صَحیح	غلط	صَحیح
شخون	شب خون	علیحدہ	علی حدہ
ہمراہ	ہم راہ	ہم شیر	ہم شیر
بھائی	بھائی	مُحَر	مُہر
روپے	رُپی	خون ناک	خون ناک
بڑھا	بڑھا	لئے	لیے
ادھر	ادھر	سجھ	سجھ
تمہاری	تمہاری	پانڈی چری	پانڈی چری
خوشبو	خوش بو	ہے	ہے
		سواء	سوا
		وَقْا فَوْقا	وَقْا فَوْقا

صَحیح

اور ان کی ایسی شرائط

[پچاس تینکے] اعداد ہمیشہ الفاظ میں لکھا گئے

غلط

اور ان کے ایسے شرائط

۵. تینکے

اُسے دیکھا ہے جس کے دیکھنے کو لوگ مَرْتے ہیں

نظر بازو ہماری بھی ذرا حَسَدِ نظر دیکھو! (صفی)

# سالک - حکیم غلام قادر صدیقی

پانچ پیدائش ۲۵ اپریل ۱۹۰۹ء \* تاریخ وفات ۱۸ جنوری ۱۹۸۷ء  
تعلیم سنٹی فاضل (نظامیہ) زبدۃ المحکماء (مکلتہ)

۱۳۲۶ھ ۱۹۰۹ء میں بمقام حیدرآباد ایک معزز گھرانے میں آنکھ کھولی۔  
ان کے نانا حیدرآباد کے مشہور شاعر اور صدر ٹیپہ خانہ سرکار عالی میرحمت علی حمت  
تھے۔ والد حضرت الحاج غلام یسین صدیقی مرحوم ابن حاجی غلام قادر صدیقی تھے جو مجدد  
دکنی اور جھنڈے والے جمعدار کے نام سے بھی موسوم تھے۔ حضرت سالک نے  
مدرسہ نظامیہ میں تعلیم پائی اور الحاج حکیم محمود خان مرحوم سے طب کی تعلیم حاصل  
کی ۱۹۳۲ء میں مکلتہ سے زبدۃ المحکما کی سند حاصل کی۔ عمر بھرا ہی پیشہ حکمت سے  
والبتہ رہے۔ حضرت سالک نے ابتداً اپنے کلام پر میرغضنفر علی بے تات سے اصلاح  
لی پھر حضرت صفی کے تلمیذ رشید حضرت ابوخلیل سید غوث یقین سے مشورۂ سخن  
کیا۔ پھر ان ہی کے مشورے سے حضرت صفی سے رجوع ہو گئے اور ان کے انتقال  
تک والبتہ رہے۔ حضرت صفی کے دورِ اول کے تلامذہ میں سے ہیں۔ تمام اصنافِ  
سخن میں طبع آزمائی کی۔ یہ تلامذہ صفی میں پہلے تلمیذ ہیں جن کے پانچ مجموعہ ہائے کلام  
طبع ہو چکے ہیں۔

میں جناب سلطان صدیقی صاحب فرزند جناب سالک مرحوم کا شکر گزار  
ہوں جنہوں نے اپنے والد مرحوم کے اس قیمتی سرمایہ شاعری کی حفاظت کی اور  
میرے دریافت کرنے پر تمام کاغذات میرے حوالہ فرمایا۔ [مرتب]

۱. اصلِ رباعی  
کونین کے سلطان کے مرغوب ہیں آپ  
خلاقِ دو جہان کے محبوب ہیں آپ  
یا پسر ہیں آپ کے تصدقِ حبّاؤں  
کیا خوب ہیں کیا خوب ہیں کیا خوب ہیں آپ

کوئین کے سلطان کے مرغوب ہیں آپ  
اللہ تعالیٰ کے بھی محبوب ہیں آپ

اصلاح :

یا پیریں قربانِ فدا اور صدقے  
کیا خوب ہیں، کیا خوب ہیں، کیا خوب ہیں آپ

تضئیں بر غزل حضرت صفی

لگاوٹ ہے دل بیتاب کو زلفِ معنبر سے  
صدف کو جس طرح نسبت ہوا کرتی ہے گوہر سے

۱.۲ اصل تضئیں :

عمیال ہے مدعا صورتِ شے اور ہیں بند لبِ ڈر سے  
ادا پیدا نظر سے شانِ رخ سے آن تیو سے  
ترے قربانِ آخر دل ہے کس کس کے لئے ترے

لگاوٹ ہے دل بیتاب کو زلفِ معنبر سے  
صدف کو جس طرح نسبت ہوا کرتی ہے گوہر سے

اصلاح :

تنداؤں میں ہنگامہ ہے او ہیں بند لبِ ڈر سے  
ادا پیدا نظر سے شانِ رخ سے آن تیو سے  
ترے قربانِ آخر دل ہے کس کس کے لئے ترے



۳  
اصل تفسیر

عبث ہے خود ستائی بیچ ساری خود نمائی ہے  
دور روزہ حسن پر بیکار کی ہرزہ سرائی ہے

کردہ کام جس میں نیک نامی ہے بھلائی ہے  
یلساری بھی سیکھو جب نگاہ ناز پائی ہے

یری جاں آدمی اخلاق سے تلوار جوہر سے

عبث ہے خود ستائی بیچ ساری خود نمائی ہے  
بہار حسن دور روزہ ہے کس کو اس آئی ہے

اصلاح :

کردہ کام جس میں نیک نامی ہے بھلائی ہے  
یلساری بھی سیکھو جب نگاہ ناز پائی ہے

یری جاں آدمی اخلاق سے تلوار جوہر سے

توجہ :- دوسرے مصرعے میں ہرزہ سرائی کا لفظ غلط تھا۔ ہرزہ سرائی بے سودہ بکواس کو کہتے ہیں۔ لہذا یہ لفظ سوز دل نہیں ہے۔

دیئے ہیں دل تجھے گوروٹھ جائیں تو نہ لیں گے  
جو لینا ہے تجھی سے آج ہم اے دل بُبائیں گے

۴  
اصل تفسیر

لکھا ہے جو مقدر میں ہمارا اُس کو پالیں گے  
پر ششش مجرم ہے تو جرم اپنا بخشوا لیں گے

تیری دہلیز کے سجدے کہیں گے پھرنے سے  
 دیا ہے دل تجھے تُو روٹھ جائے تو منالیں گے  
 جو لینا ہے تجھی سے آج ہم اے دل بُبائیں گے  
 جو لکھا ہے مقدر میں ہمارے اُس کو پالیں گے  
 پرستش مجرم ہے تو مجرم اپنا بخشوالیں گے

اصلاح :-

تیری دہلیز کے سجدے کہیں گے پھرنے سے  
 توجیہ :- مصرعہ ایک چیزیں ہو تو دے اور دیں کہیں گے۔ ایک دل کے لئے دیا ہے کہیں گے۔  
 ہیں گاؤں اُردو ہے ۳۔ لکھا۔ چکھا۔ رکھا۔ فصیح ہے۔

لنگاہ نطف مجھ پر اب ہرے مختار ہو جائے  
 کرم ترا میرے مالک گلے کا ہار ہو جائے  
 مراد امان مقصد آج گوہر بار ہو جائے  
 بہار آئے تو یارب ہر کلی گلزار ہو جائے  
 بڑی حسرت میں گزری اب کے اک اک بھول کو تر سے

۵۔  
اصل شعر :-

لنگاہ نطف مجھ پر اب ہرے مختار ہو جائے  
 کرم ترا میرے مالک گلے کا ہار ہو جائے  
 مراد امان مقصد گلشن بے خار ہو جائے  
 بہار آئے تو یارب ہر کلی گلزار ہو جائے  
 بڑی حسرت میں گزری اب کے اک اک بھول کو تر سے

اصلاح :-

بنو اتنے نہ تم ناداں بنو اتنے نہ تم جاہل  
تمہیں تو زعم و دعویٰ ہے کہ میں ہن میں کامل

۶  
اصل شعر:

سنو قادر سے ارشادِ صفی اس کے بنو عاہل  
صفی کو مسکرا کر دیکھ لو غصے سے کیا حاصل

اُسے کیوں زہر دیتے ہو جو مر جاتا ہے شکر سے

بنو اتنے نہ تم ناداں بنو اتنے نہ تم جاہل  
تمہیں تو زعم و دعویٰ ہے کہ ہم ہن میں کامل

اصلاح:

سنو قادر سے ارشادِ صفی اُس کے بنو عاہل  
صفی کو مسکرا کر دیکھ لو غصے سے کیا حاصل

اُسے کیوں زہر دیتے ہو جو مر جاتا ہے شکر سے

مجھ کو بھی حاصل ہے اُن سے ہکلائی کا شرف  
ایسی محفل میں جہاں پر اور بھی عشاق ہیں

اصل شعر:

مجھ کو بھی حاصل ہے اُن سے ہمکلامی کا شرف  
اصلاح: ایسی محفل میں جہاں کچھ اور بھی عاشق ہیں

توجیہ: ”جہاں پر“۔ اب متروک ہے صرف ”جہاں“  
چاک ہائے جیب ہوں یا پارہ ہائے آستین  
۸۔ اصل شعر: منتشر میری کتابِ عشق کے اوراق ہیں

چاک ہائے جیب ہوں یا پارہ ہائے آستین  
اصلاح: دفتر دیوانگی کے منتشر اوراق ہیں

اس کو گھورے اُس کو تانکے اُن کو دل اپنا دیئے  
۹۔ اصل شعر: عاشقی میں حضرت قادر بہت مشتاق ہیں

اس کو گھورا اُس کو تانکا اُن کو دل اپنا دیا  
اصلاح: عاشقی میں حضرت قادر بہت مشتاق ہیں  
توجیہ: ”گھورے نہیں گھورے“۔ تانکائیں کان کے پہلے ن غلط ہے۔

حضور آپ کا میں انتخاب دیکھ لیا  
۱۰۔ اصل شعر: بنائے ذرے کو جو آفتاب دیکھ لیا

حضور آپ کا بھی انتخاب دیکھ لیا  
اصلاح: بنایا ذرہ کو جو آفتاب دیکھ لیا  
توجیہ: میں کے بعد ”نے“ ضروری ہے۔

کسی کا مصحفِ رُخ بے نقاب دیکھ لیا  
پیسے غلات سے اُمہ الکتاب دیکھ لیا

۱۱۔ اصل شعر

کسی کا مصحفِ رُخ بے نقاب دیکھ لیا  
 کہ کوئی سورۃ اُمہ الکتاب دیکھ لیا  
 توجیہ :- اُمہ الکتاب دیکھ لیا دیکھ لیا۔ ۹

لگیں طرِیق و فایں قدم یہ سوٹھو کر  
اسی کو کہتے ہیں راہِ ثواب دیکھ لیا

۱۲۔ اصل شعر

لگی طرِیق و فایں قدم قدم ٹھوکر  
اسی سے جاوے عینِ ثواب دیکھ لیا

اصلاح :

نہیں اٹھیں گے کبھی اب حجاب کے پردے  
کہ اُن کو خواب میں ہیں بے حجاب دیکھ لیا

۱۳۔ اصل شعر

نہیں اٹھیں گے کبھی اب حجاب کے پردے  
کہ اُن کو خواب میں اب بے حجاب دیکھ لیا

اصلاح :

کیا نہ دعویٰ کبھی اپنی بے مثالی کا  
وہ آئینے میں خود اپنا جواب دیکھ لیا

۱۴۔ اصل شعر

کیا نہ دعویٰ کبھی اپنی بے مثالی کا  
جب آئینے میں خود اپنا جواب دیکھ لیا

اصلاح:

وہ آکے پاس مرے ذوق سے یہ فرمائے  
تری تڑپ میں تیرا اضطراب دیکھ لیا

۱۵ اصل شعر:

وہ آکے پاس مرے ذوق سے یہ کہتے ہیں  
تڑپ تڑپ کے تیرا اضطراب دیکھ لیا

اصلاح:

یہ اور بات ہے نہیں کہتے زباں سے ہم  
واقف مگر ہیں آپ کے راز نہاں سے ہم

۱۶ اصل شعر:

ہے اور بات جو نہیں کہتے زباں سے ہم  
واقف مگر ہیں آپ کے راز نہاں سے ہم

اصلاح:

ہم شیفتہ ہیں عشق ہماری ہے کائنات  
دل اور دماغ آپ لائیں کہاں سے ہم

۱۷ اصل شعر:

x

اصلاح:

”مخاطب کون؟“

توجیہ :-

کیا کیا یہ رنگ لائیں ہیں تیری لواز شیں  
۱۸۔ اصل شعر: دانتوں میں گویا بن گئے ہیں اک زباں سے ہم  
توجیہ :- محاورہ بتیس دانتوں میں زبان " ہے ۔

۱۹۔ اصل شعر: ختم ہے وفا کہو کہ دغا باز ۔ اختیار  
لیں گے ثبوت اپنی وفا کا جہاں سے ہم  
استفسار: " لیں گے یادیں گے " ؟

۲۰۔ اصل شعر: (۱) جب سے ہوئے ہیں راہ صداقت پہ گامزن  
بھٹکے کہیں نہیں ہیں یہ امتحاں سے ہم ۔

۲۱۔ اصل شعر: (۲) اے مہربان راہ صداقت کے درمیان  
دیکھو گزر رہے ہیں بڑے امتحاں سے ہم  
اصلاح: " مخاطب کون " ؟ ۲۹۔ پھر یہ نشان :: جس شعر پر ہے اس میں اور اس میں لفظوں کا فرق ہے؟

۲۲۔ اصل شعر: اک دو نہیں ہیں سیکڑوں اپنی حکایتیں  
سہی داد لیں گے سنا کر زبان سے ہم

۲۳۔ اصل شعر: اک دو نہیں ہیں سیکڑوں اپنی حکایتیں  
لیں گے تمہیں سے داد سنا کر زبان سے ہم  
اصلاح:

۲۳۔ اصل شعر: جو قافلہ ہمارے لئے تھا عزیز تر  
پھر ہے ہوتے ہیں آج اُسی کا دال سے ہم

جو کارِ دال ہمارے لئے تھا عزیز تر

اصلاح :

پھڑپھڑے ہوئے ہیں آج اُسی کارِ دال بہم

کہنے کی بات جو نہ تھی افسوس کہہ دینے

۲۴ اصل شعر :

بدنام خلق ہو گئے کہہ کر زبان سے ہم

اصلاح :- ”کہہ دینے“ اُردو غلط ”کہے دینے“ کی بجائے کہہ گئے صحیح ہے۔

تیرے ستم کا جور کا شکوہ تمام سہر

۲۵ اصل شعر :

ہرگز نہیں کریں گے کبھی آسمان سے ہم

اصلاح :- سب آسمان کا شکوہ کرتے ہیں اور آپہماں سے ؟

اُن سے تو اپنا مدعا کرنا فضول ہے

۲۶ اصل شعر :

قادر کرے نہ عرض کیوں اللہ میاں ہم

اُن سے تو اپنا مدعا کہنا فضول ہے

اصلاح :

قادر کریں گے عرض اب اللہ میاں سے ہم

توجیہ :- ”مدعا کہنا یا کرنا“ ؟

خدا حافظ ہے دل کا دین کا اقبال کا ایماں کا

۲۷ اصل شعر : اسی سے دوستی کی ہے جو دشمن تھا بڑی جاں کا



خدا حافظ ہے دل کا دین کا اقبال ایماں کا  
اسی سے دوستی کی ہے جو دشمن ہے بری جاں کا

اصلاح:

رقم کرتا ہوں میں وصف آفتابِ جنِ جاناں کا  
خیال ابروئے جانان ہے مطلع میرے دلیواں کا

۲۸۔ اصل شعر:

اگر کچھ وصف لکھوں آفتابِ روئے جانان کا  
ثنائے ابروئے پر خم ہو مطلع میرے دلیواں کا

اصلاح:

کتے ہیں کتنے سا مال ایک میرے دل کے لینے کو  
نظر کی برہمی شمشیر ابرو کی اور تیر شرکال کا

۲۹۔ اصل شعر:

اصلاح:- دوسرا مصرعہ وزن میں نہیں ہے۔

رموزِ عشق و سرِ عشق واعظ آپ کیا جانیں  
ابھی تو پڑھ رہے ہیں بابِ پنجم ہی گلستاں کا

۳۰۔ اصل شعر:

رموزِ عشق و سرِ عشق واعظ آپ کیا جا میں  
پڑھا ہے آج تک تو بابِ پنجم ہی گلستاں کا

اصلاح

بھرے ہیں کوٹ کر جو ہر تمہاری تیغ ابرو میں  
شاءِ خواں تیرا نگن سے تمہارے تیر شرکال کا

۳۱۔ اصل شعر:

بھڑے ہیں سیکڑوں جو ہر تھاری تیغ آبرو میں  
 اصلاح: ثناءِ خوال ایک عالم ہے تمہارے تیرے شرکال کا

۳۲ اصل شعر: ہجرا ہو یا الہی اس دلِ بیتیاب کا میرے  
 فردا غیر دل پہ ہو کر ہو گیا دشمن میری جاں کا

اصلاح: ہجرا ہو یا الہی اس دلِ بیتیاب کا میرے  
 فردا دشمن پہ ہو کر ہو گیا دشمن میری جاں کا

۳۳ اصل شعر: نہ اب وہ رنگ آنکھوں میں نہ اب بُودما غول میں  
 خیالِ ستان سے کچھ کم نہیں نقشہ گُلستاں کا

اصلاح: نہ اب وہ رنگ آنکھوں میں نہ اب بُودما غول میں  
 خیالِ ستان سے کچھ بھی کم نہیں نقشہ گُلستاں کا

۳۴ اصل شعر: کرشمہ چودھویں صدی کا گویا ایک یہ بھی ہے  
 نظر آتا نہیں پابند کوئی عہد و پیمان کا

اصلاح: صدی ہے چودھویں جس کا یادِ دنی اک کرشمہ ہے  
 نظر آتا نہیں پابند کوئی عہد و پیمان کا  
 توجیہ: ”صدی شد نہیں ہے“

خدا کا سایہ سر پر میر عثمان علی خاں کے  
ہے سایہ ہمارے سر پر میر عثمان علی خاں کا

۳۵۔ اصل شعر:

خدا کا سایہ سر پر میر عثمان علی خاں کے

اصلاح:

ہمارے سر پر سایہ میر عثمان علی خاں کا

توجیہ :- میر کا اگر گئی تھی۔

شیخ ہر دو عالم کا بھروسہ ہے دو عالم میں  
مجھے ہے فکرِ یال کا اور نہ کچھ اندیشہ ہے اں کا

۳۶۔ اصل شعر:

شیخ ہر دو عالم کا بھروسہ ہے دو عالم میں

اصلاح :-

مجھے ہے فکرِ کچھ یاں کی نہ اندیشہ ہے کچھ واں کا

حرم پر رب قادر کے نظر میری ہے ائے قادر

۳۷۔ اصل شعر:

عملِ حد سے تجاوز کر گیا ہے میرے عصیاں کا

حرم پر قادر مطلق کے ہے مری نظرتِ آد

اصلاح:

تجاوز کر گیا ہے حد سے دفتر میرے عصیاں کا

یہی آتا ہے جی میں بس ترے قربان ہو جاؤں

۳۸۔ اصل شعر:

نہیں میں بھی عجب انداز پایا آج تو ہاں کا

اصلاح :- پہلے مصرعہ میں "جی" پر ہمزہ کا ہے؟

ہیں میں بھی تری انداز کچھ پاتا ہوں جہاں کا

گویا فرض منصبی میرا ہے یہ

دل میں ہے میرے محبت پیر کی

۱۰۳۹ اصل شعر:

وسوسوں کی اسمیں گنجائش کہاں

دل میں ہے میرے محبت پیر کی

اصلاح :

ہیں یہ اولادِ عشقِ مشکل کشا

دستگیری کی ہے عادت پیر کی

۱۰۴۰ اصل شعر:

ہیں یہ اولادِ عشقِ آلِ نبیؐ

دستگیری کی ہے عادت پیر کی

اصلاح :

اے خوشاء قسمت کہ تجھ کو فاطمہؑ

ہوتی ۔۔ اکثر زیارت پیر کی

۱۰۴۱ اصل شعر:

ناز کر خود پر کہ تجھ کو فاطمہؑ

ہوتی ۔۔ اکثر زیارت پیر کی

اصلاح :-

توجیہ :- اللہ اس مبارک عقیدے کو بقائے دوام عطا کرے۔

۲۲۔ اصل شعر :-  
رہتے ہیں اک مقام پہ آشفۃ سر کہیں  
دن بھر کہیں وہ رہتے ہیں اور رات بھر کہیں

چین سے رہتے نہیں عاشقِ ناکام کہیں  
دن کہیں رات کہیں صبح کہیں شام کہیں  
توجیہ :- یہ مطلع کس کا ہے ؟  
اصلاح :-

۲۳۔ اصل شعر :-  
بڑھ حباے اور بھی سر اور نظر کہیں  
آتے نظر جو مجھ کو وہ رشکِ قمر کہیں  
اصلاح و توجیہ :- ”نورِ نظر“ بیٹے کو بھی کہتے ہیں اسلئے ”نور کی جگہ“ ذوق کا لفظ لکھتے۔  
آتے قلب مضطرب میری تجھ کو نوید ہو  
۲۴۔ اصل شعر :-  
مدت کے بعد آیا ہے وہ راہ پر ہیں

ای قلب بے قرار نہ کر بے قراریاں  
مدت کے بعد آیا ہے وہ راہ پر ہیں  
اصلاح :-

۲۵۔ اصل شعر :-  
کرتا ہوں ضبط اسلئے آہ و فغاں کوئی  
ہو جائے چرخِ پیر نہ زیر و زبر کہیں

کرتا ہوں ضبط اس لئے آہ و فغاں کوئی  
ہو جائے آسمان نہ زیر و زبر کہیں  
اصلاح :-  
توجیہ :- پیر کا لفظ زیر و زبر ہونا کیا انوکھی بات ؟

بے وجہ اُس کا بننا سنورنا نہیں ہے آج  
دل کہہ رہا ہے جلتے گا وہ قلعہ گر کہیں

۴۶۔ اصل شعر:

بے وجہ اس کا بننا سنورنا نہیں ہے آج  
ہے شبہ مجھ کو جائے گا وہ قلعہ گر کہیں

اصلاح :-

توجہ :- ”بننا“ بنا لکھنا اور بننا پڑھنا آپ کی ایجاد ہے! افسوس الاء تک درست نہیں۔ ”دل کہہ رہا ہے“ ایسی جگہ کہتے ہیں جہاں یقین کی صورت ہوتی ہے اور معشوق کا بننا سنورنا کہیں جانے کے لئے نہیں ہوا کرتا۔ بلکہ اُس کی عادت ہوا کرتی ہے۔

آشفۃ سر کا ایک نہیں ہوتا ہے مقام  
کشتی ہے شام اُس کی کہیں تو سحر کہیں

۴۷۔ اصل شعر:

کب اک جگہ ٹہرتے ہیں آشفۃ گانِ عشق  
ہوتی ہے اُن کی شام کہیں تو سحر کہیں

اصلاح :

کس کو خبر کہ شیفۃ ہے آپ کہاں

خود دیکھ لو وہ ہوگا ادھر یا ادھر کہیں

۴۸۔ اصل شعر:

توجہ :- ”شعر قلم زد“ اور آپ؟ واہ واہ ادھر یا ادھر کہیں نہ کہیں تو ضرور ہوگا ہی۔ غم کی کیا بات ہے؟

رہ رہ کے اٹھ رہی ہے نگہ سوتے درجِ آج

تارِ ضرر تیری لڑی ہے نظر کہیں

۴۹۔ اصل شعر:

بلتی نہیں نگہ کسی ہم چشم سے جو آج

اصلاح :-

تا در ضرور تیری لڑی ہے نظر کہیں

توجیہ :- نگہ سوئے در افتار میں ہوا کرتی ہے۔

فرقت میں جگر کھانا ہے خوں اپنا ہی پنا ہے

۵. اصل شعر :-

اُلفت میں حسینوں کی اس طرح کا جینا ہے

ہر طرح کا غم کھانا خوں اپنا ہی پنا ہے

اصلاح :-

اُلفت میں حسینوں کی اس طرح کا جینا ہے

توجیہ :- اس مطلع میں معرفت ہے "دی" قید کرنا گئی ہے تو پوری غزل میں اسی کی پابندی ضروری تھی۔

جب سے تجھے دیکھا ہوں اس طرح کا جینا

۵. اصل شعر :-

میں غرق محبت ہوں دل محو تمنا ہے

توجیہ :- اس مطلع میں وہ قید نہیں ہے غزل مہر کا قافیہ آزاد ہو سکتا ہے یعنی حرف (ا) کافی ہے

پھر تجھ سے جدا ہو کر آخر کو کہاں جاؤں

۵۲. اصل شعر :-

دُنیا تو یہ کہتی ہے تو ہی مری دُنیا ہے

پھر تجھ سے جدا ہو کر آخر میں کہاں جاؤں

اصلاح :-

دُنیا تو یہ کہتی ہے تو ہی مری دُنیا ہے

ناحق ہے حسینوں سے اُمید و فنا داری

۵۳. اصل شعر :-

یہ مطلبی بندے ہیں مطلب ہی کی دنیا ہے

ناحق ہے حسینوں سے اُمید و فاداری

اصلاح :- مطلب کے یہ بندے ہیں مطلب کی دنیا کے

ہاں تو بھی کہیں عاشق ہوتا تو سمجھ جاتا

۵۲۔ اصل شعر :- فرقت کا صحیح مطلب بے آگ کے تپا ہے

ہاں تو بھی کہیں عاشق ہوتا تو سمجھ جاتا

اصلاح :- مفہومِ جذباتی کا ہے آگ کے جانا ہے

توجیہ :- نمبر ۱: ”تپا“ تو دھوپ سے بھی ہو سکتا ہے۔ نمبر ۲: ”صحیح“ کی (ح) دنن میں غلط تھی اس لئے دوسرا مصرع بدل دیا گیا۔

اظہار کے آگے تو ہرگز نہ جھکا اُس کو

۵۵۔ اصل شعر :- محبوب کے قدوں پر جو سر تجھے دھڑا ہے

اظہار کے آگے تو ہرگز نہ جھکا سر کو

اصلاح :- جو دوست کے قدوں پہ سجدہ تجھے کرنا ہے

توجیہ :- ضمیر پہلے لانا عیب ہے۔ دوسرا مصرع میں مکرر ”سر“ آتا تھا اس لئے وہ بھی بدل دیا گیا۔

تیری محفل کا رنگ اے بزمِ آرا دیکھ لینے دے

۵۶۔ اصل شعر :- اگر عاشق کے دل کی ہے تمنا دیکھ لینے دے

تیری محفل کا رنگ اے محفلِ آرا دیکھ لینے دے

اصلاح :- اگر عاشق کے دل کی ہے تمنا دیکھ لینے دے



وہ فرماتے ہیں اتنی اضطرابی کیوں ذرا دم لے  
۵۷۔ اصل شعر: مجھے مخمل میں تو اپنا پرایا دیکھ لینے دے

وہ فرماتے ہیں اتنی بے قراری کیوں ہے کچھ دم لے  
اصلاح: ذرا تو بزم میں اپنا پرایا دیکھ لینے دے  
توجیہ:۔ اضطرابی کوئی لفظ نہیں اور دوسرے مصرعے میں تو کا مقام غلط تھا۔

کم از کم اس قدر مہلت تو دے تو اپنے عاشق کو  
۵۸۔ اصل شعر: کوئی معشوق اُس کو اور تجھ سا دیکھ لینے دے

کم از کم اس قدر تو دے اجازت اپنے عاشق کو  
اصلاح: کوئی معشوق اُس کو اور تجھ سا دیکھ لینے دے  
توجیہ:۔ [مہلت ہی اس اجازت نہ ملی تو]۔

سمجھتا ہوں کہ کھو بیٹھوں گا عقل و ہوش کو لیکن  
۵۹۔ اصل شعر: بہار حسن نگیں کا تماشہ دیکھ لینے دے

سمجھتا ہوں کہ کھو بیٹھوں گا عقل و ہوش کو لیکن  
اصلاح: بہار حسن نگیں اے خود آرا دیکھ لینے دے  
توجیہ:۔ بہار اور تماشہ دونوں میں سے ایک کافی۔

ترے دیدار کا طالب ہے ایک مدت یہ قادر  
۶۰۔ اصل شعر: نقاب اُلٹا دے رخ سے لئے زیبا دیکھ لینے دے

ترے دیدار کا بے پناہ قادر کتب طالب ہے

اصلاح: نقاب اپنا الٹ دے روئے زینا دیکھ لینے دے

یہ جان کے بھی اس دنیا میں سب لوگ ہیں اپنے مطلب کے

۶۱ اصل شعر: قادر پھر ایسوں کے آگے کچھ اپنی ضرورت کیا کہئے

مطلب ہے وابستہ جن سے وہ لوگ ہیں اپنے مطلب کے

اصلاح: قادر پھر ایسوں کے آگے اب کوئی ضرورت کیا کہئے

توجیہ: "اب کوئی" کچھ کا لفظ شے سے لئے کہا جاتا ہے اور کوئی "واحد شے" کے لئے۔  
پھر فصل گل کے آتے ہی دامن و گریباں چاک کئے

۶۲ اصل شعر: پھر پانچ جنوں نے پھیلا ہوتے ہے حش کیا کہئے

پھر فصل گل کا دور آیا پھر جب گریباں چاک کئے

اصلاح: پھر پانچ جنوں نے پھیلا پھر رنگ و حش کیا کہئے

جب ترا فیض عام ہے ساقی

۶۳ اصل شعر: کیوں نہ گردش میں جام ہے ساقی

کیا ترا فیض عام ہے ساقی

اصلاح: بندہ محروم جام ہے ساقی

لفزش پاء بھی خُدا کی قُـ  
تیری مستی کا نام ہے ساقی

۶۴۔ اصل شعر:

لفزش پا بھی کیا خُدا کی قُـ  
تیری مستی کا نام ہے ساقی

اصلاح:

توجیہ :- آپ کا پہلا مصرعہ ناموزوں تھا۔

ایسی مئے دے کہ پاک دل ہو جائے  
یہی تیرا مقام ہے ساقی

۶۵۔ اصل شعر:

دل مئے خوار کرنے آؤ رہ  
یہی تیرا مقام ہے ساقی

اصلاح:

کوئی بے تاب، کوئی مست، کوئی چُپ، کوئی حیراں  
تیری محفل میں گویا اک تماشہ ہے، جدھر دیکھو  
ہوس کاری ہے، پردے میں محبت کے صفی صاحب  
بنایا عیب کو بھی یار لوگوں نے ہنس دیکھو

(صفی)

## سریر - ابو محمد - سید علی

تاریخ پیدائش ۲ اکتوبر ۱۹۱۲ء تاریخ وفات ۲۵ جون ۱۹۸۸ء  
تعلیم میٹرک (عثمانیہ) منشی (نظامیہ)

جناب ابو محمد سید علی سریر ولد علامہ سید محمد ابراہیم مدفوع ۲ اکتوبر ۱۹۱۲ء کو محلہ گھانسی بازار حیدرآباد میں تولد ہوئے۔ ابتدائی تعلیم گھر پر حاصل کی۔ اُس کے بعد مدرسہ دارالعلوم اور سٹی کالج میں درسی و نصائی تعلیم حاصل کی۔ بعد ازاں جامعہ نظامیہ سے منشی کا بھی امتحان کامیاب کیا۔ حصول تعلیم کے بعد محکمہ مد محاسبی [اکوٹنٹ جنرل] میں خدمت اہلکاری پر مامور ہوئے اور وہیں سے وظیفہ حاصل کیا۔۔۔۔۔ جناب سریر حضرت صفی کے دورِ ادل کے تلامذہ میں سے ہیں غزل گوئی کے ساتھ ساتھ نثر نگاری بھی کرتے تھے۔ جناب سریر بیمارستان ڈپٹی نمونیا ۲۵ جون ۱۹۸۸ء دو اخوان عثمانیہ میں انتقال کر گئے۔ بارکس کے قبرستان میں تدفین عمل میں آئی۔ قبر کے کتبہ پر جاگیر دار سرین پٹی لکھا ہے۔

۱۔ اصل شعر: سنا یار لوگوں سے ہم نے یہ اکثر نصیحت میں حسانی ظرافت میں اکبر

کچے کام کی بات جو سب سے سریر  
دہی سب سے اچھا دہی سب سے بہتر

۲۔ سنا یار لوگوں سے ہم نے یہ اکثر نصیحت میں حسانی ظرافت میں اکبر  
اصلاح:

سریر اپنا یہ قول ہے دوستوں سے  
کچے کام کی بات جو ہے وہ بہتر

دُنیا کسی کی دید کی مشاق ہے مگر  
جلوہ کو دیکھنے کی کہاں اُس میں تاب ہے

۴. اصل شعر:

دُنیا کسی کی دید کی مشاق ہے مگر  
جلوہ کو دیکھنے کی بھلا کس میں تاب ہے

اصلاح:

سینے پہ ہاتھ رکھ کے ذرا تم ہی دیکھ لو  
دل کو تمہارے ہجر میں جو اضطراب ہے

۳. اصل شعر:

سینے پہ ہاتھ رکھ کے ذرا تم بھی دیکھ لو  
دل کو تمہارے ہجر میں جو اضطراب ہے

اصلاح:

خاک سنبھلیں رہ رہوانِ راہِ عشق

ہر قدم پہ اک نئی اُفتاد ہے

۲. اصل شعر:

اصلاح:۔۔ رہ رہوان نہیں۔ رہ رواں (إلاء)

کون جانے اُس سے چھٹکارا ہو کب

زندگانِ قید ہے میعاد ہے

۵. اصل شعر:

کون جانے اُس سے چھٹکارا ہو کب

زندگانِ قید ہے میعاد ہے

اصلاح:

توجیہ:۔۔ چھٹکارہ اور زندگانِ قید کا اِطاء؟

ہر طرف مایوسیاں چھپائی ہوئیں  
بے کسی کا بھی زمانہ یاد ہے

۶. اصل شعر:

ہر طرف حقّی بے کسی چھپائی ہوئی  
تیری فرقت کا زمانہ یاد ہے

اصلاح:

ہے تیرا نام بھی زُمرہ میں شامل  
برا دشمن اگر اک آسمان ہے

۷. اصل شعر:

سریہ آرام دشمن عاشقوں کا  
نہیں معشوق اگر تو آسمان ہے  
توجیہ :- اصل مقطع کو کاٹ کر شعر کو مقطع بنا دیا گیا ہے۔

اصلاح:

زُلیخا کا ہے قصہ اس پہ شاہد

۸. اصل شعر:

محبت میں تو ہر بوڑھا جوان ہے

توجیہ :- زُلیخا حضرت یوسفؑ کی دُعاء کی برکت سے دوبارہ جوان ہوئی تھی۔ اس سے آپ کا دوسرا مصرعہ کہاں ثابت ہوتا ہے لہذا شعر قلم زد۔

ذرا ہوشیار رہنا تم عُدو سے

۹. اصل شعر:

بڑا چلتا ہوا ہے کاہیاں ہے

ذرا ہوشیار رہنا تم عُدو سے

اصلاح:

بڑا چلتا ہوا ہے کاہیاں ہے

توجیہ :- کاہیاں نہیں کاہیاں صحیح ہے۔

سریہ اپنا چٹائی کا یہ بستر

۱۰۔ اصل پہاڑ کا قطع:

ہمارے واسطے تختِ رواں ہے

سریہ اس کے مزے کچھ اودھی ہیں

دوسرا قطع:-

یہ اپنا بوریہ تختِ رواں ہے

اصلاح:- دونوں مقطع قلم زد فرما کے سحریر فرمایا کہ

توجیبہ:- تختِ رواں ایک قسیم کا ناچ ہوتا ہے اور وہ اس طرح کرئیسوں اور  
امیروں کے بہوی یا کھار شادیوں اور باراتوں میں تخت اٹھائے لئے چلتے ہیں اور زنبائیاں  
اس پر ناچتی اور گاتی رہتی ہیں۔ دیکھنے والوں کی سیر ہوئی ہے یہ سب روپے کے کھیل ہیں۔

نہیں کچھ اور میری داستاں

۱۱۔ اصل شعر:

فقط اس میں محبت کا بیاں ہے

نہیں کچھ اور میری داستاں میں

اصلاح:-

حسینوں سے محبت کا بیاں ہے

کیا مجھ پہ بتی ہے یہ معلوم ہی نہیں

۱۲۔ اصل شعر:

وہ میرے حال سے ہیں خبردار اس قدر

کیا مجھ پہ بتی ہے یہ معلوم ہی نہیں

اصلاح:-

وہ میرے حال سے ہیں خبردار اس قدر

کیسی کے واسطے ہم نا اُسیدی  
تڑپتے ہی رہیں گے عمرِ مہرب کیا

۱۳. اصل شعر:

نہ کمر مایوس ہم کونا اُسیدی  
تڑپتے ہی رہیں گے عمرِ مہرب کیا

اصلاح:

اُسی انداز سے پھر مکرادے  
پھر اک بحلی برے دل پہ گرا دے

۱۴. اصل شعر:

اُداسے دیکھ کر پھر مکرادے  
پھر اک بحلی برے دل پہ گرا دے

اصلاح:

ہوئی جب دوستی اک بے وفا سے  
خدا اس دوستی کو نبھا دے

۱۵. اصل شعر:

ہوا ہے دوستانہ بے وفا سے  
خدا اس دوستانے کو نبھا دے

اصلاح:

مجھے برباد کر کے ہر طرح سے  
وہ پورے کر لئے اپنے اِبادے

۱۶. اصل شعر:



مجھے برباد کر کے ہر طرح سے

اصلاح :

وہ پورے کرتے ہیں اپنے ارادے

بیدلوں کو اس طرح دل کی تلاش

۱۷۔ اصل شعر :

جیسے گمراہوں کو منزل کی تلاش

بے دلوں کو ایسی ہے دل کی تلاش

اصلاح :

جیسی گمراہوں کو منزل کی تلاش

پالیا پیرِ مُغیاں کو ہم نے آج

۱۸۔ اصل شعر :

تھی ہمیں اک پیرِ کامل کی تلاش !

مل گیا پیرِ مُغیاں جاگے نصیب

اصلاح :

تھی ہمیں اک پیرِ کامل کی تلاش

میں حقیقت میں وہی فیاض جو

۱۹۔ اصل شعر :

خود کیا کرتے ہیں سائل کی تلاش

میں وہی فیاض جو آنکھوں پہر

اصلاح :

خود کیا کرتے ہیں سائل کی تلاش

بید لوں کا مشغلہ کیا پوچھنا  
روز کرتے ہیں نئے دل کی تلاش

۱۱۔ اصل شعر:

کیا کروں اُن کے مشاغل کا بیاں  
روز رہتی ہے نئے دل کی تلاش  
توجیہ :- پھر وہی ”بید لوں“ بے دلوں

اصلاح:

جلوہ کی شان آ نہیں سکتی کسی طرح  
جو بن ہزار برسے بھی خورشید و ماہ پر

۱۲۔ اصل شعر:

دن رات تیرے عارض دل کش پہ ہیں فدا  
جو بن ہزار برسے بھی خورشید و ماہ پہ

اصلاح:

دل نے خطا کی آپ کی میرا تصور کیا  
بے وجہ کیوں عتاب ہے مجھ بے گناہ پر

۲۲۔ اصل شعر:

دل نے خطا کی آپ کی میرا تصور کیا  
کیوں بے سبب عتاب ہے مجھ بے گناہ پر

اصلاح:

داخل ہوا ہے حلقہٴ پیرِ مغال میں شیخ  
چھایا ہے رنگِ میکہ کیا خانقاہ پر

۲۳۔ اصل شعر:

داخل ہوا ہے خدمت میں پیرِ غالب میں شیخ  
چھایا ہے رنگِ سیکدہ کیا خانقاہ پہ

اصلاح :

حاصل ہوا معاقل جو تری جلوہ گاہ میں  
وہ ذوق آج بھی ہے ہماری نگاہ میں

۲۲۔ اصل شعر :

حاصل ہوا کبھی جو تری جلوہ گاہ میں  
وہ ذوق آج تک ہے ہماری نگاہ میں

اصلاح :

کانٹے بچھے ہوئے ہیں محبت کی راہ میں  
دُنیا پڑی ہوئی ہے اسی اشتباہ میں

۲۵۔ اصل شعر :

دُنیا پڑی ہوئی ہے اسی اشتباہ میں  
کانٹے بچھے ہیں تیری محبت کی راہ میں

اصلاح :

دیکھا نہیں تو میری نظر کا قصورِ محبت  
جلوؤں کی کیا کمی تھی تری جلوہ گاہ میں

۲۶۔ اصل شعر :

جس نے نہ دیکھا اُس کی نظر کا قصور تھا  
جلوؤں کی کیا کمی تھی تری جلوہ گاہ میں

اصلاح :

ہرزردہ دہر کا نظر آنے لگے حسین  
 اتنا تو رنگ دے مری ذوق نگاہ میں

۲۷۔ اصل شعر:

ہرزردہ دہر کا نظر آنے لگے حسین  
 اتنا تو رنگ بھر مرے ذوق نگاہ میں

اصلاح:

اب کیا پڑے گا آنکھ کسی پر بھی اے سرسری  
 وہ شکل دل فریب ہے اپنی نگاہ میں

۲۸۔ اصل شعر:

اب آنکھ کیا پڑے گی کسی اور پر سرسری  
 وہ شکل دل فریب ہے اپنی نگاہ میں

اصلاح:

حالِ دل اُن سے چھپ نہیں سکتا  
 اُن پہ سب آشکار ہوتا ہے

۲۹۔ اصل شعر:

حالِ دل اُن سے چھپ نہیں سکتا  
 ہر طرح آشکار ہوتا ہے

اصلاح:

بے وفائی کی تہمتیں اُس پر  
 جو تیرا غم گسار ہوتا ہے!

۳۰۔ اصل شعر:

اُس پر الزامِ جہرم گستاخی

اصلاح :

جو تیرا غم گسار ہوتا ہے !

جب اٹھاتا ہے دل غمِ دنیا

۳۱۔ اصل شعر :

سُفت یہ زیر بار ہوتا ہے

کیوں اٹھاتا ہے دل غمِ دنیا

اصلاح :

کس لئے زیر بار ہوتا ہے

عشق آتا ہے کس کو اس اے دل

۳۲۔ اصل شعر :

یہ کیسے سازگار ہوتا ہے

عشق آتا ہے کس کو اس اے دل

اصلاح :

کس کو یہ سازگار ہوتا ہے

عشق اک بحرِ بے کراں ہے سریر

۳۳۔ اصل شعر :

کب کوئی اس کے پار ہوتا ہے

عشق اک بحرِ بے کراں ہے سریر

اصلاح :

کب کوئی اس سے پار ہوتا ہے

انجامِ عشق کو بھی ذرا سوچ اے سریر

نادان کچھ تو کام لے عقل و شعور سے

۱۳۴ اصل شعر:

انجامِ عشق کو بھی ذرا سوچ اے سریر

دلوانے کچھ تو کام لے عقل و شعور سے

اصلاح:

توجیہ: مقطع کے بڑے اچھے تئیں ہیں سوچا کھلا ملا؟

نہ مجھ کو موت آتی ہے نہ دل کو چین ہے یارب

بڑی مشکل ہے کس آفت میں میری زندگانی ہے

۱۳۵ اصل شعر:

نہ مجھ کو موت آتی ہے نہ دل کو چین ہے یارب

بڑی مشکل بڑی آفت میں میری زندگانی ہے

اصلاح:

محبت میں کسی کی مجھ سے مرنا بھی نہیں آتا

سمجھتا ہوں اگرچہ ایک دن یہ جان جانی ہے

۱۳۶ اصل شعر:

محبت میں کسی کی مجھ سے مرنا بھی نہیں ہوتا

سمجھتا ہوں اگرچہ ایک دن یہ جان جانی ہے

اصلاح:

اب اُن کی دوستی میں اپنا جی کیا خاک پہلے گا

وہ پہلی نوازش ہے نہ اگلے ہریانی ہے

۱۳۷ اصل شعر:

ابُن کی دوستی میں اپنا جی کیا خاک پہلے گا  
 نہ وہ اگلی نوازش ہے نہ اگلی ہسریا نی ہے  
 اصلاح :

ذرا سُننا سریرِ خستہ جاں کیا کہہ رہے ہیں وہ  
 ہمیشہ آپ کو جن سے اُسیدِ قدِ دانی ہے  
 ۱۲۸. اصل شعر :

ذرا سُنئے سریرِ خستہ جاں کیا کہہ رہے ہیں وہ  
 ہمیشہ آپ کو جن سے اُسیدِ قدِ دانی ہے  
 اصلاح :

تری تدبیر کیے کیا فائدہ اے چارہ گر ہوگا  
 نہ دل کا درد جائے گا نہ کم سوزِ جب گر ہوگا  
 ۱۲۹. اصل شعر :

تری تدبیر کیے کیا فائدہ اے چارہ گر ہوگا  
 نہ کچھ تسکینِ دل ہوگی نہ کم سوزِ جب گر ہوگا  
 اصلاح :

محبت کا یہاں سودا جو بے خوف و خطر ہوگا  
 نہ رسوائی کا اندیشہ نہ بدنامی کا ڈر ہوگا  
 ۱۳۰. اصل شعر :

جو ہوگا عشق کا سودا تو بے خوف و خطر ہوگا  
 نہ رسوائی کا اندیشہ نہ بدنامی کا ڈر ہوگا  
 اصلاح :

مقابل میں شمارے کون سینہ تان کر آئے

۱۲۱ اصل شعر:

یہ کس کا حوصلہ ہوگا یہ کس کا دل جگر ہوگا

ہے ایسا کون جو سینہ سپر ہو میرے قاتل سے

اصلاح:

یہ کس کا حوصلہ ہوگا یہ کس کا دل جگر ہوگا

ترے ارماں بڑے ارماں سے میرے دل میں آتے ہیں

۱۲۲ اصل شعر:

کسے معلوم تھا ایسا بھرا گھریوں کھنڈر ہوگا

ترے ارماں بڑے ارماں سے سرے دل میں آتے تھے

اصلاح:

کسے معلوم تھا ایسا بھرا گھریوں کھنڈر ہوگا

محبت کا رگر ہوگی ابھی سے اس طرح اے دل

۱۲۳ اصل شعر:

ابھی تو ابتداء ہے ہوتے ہوتے کچھ اثر ہوگا

محبت کا رگر ہوگی ابھی سے کس طرح ہم دم

اصلاح:

ابھی تو ابتداء ہے ہوتے ہوتے کچھ اثر ہوگا

تری یہ خوں نشانی اک نہ اک دن رنگ لائے گی

۱۲۴ اصل شعر:

اثر اُس کا کسی پر اک نہ اک دن چشم تر ہوگا



رہے گی رنگ لاکر ہی تری خوں نابہ افشانی  
اثر اُس کا کسی پر ایک دن اے چشم تر ہوگا  
اصلاح :

میرے دل میں نہ آئیں آپ لیکن اتنا بتلا دیں  
نہ ہوں گے آپ تو پھر کون اس میں جلوہ گر ہوگا  
۳۵۔ اصل شعر :

میرے دل میں نہ آئیں آپ لیکن اتنا فرما دیں  
نہ ہوں گے آپ تو پھر کون اس میں جلوہ گر ہوگا  
اصلاح :

جو زیر لب ترے عشاق سُکراتے ہیں  
نہ جانے کون سے شکوے لبوں پر آتے ہیں  
۳۶۔ اصل شعر :

جو درد میں ترے عشاق سُکراتے ہیں  
نہ جانے کون سے شکوے لبوں پر آتے ہیں  
اصلاح :

خرام ناز کا عالم نہ پوچھئے اُن کا  
قدم قدم پہ قیامت اٹھائے جاتے ہیں  
۳۷۔ اصل شعر :

خرام ناز کا عالم نہ پوچھئے اُن کے  
قدم قدم پہ قیامت اٹھائے جاتے ہیں  
اصلاح :

تمہارے در سے ہی ہم پائیں گے مُراد اپنی  
۲۸۔ اصل شعر: تمہارے در پہ ہی قسمت کو آزماتے ہیں

تمہارے در سے ہی پاتے ہیں سب مُراد اپنی  
اصلاح: ۲ تمہارے در پہ ہی قسمت کو آزماتے ہیں

شریکِ بزم ہی رکھا تو یہ سمجھ کے مجھے  
۲۹۔ اصل شعر: ہزار آتے ہیں ایسے ہزار جباتے ہیں

شریکِ بزم رکھا اُن نے یہ سمجھ کے مجھے  
اصلاح: ۳ ہزار آتے ہیں ایسے ہزار جباتے ہیں

وفا ہوا کبھی آج تک کوئی وعدہ  
۵۔ اصل شعر: تسلیاں مجھے دے دے کے دل بڑھاتے ہیں

یری تڑپ سے مزہ وہ بھی خود اُٹھاتے ہیں  
اصلاح: ۴ تسلیاں مجھے دے دے کے دل بڑھاتے ہیں

نہ سمجھا آج تک اُن کو کسی نے اے ہمد  
۵۱۔ اصل شعر: وہ ایسے ہیں جو کسی کی سمجھ میں آتے ہیں

نہ سمجھا آج تک اُن کو کسی نے اے ہمدرد  
وہ کب ہر ایک بشر کی سمجھ میں آتے ہیں  
اصلاح:

لگا کے رکھو کلیجے سے داغِ عشقِ سریہ  
لگنے ایسے بھلا کس کے ہاتھ آتے ہیں  
۵۲۔ اصل شعر:

لگا کے دل سے رکھو داغِ ہائے عشقِ سریہ  
لگنے ایسے بھلا کس کے ہاتھ آتے ہیں  
اصلاح:

گل ہائے داغِ عشق کی اس میں کمی نہیں  
سینے کو میرے دیکھ کر گُزار ہو گیا  
۵۳۔ اصل شعر:

گل ہائے داغِ عشق کی اس میں کمی نہیں  
سینے کو میرے دیکھتے گُزار ہو گیا  
اصلاح:

ہم کو ہے تیرے کوچہ سے ایسی مناسبت  
نسبت ہے جیسی حضرت موسیٰ کو طور سے  
۵۴۔ اصل شعر:

ہے تیری جلوہ گاہ سے ہمیں وہ مناسبت  
نسبت ہے جیسی حضرت موسیٰ کو طور سے  
اصلاح:

۵۵. اصل شعر: ہے جلوہ گر یہ کون بشر کے لباس میں  
یہ ذرہ آفتاب بنا کس کے نور سے

اصلاح: ہے جلوہ گر یہ کون بشر کے لباس میں  
خاکِ یہ جگمگانے لگا کس کے نور سے

۵۶. اصل شعر: اُس ذاتِ پاک پہ مئی تصدق ہزار بار  
پیدا کیا ہے حق نے جسے اپنے نور سے

اصلاح: اُس ذاتِ پاک پہ مئی تصدق ہزار بار  
پہلے بنایا حق نے جسے اپنے نور سے

۵۷. اصل شعر: ہر طرح وہ مُبدا ہے ہر اک قصور سے  
قدرت جسے بچاتی ہے فسق و فجور سے

اصلاح: قدرت جسے بچاتی ہے فسق و فجور سے  
وہ بھاگتا ہے دیکھ کے ایسوں کو دور سے

۵۸. اصل شعر: غلامی سے واسطہ ہے نہ کچھ کام کو سے  
زائد ہیں غرض ہے شرابِ طہور سے

غلاماں سے واسطہ ہے نہ کچھ کام حور سے  
ساقی ہمیں غرض ہے شرابِ طہور سے  
اصلاح :-

اگر تیری ادائیں بند کر دیں گی زباں میری  
تو پھر اُس کی زباں سے حرفِ مطلبِ آدا ہو گا  
۵۹ اصل شعر :-

اگر تیری ادائیں بند کر دیں گی زباں میری  
تو پھر میری زباں سے حرفِ مطلبِ آدا ہو گا  
اصلاح :-

جب مسرت ہے آپ کی کس میں  
شوق سے کیجئے بے قرار مجھے  
۶۰ اصل شعر :-

آپ کی اس میں مگر مسرت ہے  
شوق سے کیجئے بے قرار مجھے  
اصلاح :-

سرگراں کر دیا ہے اے ساقی  
شب دوشینہ کا خمار مجھے  
۶۱ اصل شعر :-

سرگرم کمر چمکا ہے اے ساقی  
شب دوشینہ کا خمار مجھے  
اصلاح :-

۶۲ اصل شعر: اپنی چشمِ کرم سے پوچھ اُس کو  
 کر گئی کیوں اُمید دار مجھے

اصلاح: اپنی چشمِ کرم سے پوچھ ذرا  
 کیوں کیا ہے اُمید دار مجھے

۶۳ اصل شعر: دل بے داد کش کو کیا کہوں اُس کو خدا سمجھے  
 ہوا ہے داد کا طالب تو کس سے شعبہ گرسے

اصلاح: دل بے داد کش کو کیا کہوں اُس سے خدا سمجھے  
 ہوا ہے داد کا طالب تو کس سے شعبہ گرسے

۶۴ اصل شعر: ارے وہ سنگِ دل سفاک ظالم دیکھ عاشق کو  
 جنوں میں اُس نے سہوڑا بھی ہے تو کس سے پتھر سے

اصلاح: ارے وہ سنگِ دل سفاک ظالم دیکھ عاشق کو  
 جنوں میں اُس نے سہوڑا تو اپنا کس سے پتھر سے!

۶۵ اصل شعر: سریر اچھا ہوا اُن سے جو ترکِ دوستی کر لی  
 خدا کا شکر ہے اب تو ٹلی آئی ہوئی سر سے

سریہ اچھا ہوا اُن سے جو نیک دوستی کر لی

اصلاح :- خدا کا شکر ہے آئی سوئی اب تو ٹلی سر سے

## غزل

سکول جس میں کبھی ہمدہم نہیں — وہ جینا موت سے کچھ کم نہیں ہے  
 وہ اب تک تھا تو دل بھی مطمئن تھا نہیں ہے وہ تو دم میں دم نہیں ہے  
 لہذا کیوں کرے گا قدر اس کی مراد اغِ جب گردِ رہم نہیں ہے  
 یہ دنیا واقعی ہے رنج کا گھر یہاں کوئی خوش و خرم نہیں ہے  
 ترے کوچے کی چمچ بھریں بھی سیم گر آسمان سے کم نہیں ہے  
 اٹھاتا ہوں میں بارِ غم کو تنہا کوئی میرا شریکِ غم نہیں ہے  
 ہے روشن اس سے اب بھی دل کی دنیا چراغِ آرزو مدھم نہیں ہے  
 کہ نہیں اندیشہ نفع و ضرر کیا جنھیں کچھ فکر بیش و کم نہیں ہے  
 سریر اپنا ہر اک داغِ بے — مہ و خورشید سے کچھ کم نہیں ہے

حضرت صفی کے انتقال ۱۲ مارچ ۱۹۵۲ء سے قبل جناب سریر مرحوم نے ۲ جنوری ۱۹۵۲ء کو مندرجہ بالا غزل بعض اصلاح پیش کی۔ غزل کے ملاحظہ کے بعد حضرت صفی نے جن انداز میں ایک سطر تحریر فرمایا ہے اس کی معنویت گہرائی و گیرائی اور شاگرد کی حوصلہ افزائی کے ساتھ ساتھ ایک بات جس پر روشنی پڑتی ہے وہ یہ کہ ممکن ہے حضرت صفی کے کسی شاگرد نے سرکشی اختیار کی ہو یا حضرت مرحوم نے خود کسی شوریدہ سرکوبانپ لیا ہو، کس قدر لطیف پیرایہ میں اظہار کیا ہے اور واقعی ہی متنبہ ہو کر ملاحظہ فرمائیے کہتے ہیں: ”اگر ہر ایک غزل ایسی ہی لکھی ہوئی ہو کرے تو آپکی مستقبلِ قریب میں مجھ سے سرکشی کے قابل ہو جائیں گے۔ اللھم زد فزد“ (صفحہ ۱)

# عَدِیل - سید نظیر علی

تاریخ پیدائش ۲۸ مئی ۱۹۲۹ء، تعلیم، انٹر میڈیٹ عثمانیہ منشی فاضل (نفاذ)

سید نظیر علی عَدِیل ولد الحاج سید خیرات علی مرحوم (نائب شریعت پناہ بلد) ۲۸ مئی ۱۹۲۹ء کو منگلپورہ حیدرآباد میں پیدا ہوئے۔ جامعہ عثمانیہ سے انٹر میڈیٹ اور جامعہ نظامیہ سے منشی فاضل کامیاب کر کے ابتداً محکمہ سیول سپلائز میں ملازم ہوئے پھر محکمہ امداد باہمی میں بہ حیثیت جوئیر انسپکٹر اسخدا ب عمل میں آیا۔ پھر ترقی کر کے سینئر انسپکٹر اور کواپریٹیو سب رجسٹرار ہوئے اور اسی عہدہ سے ۱۹۸۶ء میں وظیفہ پرسبکدوش ہوئے۔

شاعری کا چمکا تو بچپن ہی سے تھا۔ جب ۱۹۴۱ء میں اسکول کے ایک سالانہ جلسہ کے سلسلہ میں منعقدہ مشاعرہ میں انھیں کلام سنانے کا موقع دیا گیا۔ اس جلسہ میں ان کے والد محترم بھی موجود تھے۔ انھیں بے حد تعجب ہوا۔ انہوں نے روکا نہیں بلکہ حوصلہ افزائی کی اور خود انھیں لے جا کر اپنے دوست حضرت احمد بن محمد سے رجوع کر دیا۔ اس کے بعد حضرت امجد انھیں حضرت صُفّی اور نگ آبادی کے پاس لے آئے اور یہ کہہ کر ان کے سپرد کر دیا: سپردم بہ تو مایہ خوش را حضرت صُفّی نے بڑی دلجوئی کی اور اپنے مربیانہ طریقہ اصلاح کلام سے اپنی زندگی [۱۹۵۲ء] تک رہنمائی کی۔

وعدہ تو ہے کہ خواب میں وہ آئیں گے عَدِیل

مجھ کو خوشی میں نیند نہ آئے تو کیا کر دوں

۱. اصل شعر:

وعدہ تو ہے کہ خواب میں آئیں گے وہ عَدِیل

مارے خوشی کے نیند نہ آئے تو کیا کر دوں

اصلاح:



توجہ یہ :- خوشی کے مارے محاورہ ہے اور جہاں شعر میں محاورہ کی گنجائش ہو تو ضرور استفادہ کیے

۱۲۔ اصل شعر: یوں نظر آ رہا ہے جنت میں

جیسے دیکھے ہوئے مناظر ہیں

کیا کروں آرزوئے خلدِ عدیل

اصلاح :

میرے دیکھے ہوئے مناظر ہیں

توجہ یہ :- جنت کا تعلق مستقبل سے ہے اور ”نظر آ رہا ہے“ کا تعلق زمانہ حال سے ہے ہم واقعات ماضی و واقعات حال کے طور پر پیش کر سکتے ہیں اس لئے کہ واقعات ماضی وقوع میں آچکے ہیں اور ہمارے علم میں رہتے ہیں لیکن اُسی قاعدے سے مستقبل کو حال بنالینا نقص بیان کی تعریف میں آتا ہے کیونکہ مستقبل کے حالات ہمارے لئے نامعلوم ہیں۔ دوسرا مصرعہ بہت شگفتہ اور صفت مجاز مرسل کا حامل ہے اس لئے میں شعر کو خارج کرنے کے حق میں نہیں پہلے مصرعے کو بدل دیا ہے جس میں نہ صرف آپ کا طنز برقرار ہے بلکہ حسنِ تعلیل بھی پیدا ہو گیا ہے آپ اپنے اصل مقطع کو خارج کر کے اس مقطع کو غزل میں رکھیں۔

آرمی جب غمِ شناسا ہو گیا

۱۳۔ اصل شعر:

مقصدِ تخلیق پورا ہو گیا !

آرمی جب خودِ شناسا ہو گیا

اصلاح :

مقصدِ تخلیق پورا ہو گیا

توجہ یہ :- غم شناسی محدود ہے اور خود شناسی غیر محدود۔ آپ کا مطلع خود شناسی ممکن ہوتا ہے۔

دُنیا میں اگر چھڑانا ہو دل لے کے نہیں آئیں گے کبھی  
۴۔ اصل شعر: اک بات ہوئی تو سپہ لیں گے ہر بات میں دل آزاری ہے

دُنیا میں اگر چھڑانا ہو دل لے کے نہیں آئیں گے عذری  
اصلاح: ایک بات ہوئی تو سپہ لیں گے ہر بات میں دل آزاری ہے

توجیہ:- اچھے شعر لوگوں کو ہمیشہ یاد رہتے ہیں لیکن کبھی کبھی غلط ناموں سے  
منسوب کر دیتے جاتے ہیں۔ میری رائے میں اگر اس شعر کو مقطع میں بدل دیا  
جائے تو لوگ اس شعر کے ساتھ ساتھ عذری کو بھی ہمیشہ یاد رکھیں گے۔

مُسلل وہیں برق گرتی رہی  
۵۔ اصل شعر: جہاں میں نشیمن بناتا رہا

مسلل جہاں برق گرتی رہی  
اصلاح: وہیں میں نشیمن بناتا رہا

توجیہ:- شعر کے موجودہ الفاظ برق کی معرکہ آرائی کے آئینہ دار ہیں۔ اس  
کی بجائے اگر آپ کا نشیمن بنانے کا عمل آپ کی معرکہ آرائی کا مظہر ہو تو  
شعر میں نسبتاً زیادہ قوت آجائے گی اور بات قابلِ ذکر قرار پائے گی خفیف سے  
رد و بدل سے شعر برق کے مقابلے آپ کی معرکہ آرائی کا شاہکار بن گیا ہے تاہم  
میری نظر میں برق و آشیاں کا مضمون اگر مکمل نہیں تو صحت برائے نام مضمون ہے۔  
کم از کم آپ اس سے احتراز کریں تو اچھا ہے۔

رہ روانِ عدم کو کیا کہیے  
۶۔ اصل شعر: ایسا تو بے جان قصدِ دُور و دراز

رہ روانِ غم کو کیا کہتے

اصلاح :-

ہیں تو بے جان قصہ دور دراز

توجیہ :- اکثر لوگ دور و دراز کہتے ہیں سمجھ میں نہیں آتا کہ یہاں واؤ عطف کا کیا محل ہے؟ صحیح لفظ دور دراز ہے۔

۷۔ اصل شعر: کسی کے آتمے ہی بدلا ہوا ہے رنگِ چمن

کھلے وہ پھول کہ پھولوں نہیں سماتے ہیں

یہ کس کی سیر سے نکھڑا ہوا ہے رنگِ چمن؟

اصلاح :-

کھلے وہ پھول کہ پھولوں نہیں سماتے ہیں

توجیہ :- یہاں رنگ کے بدلنے سے زیادہ نکھڑا محل ہے، اس کے علاوہ پہلا مصرعہ بیانیہ ہے اگر سوالیہ ہو تو شعر مزید حسن کا حامل ہوگا۔

۸۔ اصل شعر: دل نہ دھڑکے تو زندگی کب ہے

زندگی ہے تو بے قراری ہے

دل نہ دھڑکے تو زندگی بھی نہیں

اصلاح :-

زندگی ہے تو بے قراری ہے

توجیہ :- اس غزل میں ”ہے“ ردیف ہے اور بے قراری گزاری و خاکساری وغیرہ  
تافیہ ۔ پہلے مصرعے کے آخر میں ”ہے“ کے استعمال سے مترادف ردیفیں ہوتا ہے جو  
ناجائز اور متروک ہے اس میں شک نہیں کہ بعض مستقذین اور اس دور کے  
بعض کہنے مشت اور نامور شعراء کے پاس بھی مترادف ردیفیں کی مثالیں ملتی ہیں لیکن  
یہ کوئی جواز نہیں۔ جب ایک بار قواعد مرتب ہو چکی اور مترادف ردیفیں کو متروک  
قرار دے دیا گیا تو اس کی پابندی ہونی ہی چاہیے آپ کا شعر اصلاح سے پہلے فطری  
آمد اور حقیقت آفرینی کا حامل تھا اور اب اصلاح کے بعد بے عیب بھی ہو گیا۔

ساتھ ہے حُسن و عشق کا مُشکل !!

۹۔ اصل شعر:

ایک ہو جیسے شیشہ و آہن !

ساتھ ہے حُسن و عشق کا مشکل

اصلاح :-

ایک نہ ہوں گے شیشہ و آہن

توجیہ :- آپ کا شعر خوب ہے اور آپ استخراج میں پورے کامیاب ہیں۔ اب جگہ آئی تو انھیں

سُلیئے اور داد لیجئے۔ دونوں دل آویز دونوں لا جواب

۱۰۔ اصل شعر: کمسنی چنچل کی پھولوں کا شباب

دونوں دل آویز دونوں لا جواب

اصلاح :-

کمسنی کلیل کی پھولوں کا شباب

توجیہ :- چنچل کے ساتھ لگول اور کلیل کے ساتھ پھولوں کا استعمال ہونا چاہیے۔  
غنچہ و گل فارسی لفظ ہیں اور کلی اور پھول اردو (ہندی) الفاظ ہیں۔

اے گناہِ اولین پائندہ یاد

۱۱۔ اصل شعر:

ہو گئی انسان کی مٹی خراب

اے گناہِ اولین پائندہ یاد

اصلاح:

ہو رہی ہے آج تک مٹی خراب

توجیہ :- دوسرے مصرعے میں ”ہو گئی انسان“ کے الفاظ کو ”ہو رہی ہے آج تک“ کے لفظوں سے بدل دیا گیا جس سے مضمون میں روانی اور دل کشی پیدا ہو گئی ہے۔

شرمسار آفتاب ہوتا ہے

۱۲۔ اصل شعر:

کیا کوئی بے نقاب ہوتا ہے

کیوں فجّل آفتاب ہوتا ہے!

اصلاح:

کیا کوئی بے نقاب ہوتا ہے

توجیہ :- پہلے مصرعے میں شرم سار کی بجائے ”کیوں فجّل“ کے الفاظ لکھ کر اس مصرعے کو بھی استفہامیہ بنا دیا ہے اس طرح پورا شعر استفہامیہ ہو گیا اور مضمون میں بلندی آگئی۔

جسّان کچھ کر لبوں پر آئی ہے

۱۳۔ اصل شعر:

میرے مایک تیری دُہائی ہے

جہان کچھ کر لبوں پر آتی ہے

غَم کے مایک تیری دُہائی ہے اصلاح :

توجیہ :۔ مطلع میں یہ بات واضح نہیں ہے کہ جان کیوں کچھ کر لبوں پر آتی ہے جس کی وجہ سے دُہائی دی جا رہی ہے ”میرے“ کی بجائے اگر ”غَم“ کے ”کے“ لفظ رکھے مائیں تو جان کے کچھ کر لبوں پر آنے کا جواز بھی پیدا ہوتا ہے اور مطلع بھی جاندار ہو جاتا ہے۔

وہ ہم کو دیکھ کے لوگوں کو دیکھتے ہیں عدیل

ہم اُن کو دیکھ کے دُنیا کو بھول جاتے ہیں ۱۲۔ اصل شعر :

وہ ہم کو دیکھ کے دُنیا کو دیکھتے ہیں عدیل

ہم اُن کو دیکھ کے دُنیا کو بھول جاتے ہیں اصلاح :

توجیہ :۔ پہلے مصرعے میں بھی ”لوگوں“ کی بجائے ”دُنیا“ ہی کا لفظ لکھئے۔ تجربے اتنا سامنے کا لفظ آپکے ذہن میں نہیں آیا۔

دے دی عدیل میں نے ترس کھا کے زندگی

آئی اجل کچھ اس طرح دامنِ پَسارِ کر ۱۵۔ اصل شعر :

میں نے عدیل دے دی ترس کھا کے زندگی

آئی اجل کچھ اس طرح دامنِ پَسارِ کر اصلاح :

توجیہ :۔ پہلے مصرعے میں لفظی تاقید کو دُور کر دیا گیا اور اُس کو مزید واضح کرنے کیلئے ”نشر کر دی گئی۔“ ”عدیل میں نے ترس کھا کے زندگی دے دی“

زندگی میں شباب کا عالم !

۱۶. اصل شعر :

جیسے ہو ایک خواب کا عالم !

زندگی میں شباب کا عالم !

اصلاح :

خواب میں جیسے خواب کا عالم !

توجیہ : ”جیسے ہو ایک“ کی بجائے ”خواب میں جیسے“ کا لفظ رکھنے سے اب آپ کا مطلع ”مطلع آسمان بن گیا“ !

۱۷. اصل شعر :

دیا ہے شمع کو ایسا بھیا نک مشورہ کس نے

تینگے کو جلا نے خود فنا فی النار ہو جائے

دیا ہے شمع کو یہ مشورہ کس سوختہ دل نے

تینگے کو جلا نے خود فنا فی النار ہو جائے

اصلاح :

توجیہ :۔۔۔ میرا شعر ہے ۔

میں عاصی ہوں مگر کیا دورِ مہِ اس کی رحمت سے

کہ مجھ کو بخش دے دوزخِ فنا فی النار ہو جائے

آپ نے میرے اس شعر کو سامنے رکھ کر نئے معنوں سے شعر کہا ہے گویا مجھ پر ہی ہاتھ صاف کر دیا۔ پہلے مصرعے میں جو نفی ترمیم کر دی گئی ہے اس سے شعر بہت اوسخا ہو گیا ہے۔

ازل کے دن ہی ہم نے کر لیا آپس میں سمجھوتا

۱۸۔ ازل شعر: کوئی مجبور ہو جائے کوئی تختہ ہو جائے

ازل کے دن ہی کر لی صفی صلاح یا ہی ہم نے

اصلاح: کوئی مجبور ہو جائے کوئی تختہ ہو جائے

توجہ: ۱۔ یہ شعر بھی میرے اس شعر کو سامنے رکھ کر کہا گیا ہے۔

ستانا اور ایسی بے لحاظی کا ستانا کیا

کہ ہر مجبور تم سے ٹوٹ کر تختہ ہو جائے

پہلے مصرعے میں جزدی ترمیم کر دی گئی ہے۔ حقاً تو یہ ہے آپ کا شعر میرے شعر سے  
ٹوٹنا ہو گیا ہے۔



مجھے کون جھوٹا کہے گا صفی

غزل میں بھی رکھا زباں کا لحاظ

شاعری کی آڑ اچھی لگتی تھب کو صفی

بات رکھ لی جھوٹ کے پردوں پر کہتا گیا

(صفی)



# عیش — حافظ ابوالنعمین (غلام احمد)

تاریخ پیدائش ۲ اکتوبر ۱۹۱۳ء

تعلیم مولوی (نظامیہ) حافظ قرآن مدرسہ حفاظ شاہ

جناب غلام احمد عیش المعروف بہ حافظ ابوالنعمین عیش ۲ اکتوبر ۱۹۱۳ء کو حضرت حافظ شیخ احمد کے گھر پیدا ہوئے۔ دس سال کی عمر میں حفظ قرآن کی تکمیل کر لی۔ جامعہ نظامیہ میں مولوی کے نصاب تک تعلیم حاصل کی۔ پھر دائرہ ملازمت سرکاری میں داخل ہو گئے اور ۱۹۶۸ء میں معتمدی مجلس مال سے اہلکار درجہ دوم کی خدمت سے وظیفہ پر سبکدوش ہوئے۔

شاعری میں تین اساتذہ سخن سے فیض حاصل کیا۔ ابتداً حضرت حافظ صلی سے کلام پر اصلاح لی بعد میں حضرت داغ دہلوی کے تلمیذ رشید حضرت عبدالولی فرداغ کے حلقہ تلامذہ میں داخل ہو گئے۔ حضرت فرداغ نے ابتدا میں ان کا تخلص رعد رکھا پھر اس کو بدل کر عیش کر دیا۔ وہ حضرت فرداغ سے مطہین نہیں ہو سکتے تھے لہذا حضرت صلی اور بنگ آبادی کے دو برادر کے حلقہ تلامذہ میں شامل ہو گئے۔ اس طرح [۳] اساتذہ سخن کی تربیت شعری نے ان کے کلام میں نکھار پیدا کر دیا۔

دعا ہے کہ اللہ پاک انہیں تادیر با صحت سلامت رکھے۔

ٹیپ خانہ ہائیکورٹ کے روبرو مسجد سے ملحقہ مکان میں سکونت پذیر ہیں۔

دُعا آموزِ اُلفت ہے میری خاموشِ دلسوزی

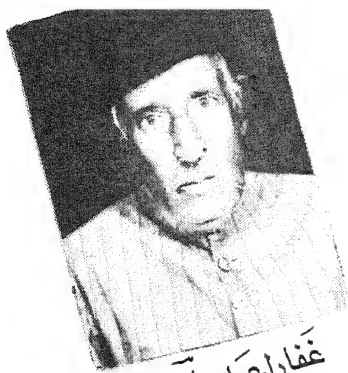
۱. اصل شعر:

میرا چھپ چھپ کے رونا احترامِ دردِ سپہم ہے

دُعا آموزِ اُلفت ہے میری خاموشِ دلسوزی

۲. اصلاح:

میرا چھپ چھپ کے رونا "پروہ دار" دردِ سپہم ہے



غفار احمد جاوید



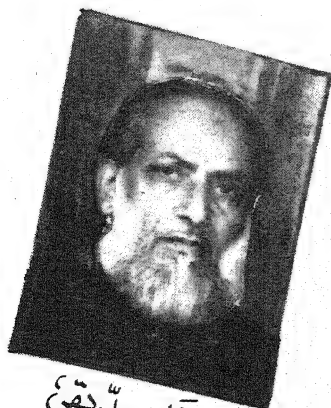
ابونعیم عیشی



نواب مظہر آسمان جاہی



غلام محبوب خان مسلم



وقار صدیقی



قادر نعیم

بہجہ جائے گی کسی سے ہماری تمام عسر

۱.۴ اصل شعر:

سمجھتے کیا خیال تھا کیا۔ ہائے کیا ہوا

بہجہ جائے گی کسی سے ہماری تمام عسر

اصلاح:

سمجھے حقے کیا۔ خیال تھا کیا۔ اور کیا ہوا

تیری ترچھی بگاہوں نے سلجے چھید ڈالے ہیں

۱.۴ اصل شعر:

کوئی چبھتا ہوا پوشیدہ نشتر ہو تو ایسا ہو

سلجے چھید ڈالے تیری دزدیدہ لگائی نے

اصلاح:

کوئی چبھتا ہوا پوشیدہ نشتر ہو تو ایسا ہو

شاد کر دے خواجہ بانو کو مسیاں مسعود کو

۱.۴ اصل شعر:

آج جھڑے موتیوں سے دامن مقصود کو

شاد کر دے خواجہ بانو کو مسیاں مسعود کو

اصلاح:

گوہر مقصد سے جھڑے دامن مقصود کو



# ماجد — حکیم غفار احمد

تاریخ پیدائش: ۱۶ شوال ۱۳۳۲ھ

حکیم غفار احمد ماجد قادری القیومی ۱۶ شوال ۱۳۳۲ھ حسینی علم حیدر آباد میں پیدا ہوئے۔ ان کے والد حکیم محمد اسماعیل صاحب مرحوم طبیب طبابت یونانی سرکار علی حیدر آباد دکن تھے۔ جد علی تقریباً تین سو سال قبل مکہ شریف سے دہلی آئے۔ اور حیدر آباد میں سکونت پذیر ہوئے۔ جامعہ نظامیہ سے منشی فاضل کامیاب کیا حکمت وراثت لے لی۔ اور والد مرحوم کی صحبت اور تعلیم نے اسے اور جلدی۔ حکیم غفار احمد ماجد اچھے شاعر ہونے کے ساتھ ساتھ قرأت اور خوشنویسی میں بھی خاص مقام رکھتے ہیں۔ انہوں نے قرأت مولوی اسد اللہ حسینی سے سیکھی اور خوشنویسی مولوی غایت اللہ خاں مرحوم سے۔ اردو اور انگریزی مائپ کے علاوہ وہ اردو میں شارٹ ہینڈ سے بھی واقف ہیں۔ دین کی تعلیم پیر طریقت بحر العلوم عبدالقدیر صاحب حسرت جیسے جید عالم سے حاصل کی۔ چند سال محکمہ طبابت یونانی دواخانہ ہری باؤل سرکار علی ایڈمات انجام دیں مابعد محکمہ علات صرف خاص مبارک پشی اعظم حضرت حضور نظام سب کوٹھی اور خزانہ پیشی شاخ تقسیمات میں صیفہ دار کی حیثیت سے کام کیا۔

حکیم غفار احمد ماجد کو بچپن ہی سے شاعری کا شوق رہا ۱۵ سال کی عمر سے شاعری کا آغاز کیا ۱۰ سال تک خود لکھتے رہے۔ بعد میں مفتی میر اشرف علی صاحب اشرف سے تلمذ حاصل کیا اور تقریباً دس سال بعد امام تغزل حضرت صفی اورنگ آبادی کے آگے راتوں سے ادب تہہ کئے جن کا سلسلہ ۱۸ سال رہا۔ حضرت مفتی اشرف علی کے دور شگاردی میں ان کا تخلص احمد تھا حضرت منشی نے انہیں ماجد کے تخلص سے نوازا۔ آپ کو حضرت صفی نے اپنی زندگی ہی میں بغیر اصلاح کے غزل پڑھنے کی اجازت دیدی تھی جس سے ان کی شاعرانہ استعداد کا اندازہ ہو سکتا ہے۔ جس شاعر کے ساتھ میں حضرت عبدالقدیر حسرت مفتی اشرف علی اشرف اور حضرت صفی جیسے شاعر ہوں

تو اس کے کلام میں کلام ہی کیا ہو سکتا ہے۔ گلدستہ زعم، گلدستہ جہانگیر پیراں، اخبار رہبرِ دکن، رہنما، اخبار انقلاب، مجلہ حسان اور اخبار ملاپ وغیرہ میں ان کا کلام چھپ چکا ہے۔ اکثر ماجد صاحب سے رسم الخط کی غلطی ہو جاتی تھی تو ایک مرتبہ حضرت صفی نے تنگ کر کہا ”تو یا تو رسم الخط بدل یا استاد کو بدل“۔

جناب غفار احمد ماجد کے کلام میں شاعری کے وہ تمام لوازمات ملتے ہیں جو مکتبِ صفی کا خاصہ ہیں۔ پرگوئی زود گوئی، سلاست اور فصاحت فیضِ صفی ہی تو ہیں۔ جناب ماجد حضرت صفی کے دورِ کٹھن کے تلامذہ میں سے ہیں۔

میں جناب غفار احمد ماجد صاحب کا شکر گزار ہوں کہ آپ نے اپنے حالاتِ نوئے کلام اور اصلاحات و تصویرِ حرمت فرمائی۔

۱. اصل شعر: یوں بھی گھڑ بس گیا غریبوں کا  
لوگ ہنستے رہے زمانے کے

۲. اصلاح: نہ محتما میری آنکھ کا آنسو!  
لوگ ہنستے رہے زمانے کے

توجیہ :- مصرعہ غلط نہیں لیکن غورِ غریب کے بیاہ پر یہ بات کہی جاتی ہے غزل سے کیا واسطہ؟ پہلا مصرعہ تبدیل کر دیا گیا جس سے شعر کے معنویت میں اضافہ ہو گیا ہے۔

۱. اصل شعر: آگئے ہیں شباب آتے ہی!  
خاص اندازِ سُکرانے کے

۲. اصلاح: آپ کو آگئے خُدا رکھے  
خاص اندازِ سُکرانے کے

عید کا چاند دیکھنے والو  
کھل گئے در شراب خانے کے

۱.۳ اصل شعر:-

عید کا چاند گھر میں کیوں دیکھوں  
کھل گئے در شراب خانے کے

اصلاح:-

توجیہ:- وجہ اصلاح روشن ہے۔

آرزو ہے نظر لڑانے کی  
دل میں ارمانِ دل لگانے کے

۱.۴ اصل شعر:-

آنکھ کو دھن نظر لڑانے کی  
دل کو ارمانِ دل لگانے کے

اصلاح:-

توجیہ:- اب تقابل پیدا ہو گیا ہے۔

کیوں قفس میں بھی عندلیبوں کو  
خواب پڑتے ہیں آشیانے کے

۱.۵ اصل شعر:-

رات کو بھی قفس میں چین نہیں  
خواب پڑتے ہیں آشیانے کے

اصلاح:-

توجیہ: قفس کے بعد عندلیب کیا؟

آپ بتلائیے کہاں حبائیں  
جو بھکاری ہیں آستانے کے

۱.۶ اصل شعر:-

دب کے ملتے بھی ہیں کسی سے فقیر

اصلاح :-

اور پھر تیرے آستانے کے

توجیہ :- ”بتائے“ لفظ ہے اس میں لام کیسے؟ آپ بتائیے۔“

پوچھتے بھی نہیں غریبوں کو

۷۔ اصل شعر :-

پاس رہ کر غریب خانے کے

وہ نہیں پوچھتے غریبوں کو

اصلاح :-

پاس رہ کر غریب خانے کے

توجیہ :- ”دیکھی سرے کی سیدھ“

حیثیت کیا غریب بلبُل کی!

۸۔ اصل شعر :-

چار تنکے ہیں اشیائے کے

اصلاح :- شعر کو قلم زد کرتے ہوتے۔

توجیہ :- ”اُستادوں کے مصرعوں پر گرہ نہ لگایا کیجے! بات کو گرہ میں باندھ لیجیے۔“

بے وجہ مہرباں ہوا صیا د

۹۔ اصل شعر :-

ہیں قفس کے نہ اشیائے کے

باغباں ہے نہ مہرباں صیا د

اصلاح :-

ہم قفس کے نہ اشیائے کے

توجیہ :- وجہ کی جیم مفتوح میں ساکن ہے۔

روز افزوں ہے شوقِ آزادی

۱۰. اصل شعر:-

خواب پڑتے ہیں آشیانے کے  
توجہ:- اپنا نکھا دو دو تین تین چا چا بار بار پڑھا کرو۔ یہ بھی مکر ہے۔

بھر گئی کو شباب آئے گا

۱۱. اصل شعر:-

آئینے سے حجاب آئے گا

آپ کو اب شباب آئے گا

۱۲. اصلاح:-

آئینے سے حجاب آئے گا

لکھ کے آیا ہوں اُس کی چوکھٹ پر

۱۲. اصل شعر:-

پھر یہ خسانہ خراب آئے گا

اُس کے در پر یہ لکھ کے آیا ہوں

۱۳. اصلاح:-

پھر یہ خسانہ خراب آئے گا

مستیاں کہہ رہی ہیں آنکھوں کی

۱۴. اصل شعر:-

ہر دلوں میں شباب آئے گا

مستیاں کہتی ہیں اُن آنکھوں کی

۱۵. اصلاح:-

کچھ دلوں میں شباب آئے گا



بند ہو جائیں گی مری آنکھیں  
اور وہ بے نقاب آئے گا

۱۴۔ اصل شعر:-

بند ہو جائیں گی مری آنکھیں  
تو وہ کیا بے نقاب آئے گا

اصلاح:-

کیا خبرِ دلِ خراب گزریں گے  
دلِ حسانہ خراب آئے گا

۱۵۔ اصل شعر:-

کیا خبرِ محنتی کہ ظم سے اچھے پر  
دلِ حسانہ خراب آئے گا

اصلاح:-

وہ اٹھائیں گے روزِ یکِ فتنہ

روزِ یکِ انقلاب آئے گا

۱۶۔ اصل شعر:-

اصلاح:- دونوں معرول ہیں "یک" کی جگہ "اک" لکھئے۔

اُن کی زُلفیں دراز ہونے دو

خود بخود بیچ و تاب آئے گا

۱۷۔ اصل شعر:-

اپنی زُلفیں دراز ہونے دو

خود بخود بیچ و تاب آئے گا

اصلاح:-

دل یہ کہتا ہے خواب میں ما ربہ  
آج وہ مستِ خوا آئے گا

۱۸۔ اصل شعر:-

نہیں تجھ پر سوار ہے ماجد  
اور وہ مستِ خواب آئے گا

اصلاح :-

جو دیکھا آپ کو منہ سے یہ نکلا  
قیامت سامنے آئی ہوئی ہے

۱۹۔ اصل شعر:-

اُسے جس نے بھی دیکھا تو یہ دیکھا  
قیامت سامنے آئی ہوئی ہے

اصلاح :-

نثرے کوچہ سے گس کی لاش نکلی  
یہ کس کی شامِ تنہائی ہوئی ہے

۲۰۔ اصل شعر:-

اصلاح :- شعر قلم زد کرتے ہوئے تحریر فرمایا ،  
 توجیبہ :- شعری انہیں تنہائی کی رسم کتابت بھی غلط ہے۔

چمن کا پتہ پتہ کیوں نہ جھوٹے  
وہ کیا آئے بھار آئی ہوئی ہے

۲۱۔ اصل شعر:-

توجیبہ :- ”بھار“ نہیں ”بہار“ اب سے یں کا غد واپس کر دوں گا

غرض اب کیا حسیانِ جہان سے

۱۲۲ اصل شعر:-

طبیعت آپ پر آئی ہوئی

توجیہ :- [ ”تھان“ نہیں ”جہاں“۔ نقطہ بھی زیادہ ]

جنت میں محبت کے کنائے

۱۲۳ اصل شعر:-

اُنہیں اب کچھ سمجھ آتی ہوئی ہے

توجیہ :- [ اُنہیں، کچھ اور سمجھ، رسم الخط کی غلطی [ اُٹھیں، کچھ سمجھ لکھتے ]

عیادت کیلئے یہ کون آیا!

۱۲۴ اصل شعر:-

مریضِ غم میں حبان آتی ہوئی ہے

اصلاح :- کیلئے کہیں :- ”مٹو نہ گئے“۔ ”سے لئے“ لکھتے۔

وہ کہتے ہیں مری میت پہ اکر

۱۲۵ اصل شعر:-

نہ چھپڑا اُس کو مند آتی ہوئی ہے

اصلاح :- اگر کامد :- نہ چھپڑا اُس کو نہ کیا ”ننید“ لکھتے۔

دلِ مفطر کو تسکینِ دول تو کیونکر

۱۲۶ اصل شعر:-

تمہاری یاد بھر آتی ہوئی ہے

اصلاح :- ”کیونکر“ نہیں کیوں کر۔ ”تمہاری“ نہیں ”تمھاری“

سلام اُس مردِ میداں پر جسے پروا نہ تھی سر کی

۱۲۷ اصل شعر:-

رہِ حق میں لٹادی جس نے پونجی زندگی بھر کی

سلام اُس مردِ میداں پر ذرا پروا نہ کی سر کی

جو خود بھی لٹ گیا دولتِ ٹٹانے کر بھرے گھر کی

اصلاح :-

غیم شبیر میں حالت کہوں کیا قلب مضطر کی  
۲۸۔ اصل شعر :- ہوئی ہے ایک صورت دیدہ تر دامنِ شر کی

غیم شبیر میں حالت کہوں کیا قلب مضطر کی  
اصلاح :- ہوئی ہے دامنِ شر کی بھی صورت دیدہ تر کی

رضائے حق میں جب شبیر کو پروا نہ تھی سر کی  
۲۹۔ اصل شعر :- تو کیا کرتیں اثر پھر دھکیاں کوفے کے لشکر کی

خدا کے شیر کے فرزند نے پروا نہ کی سر کی  
اصلاح :- گیتیں ہیکار گیدڑ بھکیاں کوفے کے لشکر کی  
توجیہ :- دوسرے مصرعے کا محاورہ پسند نہ ہو تو نہ پڑھئے، آپ کی مرضی۔  
۳۰۔ اصل شعر :- محبت میرے دل میں کیوں نہ ہوگی آلِ اطہر کی  
نمک خواروں میں ہوں کھانا ہوں دولت جب اُسی گھر کی

محبت میرے دل میں کیوں نہ ہو آلِ پیہر کی  
اصلاح :- اسی گھر سے ملا اسلام اُمت ہوں اسی گھر کی

دورنگی چال تھی ایسی کہ دل میں کچھ زباں پر کچھ  
۳۱۔ اصل شعر :- اڑائی کو فیوں نے خواہش دُنیا سے بے پر کی  
توجیہ :- شعر قلم زدہ کیا اڑائی "؟ اس کا بیان چاہئے۔

۳۲۔ اصل شعر:-  
 قدم رنجہ ہوئے کونے کی جانب حضرت مسلم  
 قدوم پاک سے رونق بڑھی کونے کے ہر گھر کی

اصلاح:-  
 قدم رنجہ ہوئے کونے میں جس دم حضرت مسلم  
 قدوم پاک سے دونی ہوئی رونق ہر اک گھر کی  
 توجیہ: ”دوبارہ کوفہ کا لفظ نائد“

۳۳۔ اصل شعر:-  
 تو بھاگے ڈر کے مارے سینکڑوں اشخاص کونے کے  
 بچا کر جان اپنی راہ لی ہر ایک نے گھر کی

اصلاح:-  
 تو بھاگے ڈر کے مارے سینکڑوں اشخاص کونے کو  
 بچا کر جان اپنی راہ لی ہر ایک نے گھر کی

۳۴۔ اصل شعر:-  
 سکہ کے لئے پانی کا ہے خود معرکہ شاید  
 بیاں کیا ہو شجاعت اور عباس دلاور کی

اصلاح:-  
 سکہ کے لئے خود معرکہ پانی کا شاید ہے  
 بیاں کیا ہو شجاعت اور عباس دلاور کی !

۳۵۔ اصل شعر:-  
 ملایا جس نے خاک و خول میں ارزق سے پہلو کو  
 خد کا قہر ہو کر چل گئی تلوار اکبر کی

وہ اِزق جیسے کافر پہلوں کا قتل کیا کہنا  
 اصلاح :- غضبِ حق، قہرِ حق، اللہ اکبر شیخ اکبر کی  
 توجیہ :- پہلوں گلس تان کے وزن پر نہیں گلی سناں کے وزن پر ہے۔  
 جواں بیٹے علی اکبر کا دم زانوں پہ نکلا ہے  
 ۳۶۔ اہل شعر گئی شبیر کے ہاتھوں پر جاںِ معصومِ صغیر کی

جواں بیٹے علی اکبر کا دم زانو پہ نکلا ہے  
 اصلاح :- گئی شبیر کے ہاتھوں پر جاں بے شیرِ صغیر کی  
 توجیہ :- یہ ایک شعر رکھا جائے تو شعر نمبر ۲۴، ۲۶ کی ضرورت نہیں یا اُن دو کو رکھئے  
 تو اس ایک کو نہ رکھئے

مختصر ہے مری رودادِ رسولِ عربی  
 ۳۷۔ اہل شعر :- آپ آتے ہیں بہت یادِ رسولِ عربی

بس یہی ہے مری رودادِ رسولِ عربی  
 اصلاح :- آپ آتے ہیں بہت یادِ رسولِ عربی

شادِ کردِ دلِ ناشادِ رسولِ عربی  
 ۳۸۔ اہل شعر زندگی بن گئی فریادِ رسولِ عربی

شاد ہو جائے یہ ناشاد رسول عربی  
اصلاح :- میری ہر سانش ہے فریاد رسول عربی

عشر تک جائے نہ فریاد رسول عربی  
۳۹۔ اصل شعر :- آپ سُن لیں میری روداد رسول عربی

غیر تک جائے نہ فریاد رسول عربی  
اصلاح :- آپ سُن لیں میری روداد رسول عربی

مانتا ہوں بہ خدا آپ کا ارشاد جو ہے  
۴۰۔ اصل شعر :- ہے وہ اللہ کا ارشاد رسول عربی

قسم اللہ کی ارشاد جو ہے حضرت کا  
اصلاح :- ہے وہ اللہ کا ارشاد رسول عربی

میرے سرکار میرا اتنا ہی معروضہ ہے  
۴۱۔ اصل شعر :- آپ سُن لیں میری فریاد رسول عربی  
توجیہ :- لغت کے چوتھے شعر کا دوسرا مصرع بھی یہی ہے۔

داغِ دل داغِ جگر آپ کی انفت کے ثبوت  
۴۲۔ اصل شعر :- ہیں میرے پاس بھی اسناد رسول عربی

داغِ دل داغِ جگر آپ کی اُلفت کے لئے  
 اصلاح :- میں میرے پاس یہ اسنادِ رسولِ عربی

آپ کے واسطے ایجاد ہوئی ہے دُنیا  
 ۴۳۔ اہل شعر :- آپ ہیں عالمِ ایجادِ رسولِ عربی

آپ کے واسطے ایجاد ہوئی ہے دُنیا  
 اصلاح :- آپ ہیں باعثِ ایجادِ رسولِ عربی

بعدِ پنج وقتہ عبادت کے درود اور سلام  
 ۴۴۔ اہل شعر :- ہیں یہی تو سرے اورادِ رسولِ عربی  
 توجیہ :- ”جیم گر گیا“

ہم ہیں دُنیا کے تو دُنیا کے بھی ہیں ہمپہ قیود  
 ۴۵۔ اہل شعر :- رُوح بھی تو نہیں آزادِ رسولِ عربی  
 توجیہ :- ”ہم پہ - اِلا ۹۱“

ابرو میں بَل ہی ڈال کے تیور چڑھا کے دیکھ  
 ۴۶۔ اہل شعر :- بھڑخدا نظر تو بلا آنکھ اٹھا کے دیکھ

ابرو میں بَل ہی ڈال کے تیور چڑھا کے دیکھ  
 اصلاح :- بھڑخدا بکھاہ بلا آنکھ اٹھا کے دیکھ  
 توجیہ :- ”چڑھا نہیں“ ”چڑھا“ ”بھڑ“ نہیں ”بھڑ“ اور نظر تو بھی بجائے ”نگاہ“



۴۷۔ اصل شعر :- میرے رگِ گلو پہ ہی زور آزما کے دیکھ  
جنجر چلا، چلا کے ٹہر، پھر چلا کے دیکھ

میری رگِ گلو پہ ہی زور آزما کے دیکھ  
 اصلاح :- جنجر چلا، چلا کے ٹہر، پھر چلا کے دیکھ  
 توجیہ :- ”میرے“ نہیں میری۔ جنجر نہیں جنجر۔

۴۸۔ اصل شعر :- دہم تعینات کے پردے اٹھا کے دیکھ  
جلوے دکھائی دیتے ہیں ہر جا خدا کے دیکھ

دہم تعینات کے پردے اٹھا کے دیکھ  
 اصلاح :- جلوے دکھائی دیتے ہیں ہر جا خدا کے دیکھ  
 توجیہ :- دہم تعینات میں واؤ عطف غائب ہے۔ دکھائی کا اِطاء ؟  
 ڈرتے نہیں کسی سے کبھی بند گانِ عشق  
 ۴۹۔ اصل شعر :- ہاں کر لے امتحان ذرا آزما کے دیکھ

ڈرتے نہیں کسی سے کبھی بند گانِ عشق  
 اصلاح :- کر امتحان، دیکھ اُنھیں آزما کے دیکھ  
 توجیہ :- شعر میں زور پیدا دیا گیا ہے۔

۵۰۔ اصل شعر :- آجائیں گے خُدائی کے جلوے لگاہ میں  
ظلمت کو اپنے دل سے بٹاؤ رپا کے دیکھ

بس جائیں گے خُدائی کے جلوے لنگاہ میں  
اصلاح :- ظلمت کو اپنے دیدہ و دل سے مٹا کے دیکھ

تُو جس طرح سے دیکھتا ہے روزِ آئینہ  
۵۱ اصل شعر :- ہم سے بھی اِس طرح سے لنگاہیں بٹا کے دیکھ

جس طرح دیکھتا ہے کُہرِ روزِ آئینہ  
اصلاح :- ہم سے بھی اُس طرح کبھی نظریں بٹا کے دیکھ  
توجیہ :- اس طرح سے جس طرح سے، کس طرح سے، میں سے غلط ادمتروک ہے۔  
ٹھوکر لگانے والے کی قدموں میں جان د  
۵۲ اصل شعر :- عشقِ جنوں نوا د کی رُفت بڑھاکے دیکھ

ٹھوکر لگانے والے کے قدموں میں جان د  
اصلاح :- عشقِ جنوں نوا د کی رُفت بڑھا کے دیکھ  
توجیہ :- ”کی“ نہیں ”کے“ نواز کے الف پر مد غلط۔

آسان ہے بگاڑنے والے بگاڑنا  
۵۳ اصل شعر :- بگڑے ہوئے غریب کو اپنا بنا کے دیکھ

آسان ہے بگاڑنے والے بگاڑنا  
اصلاح :- بگڑے ہوئے غریب کی بگڑی بنا کے دیکھ

احمد عدو سے اور بیاں کر رسوخ دست

۵۴۔ اصل شعر:

چلتے ہوئے کو اور بھی کچھ دن جلا کے دیکھ  
نوٹ :- اس مقطع کے محاذی غفار احمد ماجد نے جو پہلے احمد تخلص کرتے تھے دریافت کرتے  
ہیں کہ اگر ماجد تخلص رکھا جائے تو؟ ملے استاد۔ ماجد سے میں راضی میر غلام احمدی

بسے ہیں عشقِ محبت کے راز آنکھوں میں

۵۵۔ اصل شعر:

اُدھر ہے ناز اُدھر ہے نیاز آنکھوں میں

بسے ہیں حُسن و محبت کے راز آنکھوں میں

اصلاح :-

اُدھر ہے ناز اُدھر ہے نیاز آنکھوں میں

اُدھر نگاہ پڑی دل اُدھر اُچھلنے لگا

۵۶۔ اصل شعر: بڑا اثر ہے تری نکتہ ساز آنکھوں میں

اُدھر نگاہ پڑی دل اُدھر تڑپنے لگا

اصلاح :- بڑا اثر ہے تری نکتہ ساز آنکھوں میں

سرا خیال ہے اس میں بھی کوئی نکتہ ہے

۵۷۔ اصل شعر: جو خیال ہے تری نکتہ نواز آنکھوں میں

ترجیمہ :- یہی نہیں بھی۔ بل یہ وفا کی آنکھ میں ہوتا ہے۔

نہ اس کے بعد غفار احمد نے ماجد تخلص اختیار کیا۔

ہیں دیدنی مری آنکھوں کی ستیاں ماجد  
بسا ہوا ہے کوئی مست ناز آنکھوں میں

۵۸۔ اصل شعر:

ہے دیدنی مری آنکھوں کا رنگ اے ماجد  
بسا ہوا ہے کوئی مست ناز آنکھوں میں

اصلاح :-

ہیں وہ بھی مجھ سے کچھ روٹ ہوئی سی  
فلک بھی آج کل ناہرِ باں ہے

۵۹۔ اصل شعر:

ہیں وہ بھی مجھ سے کچھ روٹے ہوئے سے  
فلک بھی آج کل ناہرِ باں ہے

اصلاح :-

توجہ :- روٹھو، ہو، سی، کا اِلاءِ درست نہیں ہے

ذرا سُننے سے پھلے سوچ لیجے  
دل پر آرزو کی داستاں ہے

۶۰۔ اصل شعر:

ذرا سُننے سے پہلے سوچ لیجے  
دل پر آرزو کی داستاں ہے

اصلاح :-

توجہ :- پھلے اور سوچ کا اِلاء ؛

ارے وہ مجھ پر غصہ کرنے والے  
لگاؤ ہی تو چہرہ سی عیاں ہے

۶۱۔ اصل شعر:-

ارے وہ مجھ پہ غصہ کرنے والے

اصلاح :-

لگاؤٹ بھی تو چہرے سے میاں ہے

توجیہ :- ”مجھ پہ اور سی سکا اِلاء؟“

یزیدی ہاتھ پر شبیر کرتے کس طرح بیعت

۶۲۔ اصل شعر :- خلافت آپ کے گھر کی ہدایت آپ کے گھر کی

یزیدی ہاتھ پر شبیر بیعت کس طرح کرتے

اصلاح :-

ہدایت آپ کے گھر کی خلافت آپ کے گھر کی

توجیہ :- لفظی تقدیم و تاخیر کو دور کر دیا گیا ہے۔

لڑے ایسا کہ بس کشتوں کے پشتے لگ گئے اُس جا

۶۳۔ اصل شعر :- ہوئے زخمی شہادت ہو گئی پھر اُس دلاور کی

لڑے ایسا کہ بس کشتوں کے پشتے لگ گئے اُس جا

اصلاح :- ہوئے زخمی شہادت ہو گئی پھر اُن دلاور کی

توجیہ :- ”اُس“ کی بجائے ”اُن“

ادھر شبیر تک اس واقعے کی اطلاع آئی

۶۴۔ اصل شعر :- تو پلٹے راہ کو ذ سے لوازش کر بلا پر کی

ادھر شبیر تک اس حادثہ کے اطلاع آئی

اصلاح :-

تو پلٹے راہ کو ذ سے لوازش کر بلا پر کی

۶۵۔ اصل شعر: اُدھر ظالم بھی پہنچے لے کے اک شکر کے لشکر کو  
اُدھر وہ ان گنت تھے اور اُدھر گنتی بہشت کی

اُدھر ظالم بھی پہنچے لے کے اک انبوہ ساتھ اپنے  
اصلاح :- اُدھر وہ ان گنت تھے اور اُدھر گنتی بہشت کی

۶۶۔ اصل شعر: باختر مرحلے سب درمیاں کے ہو گئے پورے  
نہ کی گمراہ بندوں نے اطاعت بندہ پرور کی

بالآخر مرحلے سب درمیاں کے ہو گئے پورے  
اصلاح :- نہ گمراہ بندوں نے اطاعت بندہ پرور کی  
توجیہ :- بالآخرین "لا" اور "مذ" چھوٹ گیا ہے۔

اُٹھاتی کس طرح سے حُرمہ کے تیر کا صدمہ  
۶۷۔ اصل شعر: مَحْبُوبِ جان ہی کتنی بہلا معصومِ اصغر کی

لگا جب حُرمہ کا تیر اور ننھا سا دم نکلا  
اصل شعر: لگائیں باپ کے چہرے پہ نقسِ معصومِ اصغر کی

نوٹ :- دونوں شعروں کو برکٹ بنایا اور پہلا شعر ٹھیک ہے لکھ کر "بہلا" کو "بھلا" لکھا اور  
معصوم کو بے شیر سے بدل دیا۔

۶۸۔ اصل شعر: خُدا ہی جانتا ہے اُس گھڑی شبسیر کی حالت  
اُٹھا کر لیجئے میلان سے جب لاش اکسیر کی

خُدا جانے جو ہوگی اُس گھڑی شبیر کی حالت

اصلاح :- اٹھا کر لے گئے میدان سے جب لاش اکبر کی

توجیہ :- لیچلے کا اِلاء ؟

گو بہ ظاہر وہ کارگر نہ ہوئی !

۶۹. اصل شعر :- پر دُعا میری بے اثر نہ ہوئی !

گو بظاہر یہ کارگر نہ ہوئی !

اصلاح :- پر دُعا میری بے اثر نہ ہوئی !

توجیہ :- بہ ظاہر کا اِلاء ؟

اُن کے در کا طفیل ہے سارا

۷۰. اصل شعر :- خاک تک میری درِ نہ ہوئی

اُن کے در کا طفیل ہے سارا

اصلاح :- خاک تک میری درِ نہ ہوئی

توجیہ :- درِ نہ در نہیں درِ بدر

کیا کروں تم تو مھرِ بال نہیں

۷۱. اصل شعر :- موت بھی مھرِ بال اگر نہ ہوئی

توجیہ :- ”مھرِ بال“ نہیں ”مہربان“

قیدی زلف پر ارے تو بہ

۷۲. اصل شعر :- ہو گئی شام تو سحر نہ ہوئی

قیدئی زلف کی ار سے تو یہ  
ہو گئی شام تو سحر نہ ہوئی  
اصلاح :-

میری حالت کی کچھ خبر تم کو  
جھوٹ کہتے ہو سربہ نہ ہوئی  
۳۔ اصل شعر :-

میری حالت کی کچھ خبر تم کو  
جھوٹ کہتے ہو سربہ نہ ہوئی  
اصلاح :-  
توجیہ :- ”جھوٹ“ اور سربہ سر کا اطلاق؟

سب ہوائی قلعے ہوئے معدوم  
بات کوئی بھی وقت پر نہ ہوئی  
۴۔ اصل شعر :-

ہوئے قلعے ہوائی سب معدوم  
بات کوئی بھی وقت پر نہ ہوئی  
اصلاح :-  
توجیہ :- قلعے نہیں ”قلعے“

کس نے کہا میں نہ گالیاں تیری  
فاتحہ کس کے نام پر نہ ہوئی  
۵۔ اصل شعر :-  
توجیہ :- کہا میں نہیں کھائیں۔ فاتحہ اس معنی میں؟

بُت کی پوچھا نہیں کیا مالک  
یہ خطا مجھ سے عمر تھبر نہ ہوئی  
۶۔ اصل شعر :-



بہت کی پوچھا کبھی نہ کی مالک

اصلاح : خطا مجھ سے عمرِ معجز نہ ہوئی

توجیہ : ”پوچھا کیا“ نہیں ”پوچھا کی“

پوچھتے کیا ہو مجھ سے حالِ میرا

اصل شعر : میری صورت پہ ہے سوالِ میرا

پوچھتے کیا ہو مجھ سے حالِ میرا

اصلاح : میری صورت ہے خود سوالِ میرا

توجیہ : صورت سوال ہے ”پہ“ نائد۔

اج کچھہ کچھہ ہے جی بحالِ میرا

اصل شعر : شائد آیا اُنہیں خیالِ میرا

آج کچھ کچھ ہے جی بحالِ میرا

اصلاح : آگیا ہے اُنہیں خیالِ میرا

توجیہ :۔۔ مد کوئی مد میں کھپا دیا گیا۔ (مد محفوظاں) کچھہ کچھہ نہیں کچھہ کچھہ

پوچھنے ا۔۔ ہیں وہ حالِ میرا

اصل شعر : دلِ ناداں ر۔۔ خیالِ میرا

توجیہ :۔۔ پھر مد غائب۔

دلِ حلا کر یہ دل لگی کب تک

اصل شعر : رُخ تو پھیرو یہ بیرونی کب تک

دل جملانے کی دِلگی کب تک

اصلاح :-

رُخ تو پھیرو یہ بے رُخی کب تک

توجیہ :- دل لگی اور بیرخی کا اظہار؟

سُن رہا ہوں کہ آپ آئیں گے

۸۱ اصل شعر :-

یہ یہ تشریف آوری کب تک

توجیہ :- [پیر - دگر]

عارضی ہے شباب کا عالم

۸۲ اصل شعر :-

چاند پھیلانے چاندنی کب تک

عارضی ہے شباب کا عالم

اصلاح :-

چاند کی ہے یہ روشنی کب تک

توجیہ :- [چاند کی روشنی]

باغ کے پھول کھل گئے اللہ

۸۳ اصل شعر :-

نہ کھیلگی میری کلی کب تک

توجیہ :- [میرے دل کی کلی - نہ کہ میری کلی]

ہو گیا جو آپ کا خواجہ معین الدین حسن

۸۴ اصل شعر :-

اُس کا ہوتا ہے خدا خواجہ معین الدین حسن

ہو چکا جو آپ کا خواجہ معین الدین حسن

اصلاح :-

ہو چکا اُس کا خدا خواجہ معین الدین حسن

تری محفل میں مجھ پر وہ گوت بے زبانی ہے  
نفس کی آمد و شد ہی ثبوت زندگانی ہے

۸۵ اصل شعر:-

تری محفل میں مجھ پر وہ گوت بے زبانی ہے  
نفس کی آمد و شد ہی چرمان زندگانی ہے

اصلاح:-

رہے پہلو میں دل زندہ تو لطفِ زندگانی ہے  
جوانی تو جوانی ہے بڑھاپا بھی جوانی ہے

۸۶ اصل شعر:-

رہے پہلو میں دل زندہ تو لطفِ زندگانی ہے  
جوانی تو جوانی ایسی پیری بھی جوانی ہے

اصلاح:-

نہ بن دُنیا میں دُنیا دار دُنیا دارِ فانی ہے  
ہوئے دھڑکی زد پر چراغِ زندگانی ہے

۸۷ اصل شعر:-

نہ بن دُنیا کا رکھوالی کہ دُنیا دارِ فانی ہے  
ہوئے سوت کی زد پر چراغِ زندگانی ہے

اصلاح:-

اٹھو ہی ہی سہی پنر اب میری کہانی ہے  
سجھتی گجنے کو چراغِ زندگانی ہے

۸۸ اصل شعر:-

ادھوری ہی ہسی آخر، مگر میری کہانی ہے

اصلاح :- سحر سوتی ہے بجھنے کو چراغِ زندگانی ہے

توجیہ :- بجھنے نہیں بجھنے پر مگر کے معنی میں متروک۔

کبھی کھاتا تھا کھانا آجکل تو اشک پیتا ہوں

۸۹ اصل شعر :- کبھی بناتا تھا پانی خون اب تو خون پانی ہے

کبھی کھاتا تھا کھانا آجکل تو غم ہی کھاتا ہوں!

اصلاح :- کبھی بناتا تھا پانی خون اب تو خون پانی ہے

توجیہ :- کھاتا اور کھانا کا اطلاق صحیح نہیں۔

نہیں رہتی ہے سب کو فکرِ فردا پسِ فردا

۹۰ اصل شعر :- ادھا دھن چلنے والوں کی ادھا دھن زندگانی ہے

توجیہ :- [لفظ ادھا دھن ہے]

وہ بھی بدلے بدل گئی دُنیا

۹۱ اصل شعر :- انقلابات میں زمانے کے

توجیہ :- یہ چوری ہی نہیں سینہ زد کی بھی ہے۔

آپ خود دیکھ سزا ہم کو

۹۲ اصل شعر :- میں گنہگار آنکھ اٹھانے کے

توجیہ :- (دیکھ نہیں دیکھنے سزا ہم کو)۔

حیف در حیف رہ گئے وہ بھی

۹۳ اصل شعر :- دل میں ارمانِ دل لگانے کے

توجیہ :- دروغ گورِ حافظہ باشد۔ (یہ مصرعہ مکرر کیسا ۹)

اب نہیں معلوم یہ بھی بے خود تاثیر کو  
دیکھتا ہے آپ کو یا آپ کی تصویر کو

۹۴۔ اصل شعر:-

بے خود دیدار کو یہ بھی نہیں معلوم ہے  
دیکھتا ہے آپ کو یا آپ کی تصویر کو  
توجیہ :- (بے خود تاثیر کے الفاظ بے محل تھے)

اصلاح :-

پڑھ رہی ہم پہ رہ رہ کر زمانے کی نظر  
اور شرمندہ ہوئے لے کر تری تصویر کو

۹۵۔ اصل شعر:-

اور پڑنے لگ گئی ہم پر زمانے کی نظر  
خوب شرمندہ ہوئے لے کر تری تصویر کو  
اصلاح :-

آپ کو چاہوں تو بے شک ہوں سزاوار سزا  
کیا خطا اس میں بھی ہے چاہوں اگر تصویر کو

۹۶۔ اصل شعر:-

آپ کو دیکھوں تو بے شک ہوں سزاوار سزا  
کیا خطا اس میں بھی ہے دیکھوں اگر تصویر کو  
توجیہ :- چاہوں کی بجائے دیکھوں سے لفظ سے شعر میں جان پیدا ہو گئی ہے۔

اصلاح :-

کج روؤں سے بھی ہوا ہے راست بازوں کو فرغ  
ر نہ ۔۔۔ پر واز بخشی ہے کمال نے تیر کو

۹۷۔ اصل شعر:-

کج نہادوں سے ہوا ہے راست بازوں کو فروغ  
 رفعت پرداز بخشی ہے کہاں نے تیر کو

اصلاح :-

کج نہادوں سے بھی پایا راست بازوں کے فروغ

آہ کرنا ہے تو ما جد اُس سے ہو جاو شناس  
 جو کہ رکھتا ہے اثر میں آہ کی تاثیر کو !

۹۸ اصل شعر :-

آہ کرنا ہے تو ما جد اُس سے ہو جاو شناس  
 جو رکھے اپنے اثر میں آہ کی تاثیر کو !

اصلاح :-

توجیہ :- اپنے کا لفظ درکار تھا۔

مہرباں گرسائی میخانہ ہے  
 میرا شیشہ ہے مرا پیمانہ ہے

۹۹ اصل شعر :-

مہرباں گرسائی میخانہ ہے  
 میرا شیشہ ہے مرا پیمانہ ہے

اصلاح :-

توجیہ :- (دیے میخانہ زائد ہے)

لاکھ ماضی ہے گناہی ہے تو کیا  
 بندہ پرورد آپ کا دیوانہ ہے !

۱۰۰ اصل شعر :-

اصلاح :- شعر خارج — توجیہ :- (گناہی اور ماضی کا فرق)۔

۱۰۱ اصل شعر :- پھر بھار آئی گھٹا چھائی ہے پھر

پھر کھلے بندوں کھلا منخانہ ہے  
توجیہ :- (کھلے بندوں منو خانے کی صفت ؟) بھار کا اہل ؟

۱۰۲ اصل شعر :- اس کا اندازہ لگے تو کس طرح  
جس کا ہر انداز معشوقانہ ہے

اصلاح :- اس کا اندازہ جو ہو تو کس طرح  
جس کا ہر انداز معشوقانہ ہے

توجیہ :- ممکن ہے یہ لگے کبھی آپ ہی کو ہر لگے۔ (جو ہو)

۱۰۳ اصل شعر :- اللہ اللہ حسن کی نیرنگیاں  
سارا عالم آپ کا دیوانہ ہے

اصلاح :- اللہ اللہ حسن کی نیرنگیاں  
ایک عالم آپ کا دیوانہ ہے

توجیہ :- حواس درست رکھ کر پہلے نقطہ، مد، دے لینے کے بعد اپنے ہر شعر کی نثر  
کر لیجئے بعد میں مجھے دکھائیے۔ آجکل ملنے کا وقت صبح ۹ بجے یا دوپہر میں  
۳ بجے۔ سیرگوتی کا شکر یہ قبول ہو۔ لے

۱۰۴ اصل شعر :- اشک ریزی سے مری دنیا کو خطرہ ہو گیا  
جس طرف نظریں اٹھیں دریا ہی دنیا ہو گیا

لے یہ غزل ۵۲ اشعار کی ہے۔

اشک ریزی سے مری طوفان برپا ہو گیا  
جس طرف نظریں اٹھیں دریا ہی دریا ہو گیا اصلاح :-

عشق کو سمجھا تھا میں کیا اور وہ کیا ہو گیا  
بھر کا غم میرا رونا عمر بھر کا ہو گیا اصل شعر :-

عشق کو سمجھا تھا میں کیا اور وہ کیا ہو گیا  
آنکھ کا لڑنا تو رونا عمر بھر کا ہو گیا اصلاح :-

اڑ گئے جیب و گریباں کے پر خچے دشت میں  
سب محبت کا اناشہ نذر صحرا ہو گیا اصل شعر :-

دامن و جیب و گریباں کے پر خچے اڑ گئے  
سب محبت کا اناشہ نذر صحرا ہو گیا اصلاح :-

کشتی دل غم کے طوفان سے شکستہ ہو گئی  
آپ آتے ہی رہے اور غرق بیڑہ ہو گیا اصل شعر :-

کشتی دل غم سے ٹکرا کر شکستہ ہو گئی  
آپ آتے ہی رہے اور غرق بیڑا ہو گیا اصلاح :-



تو بقاتی میں نہائی پھر یہ کیسا رنگ ہے

۱۰۸  
اصل شعر:-

تجھ سے میں اور مجھ میں تو کیسا تماشہ ہو گیا  
[دوسرے مصرعے میں "کیسا" کی جگہ "اچھا" رکھیے]

مجھ کو مٹی میں ملا کر وہ پریشاں ہو گئے

۱۰۹  
اصل شعر:-

میرے دل کا درد اُن کے دل میں پیدا ہو گیا

خاک میں مجھ کو ملا کر خاک بھی پایا نہ چلن

اصلاح:-

میرے دل کا درد اُن کے دل میں پیدا ہو گیا

مجھ پہ شائد ہنس رہا ہے پھر کوئی زخمِ جگر

۱۱۰  
اصل شعر:-

پھر میرے اشکوں کی سُرخی میں اضافہ ہو گیا

ہو گیا ہے پھر ہر شائد کوئی زخمِ جگر

اصلاح:-

پھر میرے اشکوں کی سُرخی میں اضافہ ہو گیا

میری بالیں پہ وہ آ کر صورتِ تصویر تھے

۱۱۱  
اصل شعر:-

مجھ کو ساکت دیکھ کر اُن کو بھی سکتہ ہو گیا

وہ مری بالیں پہ گویا صورتِ تصویر ہیں

اصلاح:-

مجھ کو ساکت دیکھ کر اُن کو بھی سکتہ ہو گیا

۱۱۲ اصل شعر:- چاہنے والے ترے پھرتے ہیں حالت ڈال کر  
اور دُنیا یہ سمجھتی ہے کہ سودا ہو گیا

اصلاح :- چاہنے والے ترے پھرتے ہیں خود سے خیر  
اور دُنیا یہ سمجھتی ہے کہ سودا ہو گیا

۱۱۳ اصل شعر:- آشیاں پر میرے بجلی گر گئی تو کیا ہوا  
کیا یہ کہ ہے سارے گلشن میں اُجالا ہو گیا

اصلاح :- کیا ہوا گر برق نے پھول کا ہمارا آشیاں  
ہاں ذرا سی دیر گلشن میں اُجالا ہو گیا

۱۱۴ اصل شعر:- لاج اُن کی ہاتھ میں تیرے ہے اے شانِ کرم  
اب گنہگاروں کو رحمت پر بھروسہ ہو گیا

اصلاح :- اب ہے اُن کی لاج تیرے ہاتھ اے شانِ کرم  
سب گنہگاروں کو رحمت پر بھروسہ ہو گیا

۱۱۵ اصل شعر:- نفس کے بندے جہادِ نفس کے قابل نہیں  
آدمیت کیا رہے گی آدمی کا دل نہیں

اصلاح :- دوسرے مصرعے میں ”رہے گی“ کی جگہ ”رہے جب“ بنالیجیے

جو کبھی آساں نہ ہو ایسی کوئی مشکل نہیں

۱۱۶

ہمت مرداں سلامتِ سعی لا حاصل نہیں

اصل شعر:-

جو کبھی آساں نہ ہو ایسی کوئی مشکل نہیں

ہمت مرداں پہ کوئی سعی لا حاصل نہیں

اصلاح:-

دل میں تم آتے تو ہو سیکن بطور دل نہیں

۱۱۷

صرف ہمال بن کے آنے سے کوئی حال نہیں

اصل شعر:-

میرے دل میں تم بطور آرزوئے دل نہیں

صرف ہمال بن کے آنے سے کوئی حاصل نہیں

اصلاح:-

چھپڑا کیوں ہے تباہی کا رُباب اے سہمنش

۱۱۸

حادثات دہر سے پہلے ہی دل میں دل نہیں

اصل شعر:-

چھپڑا کیوں ہے تباہی کا فسانہ ہم نشین

حادثات دہر سے پہلے ہی دل میں دل نہیں

اصلاح:-

ظرفِ جتنا آدمی کا اُس کی اتنی بات ہے

۱۱۹

وہ مقابلِ دل کے ہونے کے مقابلِ دل نہیں

اصل شعر:-

جس کا جتنا ظرٹ ہے بس اُسکی اتنی بات ہے  
وہ مقابلِ دل کے ہیں اُن کے مقابلِ دل نہیں

اصلاح :-

سر جھکے دُنیا کے قدیوں پر تو مرجانا بھلا  
ٹھو کریں کھا کھا کے جینے سے کوئی حال نہیں  
اصلاح :- پہلے مصرعے میں ”مرجانا بھلا“ کی بجائے ”مری جائے“ رکھئے۔

۱۲۰  
اصل شعر :-

جس کی صورت سے تم کو نفرت ہے  
اُس کے جینے کی کوئی صورت ہے

۱۲۱  
اصل شعر :-

جس کی صورت سے تم کو نفرت ہے  
اُس کے جینے کی ”خاک“ صورت ہے

اصلاح :-

آئینہ ہے وہ سروِ قیامت ہے  
ایک فتنہ ہے اک قیامت ہے

۱۲۲  
اصل شعر :-

آئینہ ہے وہ سروِ قیامت ہے  
یہ بھی اک منظرِ قیامت ہے

اصلاح :-

زُلفِ پیچاں کے دام میں پھنس کر  
حضرتِ دل کی وہ بُری گت ہے

۱۲۳  
اصل شعر :-

گُلفِ چِپاں کے دَام میں پھنس کر  
حضرتِ دل کی کیا بُری گت ہے  
اصلاح :-

کام اُلٹے نہ کیوں کرے انسان  
کیوں کہ اُلٹی ہی دل کی صورت ہے  
اصل شعر :-  
اصلاح :- دل کی صورت اُلٹی نہیں۔ بڑباگل اُلٹی ہوتی ہے تو کیا آپ کہیں گے کہ بڑباگل کی صورت اُلٹی ہے؟

کھود کر ہنسر کوہ کن بولا  
کارِ انسان بہ قدرِ ہمت ہے  
اصل شعر :-

کوہ کن جوئے شیر لکے رہا  
کارِ انسان بہ قدرِ ہمت ہے  
اصلاح :-

اے طائرِ خیال نہ آیا تجھے خیال  
نزدیک وہ تھے سوچ رہا تھا لو دور کی  
اصل شعر :-

اے طائرِ خیال وہ نزدیک تھے ترے  
پیرِ داز خواہ مخواہ رہی تیری دُور کی  
اصلاح :-

وہ اور پھر چُھپے گی زمانے کی آنکھ سے  
رہے ہوئی جو آنکھ ہے آنکھیں حضور کی  
اصل شعر :-

جھینے گی کس طرح وہ زمانے کی آنکھ سے  
 دیا ہوئی جو آنکھ ہے آنکھیں حضور کی

اصلاح :-

ہیں شیخ جنتی ہمیں جنت بتاتے ہیں  
 آتی نہ ہوگی خواب میں بھی شکل حُور کی

۱۲۸  
اصل شعر :-

یہ جنتی ہمیں بھی بتاتا ہے سبز باغ  
 واعظ نے آپ رکھی ہے کب شکل حُور کی

اصلاح :-

اے کاش شیخ سے ہو بھی اُن کا سا منا  
 پھر عمر بھر بھی یاد نہ آئے گی حُور کی !

۱۲۹  
اصل شعر :-

ہوگا جناب شیخ کو گراں کا سا منا  
 پھر عمر بھر بھی یاد نہ آئے گی حُور کی

اصلاح :-

وہ اسلئے مٹاتے ہیں عشاق کے قبور

۱۳۰

ڈر ہے کریں گے لوگ پریش قبور کی

اصل شعر :-

اصلاح :- پہلے مصرعے میں ”عشاق کے“ بجائے ”عشاق کی“ رکھئے۔

منہ اندھیرے چوم لی بارِ سحرِ کلیولہ

۱۳۱

باغیاں سوتار باخون گلستان ہو گیا

اصل شعر :-

پھول کھلتے ہی رہے گرتی رہی کیلوں اپوں  
اصلاح :- باغباں سوتا رہا خونِ گلستانِ ہو گیا

۱۳۲ چل چلا کر کشتی اُمیدِ ساحل سے ملی  
اصل شعر :- راہ میں سو بار میرے سر سے طوفان ہو گیا  
اصلاح :- اردو غلط - شعر خارج

۱۳۳ حُسنِ والوں نے زمانے میں سیمائی بھی کی  
اصل شعر :- اور اکثر حُسن ہی غارت گر جاں ہو گیا

حُسن نے اکثر زمانے میں سیمائی بھی کی  
اصلاح :- اور اکثر حُسن ہی غارت گر جاں ہو گیا

۱۳۴ کیا انوکھا ہو گیا ماجد زمانے کا نظام  
اصل شعر :- جس نے اُلٹی رائے دی وہ رائے ریاں ہو گیا

کیا کہوں ماجد کہ ہے اب ان کی محفل کا یہ حال  
اصلاح :- جس نے اُلٹی رائے دی وہ رائے ریاں ہو گیا

۱۳۵ کیا نہیں تھا وہ صاحبِ دل تھے  
اصل شعر :- حضرت زعمِ شیخ کا بل

تھے سبھی کچھ وہ صاحبِ دل تھے  
حضرت زعمِ شیخ کا دل تھے  
اصلاح :-

بعد مرون چراغِ منبیل ہیں  
زندگی میں چراغِ محفل تھے  
۱۳۶  
اصل شعر :-

بعد مرون چراغِ قبر ہیں ہم  
زندگی میں چراغِ محفل تھے  
اصلاح :-

کشتیِ دل کو غرق ہونا تھا  
یوں تو دریا کے لاکھ ساحل تھے  
۱۳۷  
اصل شعر :-

کشتیِ دل کو غرق ہونا تھا  
گرچہ دریا کے لاکھ ساحل تھے  
اصلاح :-

کیوں بھلا ہم نہ بنتے پروانے  
جب کہ خود آپ شمعِ محفل تھے  
۱۳۸  
اصل شعر :-

ہم بھلا کیوں نہ بنتے پروانے  
جب کہ خود آپ شمعِ محفل تھے  
اصلاح :-



مر کے بھی گردِ راہ بن کے ہے  
تیرے دروازے کے جو سائل تھے

۱۳۹  
اصل شعر:-

مر کے بھی گردِ آستانہ بنے  
تیرے دروازے کے جو سائل تھے

اصلاح:-

آئینہ دیکھتے ہیں رہ رہ کر  
کھنچ رہی ہے شباب کی تصویر

۱۴۰  
اصل شعر:-

آئینہ دیکھتے ہیں غور سے وہ  
کھنچ رہی ہے شباب کی تصویر

اصلاح:-

اپنے دل میں چھپا کے رکھا ہوں  
ایک عصمت مآب کی تصویر

۱۴۱  
اصل شعر:-

اپنے دل میں چھپا کے رکھی ہے  
ایک عصمت مآب کی تصویر

اصلاح:-

طبیعت مری وحشیانہ نہیں ہے  
خرد ہے مگر فی زمانہ نہیں ہے

۱۴۲  
اصل شعر:-

طبعیت مری وحشیانہ نہیں ہے  
خرد ہے خرد کا زمانہ نہیں ہے اصلاح :-

۱۲۳  
اصل شعر :-  
نہ ہو سرفرازی تو اے میرے مالک  
یہ سرفرازی آستانہ نہیں ہے

نہ ہو سرفرازی جو تیری تو یارب  
یہ سرفرازی آستانہ نہیں ہے اصلاح :-

۱۲۴  
اصل شعر :-  
یہ سب آپ کے سنگِ درد کا ہے صدقہ  
جو سرفرازی پر ہانہ نہیں ہے  
[ت] سرحدِ اردو ہے فارسی اضافت کے ساتھ غلط اندازِ شعر خارج

۱۲۵  
اصل شعر :-  
انگِ عام لوگوں سے ہیں تیرے وحشی

کہ یہ چال ہی غامبیانہ نہیں ہے  
اصلاح :- دوسرے مصرعے میں "چال" کی بجائے "شان" رکھئے۔

۱۲۶  
اصل شعر :-  
نہ سو جا یہاں ٹانگ پھیلا کے ماحد  
یہ دنیا ہے دیوان خانہ نہیں ہے

نہ سو جا یہاں پاؤں پھیلا کے ماحد  
یہ دنیا ہے دیوان خانہ نہیں ہے اصلاح :-

۱۲۷ کیا وصف مجھ سے ہو سکے پیرانِ پیر کا

اصل شعر :- جس کو لقبِ بلا ہے سراجِ منیر کا

اصلاح :- حوالہ ۹

۱۲۸ مارا ہوا ہوں میں نگہِ دستگیر کا

اصل شعر :- سو کر بھی جاگتا ہے نصیبِ فقیر کا

اصلاح :- نصیب کی جگہ ”مقدّر“ رکھیے

۱۲۹ فقراء کو اُس فقیر کی قسمت پہ رشک ہے

اصل شعر :- دامن ہے جس کے ہاتھ میں پیرانِ پیر کا

شاہوں کو اُس فقیر کی قسمت پہ رشک ہے

اصلاح :- دامن ہے جس کے ہاتھ میں پیرانِ پیر کا

توجیہ :- لفظ ”فقرا“ نہیں بلکہ ”فقراء“ ہے

۱۵۰ مجھ سا گنہگار بھی روشن ضمیر ہو

اصل شعر :- سایہ اگر پڑے ترے روشن ضمیر کا

مجھ سا سیہ ضمیر بھی روشن ضمیر ہو

اصلاح :- سایہ اگر پڑے ترے روشن ضمیر کا

۱۵۱ اُس کو عزیز رکھتے ہیں دنیا کے سائے پیر

اصل شعر :- لطافت جس پہ ہو گیا پیرانِ پیر کا

اُس کو عزیز رکھتے ہیں دُنیا کے سارے پیر  
جس پر کرم ہوا برے پیر ان پیر کا  
اصلاح :-

جستجوئے حیات لا حاصل!  
موت آئی تو سب برابر ہے  
۱۵۲  
اصل شعر :-

جُست و جوئے حیات لا حاصل  
موت آنے کا دن مقرر ہے  
اصلاح :-

دیکھتے میری اشک بار آنکھیں  
غم کے طوفاں کا خاص منظر ہے  
۱۵۳  
اصل شعر :-

یہ میری اشک بار آنکھوں میں!  
غم کے طوفاں کا خاص منظر ہے  
اصلاح :-

اپنے دل کو بچائے رکھتا ہوں  
تیری ترچھی بنگاہ کا ڈر ہے  
۱۵۴  
اصل شعر :-  
اصلاح، دوسرے میں ترچھی کی جگہ "کافر" رکھیے۔

رُہن سمانی ہوئی ہے سب دلوں کی  
جھپک نے والا کہیں میرا سر ہے  
۱۵۵  
اصل شعر :-

دُھن سمائی ہوئی ہے سجدوں کی

اصلاح :-

جھکنے والا کہیں میرا سر ہے

توجیہ :- ”جھک نے“ اِطاع - [جھکنے] واہ رے ”نے“

یہ دل آئینہ خانہ ہے رسول اللہ کی صورت کا

۱۵۶

اصل شعر :- وثیقہ بخخشش لے چلا ہوں کس قیامت کا

اصلاح :- ”بخر“ کا اِطاع - ”بہر“

گنہگار ان اُمت پر کھلا ہے بابِ رحمت کا

۱۵۷

اصل شعر :- رسول اللہ کی معراجِ زینہ ہے شفاعت کا

گنہگار ان اُمت پر کھلا دروازہ رحمت کا

اصلاح :-

رسول اللہ کی معراجِ زینہ ہے شفاعت کا

جو اُس کو دیکھنا ہے تو بنے بندہ محبت کا

۱۵۸

اصل شعر :- یہی ارشاد ہے مجھ سے مرے پیرِ طرقت کا

خُدا کو دیکھنا ہے تو بنے بندہ محبت کا

اصلاح :-

یہی ارشاد ہے مجھ سے مرے پیرِ طرقت کا

رسول اللہ کی رویتِ خدا کو دیکھ لینا ہے

۱۵۹

اصل شعر :- ہوا اک کام اور دو کاج کا مصداق رویت

رسول اللہ کا دیدار ہے گویا لقائے حق

اصلاح :-

ہوا اک کام اور دو کاج کا مصداق رویت کا

وہ اب حسن مجسم ہو رہا ہے

۱۶۰  
اصل شعر :-

فدائی ایک عالم ہو رہا ہے

فدائی ایک عالم ہو رہا ہے

اصلاح :-

اب اُن کا اور عالم ہو رہا ہے

توجیہ :- دونوں "عالم" الگ الگ معنی میں

وقتِ آخر وہ بھی لٹکا ہوں سٹے ٹھل گئے

۱۶۱  
اصل شعر :-

رکھے تھے چند اشکِ ندامت شوا نے

وقتِ آخرِ ٹھل گئے وہ چار اشک بھی

اصلاح :-

رکھے تھے جو تمہارے ندامت شوا نے

ترک اُمید کرتے ہی پہرِ بن گئی اُمید

۱۶۲  
اصل شعر :-

پہرِ باندھ لی کمرِ دلِ اُمیدوار نے

ترک اُمید کرتے ہی ایسی بندھی اُمید

اصلاح :-

پایا تھے۔ سرے دلِ اُمیدوار نے

توجیہ :- "پہر" کا اطلاق ۹

۱۶۳  
اصل شعر:-  
میٹخار شیخ جی کے مخالف ہوئے تو کیا  
آتے نہیں ہیں شیخ تو شیخی بگھارنے  
اصلاح:- ایسے قوانین اب مُبتذل گئے جاتے ہیں۔

۱۶۴  
اصل شعر:-  
آنکھیں عطا ہوئیں ترے دیدار کے لئے  
اور دل دیا گیا تجھے دل میں اُتارنے

اصلاح:-  
آنکھیں عطا ہوئیں ترے دیدار کے لئے  
دل کیوں دیا گیا؟ تجھے دل میں اُتارنے

۱۶۵  
اصل شعر:-  
دورِ خزاں کے نقشِ بٹانے کے واسطے  
پہر آئے گی بہارِ حین کو سوار نے

اصلاح:-  
ہر۔ ایسا جہیز چن اچار دن خزاں  
آتی ہے پھر بہارِ حین کو نکھارنے  
توجہ یہ ہسوار نے (یا) نکھارنے؟

۱۶۶  
اصل شعر:-  
دُنیا سے رازِ عشق چھپانے کے واسطے  
دلوانہ کر دیا مجھے اُس ہوشیار نے

اصلاح:-  
پیرِ مُغال کا عام کرم خاص ہو گیا  
بے ہوش کر دیا جو مجھے ہوشیار نے

دُنیا کی قحط سالی سے جینا محال ہے

۱۶۷

مشکل ہے زندگانی کے اب بن گزرنے

اصل شعر :-

آمدِ قلیل و خرچِ کثیر و زمانِ قحط

مشکل ہیں زندگانی کے اب بن گزرنے

اصلاح :-

توجیہ :- ”ہیں“ (واحد اور جمع کی پہچان بھی جاتی رہی؟)

بندے میرے نہ ڈر کہ میں تجھ سے قریب ہوں

۱۶۸

دی ہے یہی صدا میرے پرِ درِ دِگار نے

اصل شعر :-

اصلاح :- دونوں مصرعے قلم زر

توجیہ :- چھوڑ بھی دیجئے چوتھا مکر تافیہ ہے ۔

کسی سے التجا تک اے صفی کرنی نہیں پڑتی

مجھے دیتا ہے گھر بیٹھے مرا روزی رساں کیا کیا

ایک خوراک صفی ضعف میں ہے اے ساتی

یہ جو شیشوں میں ہے سب اس کو دوا کہتے ہیں

(صفی)



# مسلم — غلام محبوب خان

تاریخ پیدائش ۲۲ رجب ۱۳۳۱ھ تاریخ وفات ۱۰ مئی ۱۹۹۱ء تعلیم ڈیڑھ لکھا

نام غلام محبوب خان۔ مخلص مسلم، ۲۲ رجب المرجب ۱۳۳۱ھ بروز جمعہ حاجی حسین خان کے گھر پیدا ہوئے۔ جناب مسلم حضرت صفی کی شاگردی میں صرف تین سال رہے لیکن بقول ان کے روز آئے ۸ تا ۱۰ گھنٹے حضوری کا شرف حاصل ہوا۔ اگر ہم اس کا تجزیہ کریں تو یہ تین سال کی مدت تیس سال سے کم نہیں۔ اگر کسی میں اکتسابی صلاحیتیں ہوں تو اتنی مدت اس کے لیے کافی ہوتی ہے حضرت مسلم نے اس عرصہ کو غنیمت جانا اور علم و فن کا سبق سیکھا خود احمادی ان کی شاعری اور شخصیت میں نمایاں طور پر نظر آتی ہے۔ . . . . پُرگو ہونے کے باوجود ان کا کلام شائع نہ ہو سکا۔ ۱۰ مئی ۱۹۹۱ء کو انتقال کیا۔

جیب و دامن تو جب سیئے ہوتے

۱. اصل شعر:

ہوش میں اپنے آئے ہوتے

دامن و جیب کو سیئے ہوتے

اصلاح:

ہوش میں ہم تو آئے ہوتے

تو جیب: ضمیر دہم تو

چر کے پہ چر کے گردیئے ہوتے

۲. اصل شعر:

لطف جی بھر کے لئے ہوتے

داغ پر داغ گر دے - بے ہوتے

اصلاح :-

آپ بھی لطف لے لے ہوتے

اتنا معروضہ دل کا ہے یارب

۳۔ اصل شعر :-

جتنی ہمت دی غم دیتے ہوتے

یا خدا جتنی میری ہمت تھی

اصلاح :-

غم بھی اُتے مجھے دیتے ہوتے

دل کی بیٹی تباہ کیوں ہوتی

۴۔ اصل شعر :-

تم جو اپنا بنا لئے ہوتے

دل کی بیٹی تباہ کیوں ہوتی

اصلاح :-

کام اپنا بنا لئے ہوتے

اتنا وحشی نہ ہوتا وحشت سے

۵۔ اصل شعر :-

دل کو گیسو جکڑ لئے ہوتے

اتنا وحشی نہ ہوتا وحشت سے

اصلاح :-

سیکڑوں دل جکڑ لئے ہوتے

۶۔ اصل شعر:

ہاتھ کیوں کٹتے نامہ بر تیرے  
پاؤں گر اُن کے پڑ لئے ہوتے

اصلاح:

نامہ بر تیرے ہاتھ کیوں کٹتے  
پاؤں گر اُن کے پڑ لئے ہوتے

۷۔ اصل شعر:

رو کے کہنا کسی کا لاشے پر  
ہم مرے ہوتے تم جئے ہوتے

اصلاح:

لاش پر میری اُس نے رو کے کہا  
ہم مرے ہوتے تم جئے ہوتے

۸۔ اصل شعر:

تنہا جینے میں کیا مزہ مُسلم  
دل دیئے جان بھی دیئے ہوتے

اصلاح:

غم سے چھٹنے کو حضرت مُسلم  
جان ہی دے کے چل دیئے ہوتے

۹۔ اصل شعر:

سناؤں تمہیں کیا بیانِ محبت  
برائے اور آستانِ محبت

تمہیں کیا سناؤں بیانِ محبت اصلاح :-

میرا سر ہے اور آستانِ محبت  
توجیبہ: پہلے مصرعے میں تعقید نفلی تھی دُور کر دی گئی۔

سنائیں کیسے ماجرائے شبِ غم ۱۰۔ اصل شعر :-

بتائیں کیسے رازِ دالِ محبت  
توجیبہ :- "سناؤں" سنائیں اور بتائیں میں فاعل کا اظہار نہیں ہو رہا ہے۔ سناؤں اور سناؤں میں فاعل  
خود بخود واضح ہے۔

صفت ہے تری دین و ایمان کی خواہاں ۱۱۔ اصل شعر :-  
تری ذاتِ رُوحِ روانِ محبت

تری ہر صفتِ دین و ایمان کی خواہاں اصلاح :-  
تری ذاتِ رُوحِ روانِ محبت

تیشِ حُسن کی تم پتنگے سے پوچھو ۱۲۔ اصل شعر :-  
سُنو شمع سے داستانِ محبت

لگی حُسن کی تم پتنگے سے پوچھو اصلاح :-  
سُنو شمع سے داستانِ محبت

رینا ہے جو بھی دے دے سخی نام ہے تیرا ۱۳۔ اصل شعر :-  
آیا ہوں بارگاہِ فلکِ اشتباہ میں

لایا ہوں آرزوئیں پہاڑی شدیف پر

اصلاح :

آیا ہوں بارگاہِ ولایت پناہ میں

اے بے کسی عشق تو رکھ میری شرمِ لاج

۱۴ اصل شعر :

مارا ہوا ہوں میں نگہِ شرمسار کا

قاتل کا نام لیتے ہوئے شرم کیوں آتے

اصلاح :

مارا ہوا ہوں میں نگہِ شرمسار کا

توجیہ :- شرمِ فارسی اور لاجِ اردو۔ دونوں میں واؤ (و) فارسی عطف کا !

عارضِ جاناں پہ زلفِ عنبری لہرا گئی

۱۵ اصل شعر :

یاسحر کے ساتھ میری شامِ غم بھی آگئی

روئے روشن پر تری زلفِ سیہ لہرا گئی

اصلاح :

یاسحر کے ساتھ میری شامِ غم بھی آگئی

توجیہ :- لفظ ”عنبری“ نہیں ”عنبریں“ ہے اور اُس میں ی۔ ن (ین) حرف

نسبت ہے جیسا نمک سے نمکین۔ زلف کو عنبریں سیاہی کے اعتبار

سے نہیں بلکہ خوشبو سے کہا کرتے ہیں اور یہاں ”شامِ غم“ سے مثال مقصود

اس لئے عنبریں سے سیاہ بہتر ہے۔

مشوروں پر عدو کے عامل تھے

۱۶ اصل شعر :

دشمنِ عاشقانِ کابل تھے

وہ کہے پر عَدُو کے عاِیل تھے

اصلاح :-

دُشمنِ عاشقانِ سائیل تھے

توجیہ :- عاِیل کا لفظ کسی نہ کسی ضمیر کو چاہتا ہے۔

لاکھ نالوں سے فائدہ اے دل

۱۷ اصل شعر:

ایک ہی بیکلے کام کا بیکلے

لاکھ نالوں سے فائدہ اے دل

اصلاح :-

ایک بس ہے جو کام کا بیکلے

توجیہ :- لاکھ عدو اور محدود دونوں کا جمع ہونا ضروری نہیں۔ جیسے

وہاں ہزار ہا آدمی تھا یا اُن کو لاکھ روپیوں کی ضرورت ہے۔

میں اُس کو پارہا ہوں اپنے گھر میں

۱۸ اصل شعر:

یہ بیداری ہے یا خواب گراں ہے

نہیں غفلت سے خالی اہلِ دُنیا

اصلاح :-

یہ بیداری ہے یا خواب گراں ہے

ہے دل میں جاگزیں اک یاد تیری

۱۹ اصل شعر:

ترا ہی نام اب وردِ زباں ہے

تیری ہی یاد ہے خاطرِ نشیں اب

اصلاح :

ترا ہی نام اب وردِ زبان ہے

بستم کے شکوہ پر اُس نے یہ پوچھیا

۲۱ اصل شعر :

محبت میں عداوت کا گماں ہے

کیا شکوہ تو اُس نے مجھ سے پوچھا

اصلاح :

تمہیں ہم سے عداوت کا گماں ہے

تجھے دُنیا کہے گی کیسے مسلم

۲۱ اصل شعر :

جو دل کو اپنے بُت خانہ بنا دے

تجھے مسلم کہے گا کون مسلم

اصلاح :

جو اپنے دل کو بُت خانہ بنا دے

خیرات لے کے کر دیا آجر ثواب کا

۲۲ اصل شعر :

کُتِ کرم گدا نے کیا بادشاہ کا

خیرات لے کے مستحقِ اجر کر دیا

اصلاح :

کیسا کرم گدا نے کیا بادشاہ کا

## مظہر — نواب محمد مظہر الدین خان [آسان جاہی]

تاریخ پیدائش: ۱۹ جون ۱۹۱۸ء

نواب محمد مظہر الدین خان، امیر پائیگاہ نواب معین الدولہ بہادر کے فرزند ارجمند ہیں۔ آپ ۱۹ جون ۱۹۱۸ء حیدرآباد میں تولد ہوئے۔ ابتداً مدرسہ عالیہ اور اس کے بعد علی گڑھ، جاگیر دار کالج اور پھر سینٹ جارج گرامر اسکول میں سنیئر کیمرچ ٹیک تعلیم پائی۔ نواب صاحب نے اعلیٰ حضرت حضور نظام آصف سابع کے فرمان کی تعمیل میں اورنگ آباد میں ریونیو ٹریننگ کے کورس کی تکمیل کی۔ لیکن پولیس ایکشن ۱۹۴۸ء میں حیدرآباد واپس آ گئے۔ اللہ نے سب کچھ دے رکھا تھا۔ کہیں ملازمت نہیں کی۔

شاعری کا شوق بچپن سے ہے۔ آپ کے عالی قدر والد محترم نواب معین الدولہ بہادر خود غزل کے خوش فکر شاعر تھے اور معین تخلص تھا اس لئے ماحول شاعرانہ ملا۔ جب استاد صفتی اورنگ آبادی، نواب معین الدولہ کے دربار سے وابستہ ہوئے تو والد محترم کے حکم کی تعمیل میں ان سے کلام پر اصلاح لینے لگے۔ جناب صفتی تقریباً روزانہ آپ کے ہنگامہ نارا تین پور ہوز (اے سی کارڈز) پر بنائے غلوں تشریف دیتے تھے اور نواب صاحب بھی اپنے استاد کے حفظ و مراتب اور قدر و منزلت میں کوئی کمی نہ کرتے۔ اس زمانہ میں نارا تین پور ہوز میں نواب صاحب جن عظیم الشان طرحی مشاعرے کا اہتمام ہر ماہ کرتے تھے وہ دکن کی روایات و تہذیب کے مثالی یادگار نمونہ ہوتے تھے۔ ان مشاعروں میں دکن کے معروف شاعروں کے



علاوہ جنابِ صفی اور ان کے تمام شاگرد بڑے ذوق و شوق سے حصہ لیتے تھے۔  
 نواب مظہر الدین خان کو غزل گوئی سے خاص لگاؤ ہے اور اس میں آپ  
 کا ایک منفرد رنگ ہے۔ ندرتِ خیال، دل آویز لب و لہجہ اور زبان کا رچاؤ  
 کلام کی نمایاں خصوصیات ہیں۔ آپ کے کلام پر جنابِ صفی کے اصلاحات کی  
 بیاض دست برد زمانہ سے گم ہو گئی۔ نواب صاحب نے اپنے دو شعر سناے جن  
 پر جنابِ صفی نے اصلاح فرمائی تھی۔ جنابِ صفی کی اصلاح کے یہ دو شعر یقیناً ادب کا  
 قیمتی اثاثہ ہیں جن کے عطا کرنے پر ہم نواب صاحب کے شکر گزار ہیں۔

جیسے وہ جانتے نہیں ہم کو  
 اس طرح سے سلام لیتے ہیں

اصل شعر:

جیسے وہ جانتے نہیں ہم کو  
 اس آدے سلام لیتے ہیں

اصلاح:

تو جیسے:-۔۔ طرح کے ساتھ ”سے“ کا استعمال درست نہیں۔

بہرِ مذاقِ عام حقیقت میں اے حسن  
 تھوڑی سی چاشنی بھی دیا کر محباز میں

ہر ایک کو حاصل ہے صفی حقِ تصرف  
 دنیاے تخیل نہیں حبِ گیر کسی کی!

# نعیم — الحاج غلام عبدالقادر

تاریخ پیدائش: ۱۳ اپریل ۱۹۲۰ء \* تعلیم بی اے (عثمانیہ)

پورا نام غلام عبدالقادر ہے اور تخلص نعیم۔ دنیا سے ادب اور احباب میں قادرؔ نامی نام سے پہچانے جاتے ہیں۔ ۱۳۰ اپریل ۱۹۲۰ء میں پیدا ہوئے۔ جناب قادر نعیم کی ابتدائی تعلیم دارالعلوم ہائی اسکول، دکانی کمان، میں ہوئی۔ میٹرک کے بعد، جھیر سے انسٹر اور پھر جامعہ عثمانیہ سے بی اے کیا۔ زسادگار حالات کے باعث مزید سلسلہ تعلیم جاری نہ رکھ سکے اور محکمہ معتمدی رسد میں ملازمت اختیار کر لی۔ بحیثیت سکشن آفیسر ۱۹۷۶ء میں سکریٹریٹ سے وظیفہ حسن خدمت پر سبکدوش ہوئے۔

شاعری میں پہلے حضرت مفتی میراشراف علی اشرف سے اور بعد حضرت صفی مرحوم سے تلمذ حاصل رہا۔ جناب نعیم حضرت صفی کے دورِ آخر کے حلقہ تلامذہ میں شمار ہوتے ہیں جناب قادر نعیم کے کلام میں غم دوران کے ساتھ عصری کرب موجود ہے۔ موصوف کے کلام پر حضرت اشرف اور حضرت صفی کے کلام کا اثر نظر نہیں آتا بلکہ ان سے جدا ان کا اپنا الگ رنگ ہے۔

یہ سب فیض ہے آپ کے دست و پا کا

۱. اصل شعر:-

جنا خود بہ خود رنگ لائے توحبِ انوں

یہ سب حسن ہے آپ کے دست و پا کا

۲. اصلاح:-

جنا خود بہ خود رنگ لائے توحبِ انوں

نا ممکن کو ممکن کرنا  
اُن کے لئے دُشوار نہیں ہے

۲. اصل شعر:

نا ممکن کو ممکن کرنا  
اُس کے لئے دُشوار نہیں ہے

اصلاح:

جاگ رہا ہوں یاد میں اُن کی !  
قیمت ہی بیدار نہیں ہے

۳. اصل شعر:

جاگ رہا ہوں یاد میں اُن کی  
قیمت کیوں بیدار نہیں ہے

اصلاح:

پہلی سی دُنیا ہے لیکن  
 پہلی سی رفتار نہیں ہے

۴. اصل شعر:

دُنیا ہے۔ دُنیا کی لیکن  
 پہلی سی رفتار نہیں ہے

اصلاح:

واہ ری محفل اُن کی جس میں  
 صرف نعیم زار نہیں ہے

۵. اصل شعر:

آپ کی محفل واہ ری محفل  
 صرف نعیم زار نہیں ہے

اصلاح:

۶. اصل شعر :- حالت دیکھو حال نہ پوچھو  
قابل اظہار نہیں ہے

توجیہ :- قابلے ۔ ( کیا ابھی تک سیم خوردہ ..... )  
نوٹ :- ہر ہمیشہ ادھی سے ( ر ) سے لکھا کر دو۔

### صفی کے اشعار

قدر کرتا ہوں اپنی آ پے صفی

ہاتے مجھ کو بھی کیا زمانہ بلا

ہند میں ہے مرے اشعار کی تعریفِ صفی

واہ دانتیں تو وطن میں ہوں مقدرِ باہر

اے صفی شعرو سخن کی کوئی تخصیص نہیں

ہم تو جس مشرب و بلیت میں رہے میر رہے

ایسی ڈائمن سے کیا بچو گے صفی

موت بالستھ<sup>۶۲</sup> برس سے تاک میں ہے

(صفی)

## دقار — الحاج محمد دقار الدین صدیقی

تاریخ پیدائش: ۳ جنوری ۱۹۲۵ء، تعلیم ایم اے ایل ایل بی بی ایڈ  
 نام محمد دقار الدین صدیقی تخلص دقار ۳ جنوری ۱۹۲۵ء، کو حجاب محمد الزور الدین صدیقی  
 کے گھر محلہ عباس پور گھاٹ حیدرآباد میں پیدا ہوئے۔ انھیں سیر طریقت  
 مولانا عبدالقدیر صدیقی حضرت "بحر العلوم کے حقیقی لوا سے ہونے کا شرف حاصل  
 ہے۔ ایم اے۔ ایل ایل بی اور بی ایڈ کی تعلیم حاصل کی اور گورنمنٹ میڈیکل میں اپنے  
 علم کے بحر بیکران سے تشنگان علم و ادب کی پیاس بجھاتے رہے اور  
 بہ حیثیت پچر و ذلیفہ حُسن خدمت پر سبکدوش ہوئے۔

حضرت مولانا حضرت "کے لوا سے ہونے کے باعث شاعری کا ماحول  
 بچپن ہی سے ملا۔ علمی و ادبی گھرانے سے تعلق ہونے کے باعث شعر فہمی اور  
 شعر گوئی مسئلہ نہیں بنی۔ حضرت صفتی اور رنگ آبادی کے مشورہ پر ان کے تلامذہ  
 میں شامل ہو گئے۔ بہ حیثیت شاعر جتنی علم و ادب کی خدمت کی اس سے کہیں  
 زیادہ مفسر قرآن کی حیثیت سے علم دین کی خدمت فرمائی۔ حضرت دقار الدین  
 صدیقی دقار صاحب کے کلام میں فصاحت اور بلاغت بدرجہ اتم موجود ہے۔  
 تصوف کا رنگ نمایاں نظر آتا ہے۔

شش جہت سے تری آواز مجھے آتی ہے

۱۰۱ اصل شعرا کتنی راہوں سے بہ اک وقت گزرنا ہے مجھے

شش جہت سے تری آواز چلی آتی ہے

اصلاح: کتنی راہوں سے بہ اک وقت گزرنا ہے مجھے

توجیہ :- پہلے مصرعے میں مجھے کی بجائے چلی کا لفظ درست ہے۔

یہ نہ پوچھو کیا دیکھا یہ نہ پوچھو کیا پایا  
میری خود فراموشی حاصلِ نظارہ ہے

۲. اصل شعر:

یہ نہ پوچھو کیا دیکھا یہ نہ دیکھو کیا پایا  
میری خود فراموشی حاصلِ نظارہ ہے

اصلاح:

توجیہ: پہلے مصرعے میں دوسرے ”پوچھو“ کو دیکھو سے بدل دیا گیا ہے جس سے پوچھو  
کی تکرار کی گرائی رفع ہوئی نیز ”حاصل“ پوچھنے سے زیادہ غنودہ تامل  
کی چیز ہے۔

تھی گونا انکساری اور اُسے ہم بندگی سمجھے  
نہ سمجھی بندگی ہی جب خدائی کیا کوئی سمجھے

۲. اصل شعر:

تھی گونا انکساری اور اُسے ہم بندگی سمجھے  
نہ سمجھی بندگی ہی جب خدائی کیا کوئی سمجھے

اصلاح:-

توجیہ:- وقار صاحب فرماتے ہیں یہ غزل دکھا کر جب میں ٹوٹا تو کچھ ہی دیر میں برادر  
جناب سید نظیر علی صاحب عدیل استاد محترم کی لکھی ہوئی چٹھی لے آئے لکھا تھا  
”انکساری میری ہو یا آپ کی بہ طور غلط ”انکسار“ خود ہی مصدر ہے اس پر یا  
مصدر ہی نادرست ہے“ اس انتباہ کے بعد میں نے مصرعے بدل کر مطلع اس طرح  
نکھایا۔

خدا سے خاکساری تھی جسے ہم سب بندگی سمجھے  
نہ سمجھی بندگی ہی جب خدائی سمیا کوئی سمجھے

حضرت حسن اورنگ آبادیؒ

کی خود اپنے کلام پر اصلاحیں

۲: چین کھویا رنج پایا دل گیا  
اصل شعر: آپ سے مل کر ہمیں کیا مل گیا

چین کھویا جان دے دی دل گیا  
اصلاح: آپ سے مل کر ہمیں کیا مل گیا

۳: فرقت میں کچھ سکون دل و جاں نہ ہو سکا  
اصل شعر: مرنا تو ہو سکا مگر آساں نہ ہو سکا

فرقت میں کچھ سکون دل و جاں نہ ہو سکا  
اصلاح: شکل تو ہو سکا مگر آساں نہ ہو سکا

۴: ہوا تو نہیں ہے تواسے نامہ بر  
اصل شعر: ابھی کی ابھی میں گیا آگیا

کوئی جھوٹ کی حد بھی ہے نامہ بر

اصلاح :-

ابھی کی ابھی میں گیا آگیا

اپنا دیوان چھاپتے ہیں صفی

۵:

اصل شعر :-

آج کل کر رہے ہیں کام بہت

شعر کہنے پہ ہیں صفی مجبور

اصلاح :-

آج کل کر رہے ہیں کام بہت

اس کے عشاق تو پل بھر میں جھگڑ لیتے ہیں

۶:

اصل شعر :-

ایک کے دیکھنے والے ہیں اگر دیکھو تو

اس کے عشاق تو پل بھر میں جھگڑتے ہیں صفی

اصلاح :-

ایک کے دیکھنے والے ہیں اگر دیکھو تو

وہ جامِ مئے کے دہار وہ تفریح و سیر گل

۱:

اصل شعر :-

وہ رات دن کے عیش وہ شام و سحر کی عید

وہ جامِ مئے کے دور وہ نطفِ بہار گل

اصلاح :-

وہ رات دن کے عیش وہ شام و سحر کی عید



عید میں تو صفی سے مل لیجئے  
دل میں ارمان سال بھر کے ہیں

۸  
اصل شعر:-

عید کے دن تو مل گئے ظالم  
دل میں ارمان سال بھر کے ہیں

اصلاح:-

گفتگو صاف نہ کر خیر یہ انصاف تو کر  
میں ترارُتبہ تری شان کہاں سے لاؤں

۹  
اصل شعر:-

مجھ کو خاطر میں نہ لائیر یہ انصاف تو کر  
میں ترارُتبہ تری شان کہاں سے لاؤں

اصلاح:-

کیا بُری چیز ہے محبت بھی  
کہ مصیبت نہیں مصیبت بھی

۱۰  
اصل شعر:-

کیا عجب چیز ہے محبت بھی  
کہ مصیبت نہیں مصیبت بھی

اصلاح:-

رُخ جیب سے ہٹ کر جو سوئے طور گئی  
خدا نگہ سہانگی بان بات دُور گئی

۱۱  
اصل شعر:-

رُخ حبیب سے ہٹ کر جوئے طور گئی  
قصو اپنی نظر کا ہے بات دُور گئی

اصلاح :-

یہ کس مرض کی دوا ہیں بڑی بڑی آنکھیں  
 ہماری قدر تو کچھ بھی تری نظر میں نہیں

۱۲۔ لے  
 اصل شعر :-

یہ کس مرض کی دوا ہے بڑی بڑی آنکھیں  
 ہماری قدر ہی جب کچھ تری نظر میں نہیں

اصلاح :-

یہ کس کا شکوہ میں نے کیا ہائے بے خودی  
جائے نہ رفتہ رفتہ وہاں تک خبر کہیں

۱۳۔ لے  
 اصل شعر :-

یہ کس کا شکوہ میں نے کیا ہائے بے خودی  
پہنچے نہ رفتہ رفتہ وہاں تک خبر کہیں

اصلاح :-

جھک کے ملنا بڑی کرامت ہے  
 اس سے دُنیا مُرید ہوتی ہے

۱۴۔ لے  
 اصل شعر :-

کیا کرامت ہے جھک کے ملنا بھی  
 اس سے دُنیا مُرید ہوتی ہے

اصلاح :-

ہے بال بال میرا گہنہ گار اے صفی  
اتنے گہنہ کئے ہیں نہیں اتنے سر میں بال

۱۵

اصل شعر:

ہے میرا بال بال میرا گہنہ گار اے صفی  
اتنے گہنہ کئے ہیں نہیں اتنے سر میں بال

اصلاح:-

اللہ کو پکار، اگر کوئی کام ہے  
غافل ہزار نام کا یہ ایک نام ہے

۱۶

اصل شعر:

اللہ کو پکار اگر کوئی کام ہے  
بندے ہزار نام کا یہ ایک نام ہے

اصلاح:-

جناب شیخ، اجی قبلہ، اوڑے حضرت  
تمہارے لب پہ بھی ذکر مے و سُبُو آئے!  
(صفی)

# مرتب کی دیگر مطبوعات

- تلامذہ صفی اورنگ آبادی RS. 60/=
- خیالات حاوی RS. 60/=
- اصلاحات صفی اورنگ آبادی RS. 50/=
- محاورات صفی اورنگ آبادی ( زیر طبع )
- خرمیات صفی اورنگ آبادی ( زیر طبع )
- صفی اورنگ آبادی کے خطوط ( زیر طبع )

# ISLAHAT-E-SAFI AURANGABADI BY MAHBOOB ALI KHAN AKHGAR



”اردو زبان و ادب کے آغاز کے بعد، شمالی ہند میں ریخت گوتی کی تحریک، لہام گوتی کی تحریک اور اصلاح زبان کی تحریک نے اردو شاعری کو نئے جہانِ فکر و فن تک پہنچایا۔ لیکن ”اصلاح سخن“ کی تحریک نے اردو شاعری کو نئی تانہ گی و توانائی اور معیار و اعتبار بخشا۔ اصلاح سخن کی تحریک کا اثر شمال سے جنوب تک اور مشرق سے مغرب تک پورے اردو علاقے پر نظر آتا ہے۔ اصلاح سخن کا دائرہ ہر قسم کی اصلاحوں پر مشتمل ہے، جس میں فنکارانہ اصلاح، معاندانہ اصلاح، عقیدہ تہذیبیاد وستانہ اصلاح اور استادانہ اصلاح کا ہر انداز شامل ہے۔ اس لیے کہا جاسکتا ہے کہ استادانہ اصلاح کے دائرہ میں ہر قسم کی لسانی، فنی، عروضی اور شعری رد و بدل، ”ترمیم و تیشخ“، ”حک و اضافہ“، اور ترمیم و تبدیلی شامل ہے۔ یہ کام ہر استاد اپنے شاگرد کی خواہش پر رضا کارانہ انداز سے کرتا ہے۔ محبوب علی خاں اختر نے صفی اورنگ آبادی کی ایسی ہی اصلاحوں کو محنت، لگن اور اخلاص سے جمع کیا ہے۔ انھوں نے شاگردوں کے مختصر ترین سوانحی اشارے بھی تمہیای کیے ہیں۔ اگر سوانحی اشارے اور طویل ہوتے اور اصلاح کی وجہ (توجہ) بھی بیان کر دی جاتیں تو اس کام کا ادبی وزن و وقار اور بڑھ جاتا۔ موجودہ صورت میں بھی یہ کام اپنی جگہ ایک اہم علمی خدمت ہے جو دیر تک اور دور تک طالبانِ فن کی راہ میں اجالا کرتی رہے گی۔ میں انگریز صاحب کے اس علمی کام کا خیر مقدم کرتا ہوں۔ 66



پروفیسر عنوان چشتی

ڈین آف فیکلٹی، ہیوٹانٹیرائیڈلنگیٹس  
جامعہ ملیہ اسلامیہ، نئی دہلی ۲۵